urn:nbn:de:hbz:5:1-8112

يشوع للشعب انتم شهود انكم انتم الذين
اخترتم لكم الرب لتعبدوه فاجابوا وقالوا
٢٣ نحن شهود.* فقال لهم ازيلوا الان الالهة
الغريبة من بينكم وميّلوا قلوبكم الى الرب
٢٤ الاه اسرايل.* فقال الشعب ليشوع الرب
٢٥ الاهنا نعبد واياه نطيع.* فقطع يشوع عهدًا
فى ذلك اليوم ووضع لهم رسمًا واحكامًا فى
٢٦ شخيم.* وكتب ايضًا هذه الاقوال كلّها
فى سفر شريعة الرب واخذ حجرًا كبيرًا
واقامه تحت البلوطه التى كانت فى مقدس
٢٧ الرب.* وقال يشوع لجميع الشعب هوذا هذا
الحجر قايمًا شاهدًا عليكم انه سمع كل الكلام
الذى كلّمكم الرب ليلا بعدها تجحدوا
٢٨ وتغدروا بالرب الاهكم.* واطلق الشعب
٢٩ كل واحد منهم الى ميراثه.* ومن بعد هذا
الكلام توفّى يشوع بن نون عبد الرب وله
٣٠ ماية وعشرة سنين.* ودفنوه فى تخوم ميراثه
فى تمنتسرح التى بجبل افرايم من الشمال
٣١ عن جبل جاعاش.* وعبد اسرايل
الرب طول ايام حياة يشوع وحياة الاشياخ
الذين عاشوا بعد يشوع زمانًا طويلًا الذين
٣٢ عرفوا جميع افعال الرب التى عمل فى
٣٢ اسرايل.* واما عظام يوسف ايضًا التى اصعدها
بنوا اسرايل من مصر فدفنوها فى شخيم
فى حصّة الحقل الذى اشتراه يعقوب من بنى
حمور ابى شخيم بماية نعجة وكان للحقل
٣٣ ميراثًا لبنى يوسف.* وتوفّى ايضًا اليعازر بن
هارون ودفنوه فى جبعات فنحاس ابنه التى
اعطيها فى جبل افرايم

sue ad populum, Testes, inquit,
vos estis, quia ipsi elegeritis vo-
bis Dominum vt seruiatis ei.
23 Responderuntq.: Testes. * Nunc
F ergo, ait, auferte deos alienos
de medio vestri, & inclinate
corda vestra ad Dominum De-
24 um Israel. * Dixitque populus
ad Iosue: Domino Deo nostro
seruiemus, & obedientes erimus
25 præceptis eius. * Percussit ergo
Iosue in die illo fœdus, & pro-
posuit populo præcepta atque iu-
26 dicia in Sichem. * Scripsit quo-
que omnia verba hæc in volu-
mine legis Domini: & tulit la-
pidem pergrandem, posuitque
eum subter quercum, quæ erat
27 in Sanctuario Domini: * & dixit
ad omnem populum: En lapis
iste erit vobis in testimonium
quòd audierit omnia verba Do-
mini, quæ locutus est vobis:
ne forte postea negare velitis,
& mentiri Domino Deo vestro.
28 * Dimisitque populum, singulos
29 in possessionem suam. * Et post
hæc mortuus est Iosue filius Nun
seruus Domini, centum & decem
30 annorum: * sepelieruntque eum in
finibus possessionis suæ in Thā-
nathasare, quæ est sita in mon-
G te Ephraim, a Septentrionali par-
31 te montis Gaas. * Seruiuitque
Israel Domino cunctis diebus Io-
sue & seniorum, qui longo vi-
xerunt tempore post Iosue, & qui
nouerunt omnia opera Domini
32 quæ fecerat in Israel. * ‖ Ossa
quoque Ioseph, quæ tulerant
filij Israel de Aegypto, sepelie-
runt in Sichem, in parte agri,
‖ quem emerat Iacob a filijs
Hemor patris Sichem, cen-
tum nouellis ouibus, &
fuit in possessionem
filiorum Ioseph.
33 * Eleazar
quoque
filius Aaron mortuus est: &
sepelierunt eum in Ga-
baath Phinees filij
eius, quæ data
est ei in mon
te Ephra-
im.

‖ Gen. 50 d. 25. Exo. 13. d. 19.

‖ Ge. 33. d. 19

autem Balac filius Sephor rex Moab, & pugnauit contra Israelem. Misitque & vocauit Balaam filium Beor, vt malediceret vobis: * & ego nolui audire eum, sed econtrario per illum benedixi vobis, & liberaui vos de manu eius. * ‖ Transistisque Iordanem, & venistis ad Iericho. Pugnauerunt-que contra vos viri ciuitatis eius, Ammorhæus, & Pherezæus, & Chananæus, & Hethæus, & Gergesæus, & Heuæus, & Iebusæus: & tradidi illos in manus vestras. * ‖ Misique ante vos crabrones: & eieci eos de locis suis, duos reges Amorrhæorum, non in gladio nec in arcu tuo. * Dedique vobis Terram, in qua non laborastis, & vrbes quas non ædificastis, vt habitaretis in eis: vineas & oliueta, quæ non plantastis. ‖ * Nunc ergo timete Dominum, & seruite ei perfecto corde atque verissimo: & auferte deos, quibus seruierunt patres vestri in Mesopotamia, & in Aegypto, ac seruite Domino. * Sin autem malum vobis videtur vt Domino seruiatis, optio vobis datur: eligite hodie quod placet, cui seruire potissimum debeatis, vtrum dijs, quibus seruierunt patres vestri in Mesopotamia, an dijs Amorrhæorum, in quorum Terra habitatis: ego autem & domus mea seruiemus Domino. * Responditque populus, & ait: Absit a nobis vt relinquamus Dominum, & seruiamus dijs alienis. * Dominus Deus noster ipse eduxit nos, & patres nostros de Terra Aegypti, de domo seruitutis: fecitque videntibus nobis signa ingentia, & custodiuit nos in omni via, per quam ambulauimus, & in cunctis populis, per quos transiuimus. * Et eiecit vniuersas gentes, Amorrhæum habitatorem Terræ, quam nos intrauimus. Seruiemus igitur Domino, quia ipse est Deus noster. * Dixitque Iosue ad populum: Non poteritis seruire Domino: Deus enim sanctus, & fortis æmulator est, nec ignoscet sceleribus vestris atque peccatis. * Si dimiseritis Dominum, & seruieritis dijs alienis, conuertet se, & affliget vos, atque subuertet postquam vobis præstiterit bona. * Dixitque populus ad Iosue: Nequaquam ita vt loqueris, erit sed Domino seruiemus. * Et Iosue

‖ Sup. 3. d. 14. & 6. 2. 1. & 11. 2. 3

‖ Sup. 11. d. 20. Exo. 23. f. 28. Deu. 7. c. 20.

1. Reg. 7. 2. 5. Tob. 14. c. 10.

Gen. 50 d. 25. Exo. 13. d. 19.

Ge. 33. d. 19

*وقام بالق بن صفور ملك مواب وحارب اسرايل ١
وارسل فدعا بلعام بن باعور ليلعنكم .* فلم ١٠
اسرّان اسمعه ولكن خلاف ذلك باركتكم على
يده ونجّيتكم من يده .* ثم جزتم نهر الاردن ١١
وجيتم الى اريحا فحاربكم اهل اريحا الاموراني
والفرزاني والكنعاني والحيثاني والجرجساني
والحواني واليابوساني فاسلمتهم بيديكم .
* فارسلت امامكم الزنابير وطردتهم من ١٢
اماكنهم ملكَى الاموريين لا بسيفك ولا
بقوسك* واعطيتكم ارضا لم تتعبوا فيها وقرى ١٣
لم تبنوها لتسكنوها وكرومًا وزيتونا لم تغرسوها
* الان فخافوا الرب واعبدوه بقلب تام وصحيح ١٤
وازيلوا من بينكم المعبودات التى عبدوها
اباوكم فى بين النهرين وفى مصر .
واعبدوا الرب .* وان كان يشق عليكم ١٥
ان تعبدوا الرب فيعطى لكم تختاروا
لانفسكم ما تبتغون لكم فاختاروا يومنا
هذا ما يسركم مَن يجب انكم بالحرى
تعبدوه ان كان الالهة التى عبدها
اباوكم فى بين النهرين ام آلهة الاموراني
الذين انتم ساكنون ارضهم فاما انا وبيتى
فانما نعبد الرب .* فاجاب الشعب وقالوا ١٦
حاشا لنا اننا نترك الرب عنا ونعبد
آلهة غريبة .* الرب الاهنا هو الذى اخرجنا ١٧
واباءنا من ارض مصر من دار العبودية
وصنع بمشاهدتنا الايات العظيمة وحفظنا
فى جميع الطرق التى سرنا فيها وفى جميع
الشعوب الذين جزنا فيهم .* وطرد جميع ١٨
الشعوب الاموراني الساكن فى الارض التى
دخلناها فنحن نعبد الرب لانه هو الاهنا
* فقال يشوع للشعب لا تطيقون تعبدوا الرب ١٩
لانه اله قدوس وغيور ظافر فلا يغفر
جرمكم وخطاياكم .* اذا تركتم الرب ٢٠
وعبدتم الهة غريبة فيرجع وينزل فيكم
البلا ويهلككم بعد ما يكون احسن اليكم .
* فقال الشعب ليشوع انه لا يكون منّا مثل ٢١
كلامك ولكننا نعبد الرب .* ثم قال ٢٢

يشوع

من جانبكم وشوك فى اعينكم حتى يرفعكم
ويهلككم من على هذه الارض الحسنة جدًا
١٤ التى اعطاكم الله ربكم.* هانذا انا اليوم ذاهب
فى سبيل الارض كلها وقد تعلمون يقينًا
من كل قلوبكم وانفسكم انه لم يبطل كلمة
واحدة من جميع الكلام الذى وعدكم به
١٥ الرب*وكما انه هو تمم بالفعل كل ما وعدكم به من
الخير وكذلك يوافيكم جميع المواعيد الردية
حتى رفعه واهلاكه اياكم من على هذه
١٦ الارض الجيدة التى اعطاكم* اذا تعديتم عهد
الرب الاهكم الذى عاهدكم به وعبدتم
الالهة الاخر وسجدتم لها فسريعًا وعاجلًا
يشتد غضب الرب عليكم وتبادوا من هذه
الارض الصالحة جدًا التى اعطاكم.

الاصحاح الرابع والعشرون

١ ثم جمع يشوع جميع اسباط اسرايبل الى
شخيم واستدعى الاشياخ والريسا والقضاة هم
٢ والمعلمين فوقفوا بين ايادى الرب.* وقال يشوع
لجميع الشعب هكذا يقول الرب الاه اسرايبل
ان اباوكم من قديم الدهر سكنوا عبر
النهر تارح ابو ابراهيم وناحور وعبدوا الالهة
٣ الاخر* فاخذت ابراهيم اباكم من تخوم بين
النهرين وسيرته فى ارض كنعان واكثرت ذريته
٤ *ورزقته اسحق واسحق رزقته يعقوب وعيسو ومنهم
عيسو فاعطيته جبل ساعير ميراثًا فاما
٥ يعقوب وبنوه فنزلوا الى مصر.* وارسلت موسى
وهارون وضربت مصر بايات وعجايب كثيرة
٦ *واخرجت لكم ولابايكم من مصر واتيتم الى
البحر وخرج اهل مصر فى طلب ابايكم
٧ بمراكب وفرسان حتى الى البحر الاحمر.* فصرخ
بنوا اسرايبل الى الرب فجعل ظلامًا بينكم
وبين المصريين ثم رد عليهم البحر وغرقهم
ورأى اعينكم جميع ما صنعت بمصر وسكنتم
٨ البرية ايامًا كثيرة.* ثم اتيت بكم ارض
الاموريين الساكنين فى عبر الاردن فحاربوكم
واسلمتهم بيدكم وورثتم ارضهم واهلكتهم وهم
وقام

lum ex latere vestro, & sudes
in oculis vestris, donec vos au-
ferat atque disperdat de Terra
hac optima, quam tradidit vo-
14 bis. * ‖ En ego hodie ingre- ‖ Ps. Re. 2
dior viam vniuersæ terræ, & a 2.
toto animo cognoscetis quòd de
omnibus verbis, quæ se Do-
minus præstiturum vobis esse pol-
licitus est, vnum non præterie-
15 rit incassum. * Sicut ergo im-
pleuit opere quod promisit, &
prospera cuncta venerunt: sic
adducet super vos quidquid malo-
rum comminatus est, donec vos
auferat atque disperdat de
Terra hac optima, quam tra-
16 didit vobis, * eo quòd præte-
rieritis pactum Domini Dei ve-
stri, quod pepigit vobiscum, &
seruieritis dijs alienis, & ado-
raueritis eos: cito atque velo-
citer consurget in vos furor Do-
mini, & auferemini ab hac Ter-
ra optima, quam tradidit vobis.

CAP. XXIIII.

1 A Congregauitque Iosue omnes
tribus Israel in Sichem, &
vocauit maiores natu, ac princi-
pes, & iudices, & magistros:
stetenntque in conspectu Domi-
2 ni: * & ad populum sic locutus
est: Hæc dicit Dominus Deus
Israel: Trans fluuium habitaue-
runt patres vestri ab initio,
Thare Pater Abraham, & Na-
chor: seruieruntque dijs alienis.
3 * ‖ Tuli ergo patrem vestrum ‖ Gen. 11
Abraham de Mesopotamiæ finibus: d. 23.
& adduxi eum in Terram Cha-
naan: multiplicauique semen eius,
4 * ‖ & dedi ei Isaac: ‖ Illique ‖ Gen. 21
rursum dedi Iacob & Esau. ‖ E a 2.
quibus, Esau dedi montem ‖ Ge. 25.
Seir ad possidendum: ‖ Iacob d. 26.
vero, & filij eius descenderunt ‖ Gen. 36
in Aegyptum. * ‖ Misique Moysé a 8.
5 B & Aaron, & percussi Aegyptũ ‖ Gen. 46
multis signis atque portentis. a 6.
6 * Eduxique vos & patres vestros ‖ Exo. 3.
de Aegypto, & venistis ad ma- c. 10. &
re: persecutique sunt Aegyptij 12. d. 37.
patres vestros cum curribus &
equitatu, vsque ad Mare rubrũ.
7 * Clamauerunt autem ad Domi- ‖ Exo. 14.
num filij Israel: ‖ qui posuit tenebras b. 5.
inter vos & Aegyptios, & adduxit su-
per eos mare, & operuit eos. Vide-
runt oculi vestri cuncta quæ in Ae-
gypto fecerim, & habitastis in soli-
8 tudine multo tempore: * & introduxi
vos in Terram Amorrhæi, qui habita-
bat trans Iordanem. ‖ Cumque pu- ‖ Nu. 21.
gnarent contra vos, tradidi eos in c. 29.
manus vestras, & possedistis Terram
9 eorũ, atq. interfecistis eos. * ‖ Surrexit ‖ Nu. 22
a. 5.

 autem

mo cunctis audientibus. Et laudauerunt Deum filij Israel, & nequaquam vltrà dixerunt, vt ascenderent contra eos, atque pugnarent, & delerent Terram possessionis eorum. * Vocaueruntque filij Ruben, & filii Gad altare, quod extruxerant, Testimonium nostrum, quòd Dominus ipse sit Deus.

34 Ps. Re. 2 a 2.

CAP. XXIII.

E Voluto autem multo tempore, postquam pacem dederat Dominus Israeli, subiectis in gyro nationibus vniuersis, & Iosue iam longæuo, & persenilis ætatis: * vocauit Iosue omnem Israelem, maioresque natu, & principes ac duces, & magistros, dixitque ad eos: Ego senui, & progressioris ætatis sum: * vosq. cernitis omnia, quæ fecerit Dominus Deus vester cunctis per circuitum nationibus, quomodo pro vobis ipse pugnauerit: * & nunc quia vobis sorte diuisit omnem Terram ab Orientali parte Iordanis vsque ad mare magnum, multæque adhuc supersunt nationes: * Dominus Deus vester disperdet eas & auferet a facie vestra, & possidebitis Terram, sicut vobis pollicitus est. * tantum confortamini, & estote soliciti, vt custodiatis cuncta quæ scripta sunt in volumine legis Moysi: & non declinetis ab eis neque ad dexteram neque ad sinistram: * ne postquam intraueritis ad Gentes, quæ inter vos futurę sunt, juretis in nomine Deorum earum, & seruiatis eis, & adoretis illos: * sed adhæreatis Domino Deo vestro: quod fecistis vsque in diem hanc. * Et tunc auferet Dominus Deus in conspectu vestro gentes magnas & robustissimas, & nullus vobis resistere poterit. * Vnus e vobis persequetur hostium mille viros: quia Dominus Deus vester pro vobis ipse pugnabit, sicut pollicitus est. * Hoc tantum diligentissime præcauete, vt diligatis Dominum Deum vestrum. * Quòd si volueritis gentium harum, quæ inter vos habitant, erroribus adhærere, & cum eis miscere connubia, atque amicitias copulare: * iam nunc scitote quòd Dominus Deus vester non eas deleat ante faciem vestram, sed sint vobis in foueam ac laqueum, & offendiculum

1 A 2 3 4 E 5 6 7 8 9 C 10 11 12 D 13

عندهم جميعهم اذ سمعوه وحمد بنوا اسرايل
الله ولم يقولوا ايضًا انهم يصعدوا لمحاربتهم
ويهلكوا ارض ميراثهم.* ودعا بنوا روبيل ٣٤
وبنوا جاد المذبح الذى كانوا بنوا شهادة لنا
ان الرب هو الله.

الاصحاح الثالث والعشرون

ولما كان بعد ايام كثيرة بعد ما اراح الرب ١
اسرايل واخضع لهم جميع القبايل
التى حولهم وكبر يشوع وطعن فى السن
*فاستدعى يشوع جميع اسرايل واشياخهم ٢
ورياساهم وقوادهم ومعلميهم وقال لهم انا قد
شخت وطعنت فى السن*. وانتم قد رايتم ٣
جميع ما فعل الرب الاهكم بساير هذه الامم
التى حولكم كيف هو قاتل عنكم* والان انه ٤
بالسهم اقسم لكم جميع الارض من مشارق
الاردن والى البحر الكبير والى الان قبايل
كثيرة باقية.* فالرب الاهكم فهو يبددهم ٥
ويرفعهم من امامكم وترثون ارضهم كما
وعدكم.* ولكن تقووا واجتهدوا للحفظ بجميع ٦
المكتوب فى كتاب شريعة موسى ولا تميلوا
عنه يمنة ولا يسرة* ليلا بعد ما تدخلوا ٧
الى الشعوب الذين يكونوا بينكم تحلفوا
باسما الهتهم وتعبدوهم وتسجدوا لهم* بل ٨
الله ربكم به تتمسكوا كما كنتم عليه الى
يومكم هذا.* وحينيذ يرفع الرب الاله من ٩
بين اياديكم شعوبًا عظيمة شديدة جدًا ولا
يقدر يثبت احد قدامكم.* الواحد ١٠
منكم يطرد الف رجل من الاعداء لان الرب
الاهكم هو المحارب عنكم كما وعدكم.* ولكن ١١
احترسوا لانفسكم بكل حرصكم لتحبوا الرب
الاهكم* لانكم ان انتم اردتم تلصقوا بطغيان ١٢
هولاى الشعوب الساكنين بينكم
وصاهرتموهم وصاحبتموهم* فاعلموا ان الرب ١٣
الاهكم ليس يهلكهم من بين اياديكم
ولكن يكونون لكم حفرة وفخاخًا وعثرة
من

٢١ * فاجاب بنوا روبيل وبنوا جاد ونصف سبط
منسا للرووسا الذين ارسلهم بنوا اسرايبل
٢٢ وقالوا .* القادر الاله الرب القادر الاله
الرب هو العالم واسرايبل معا سيعلم ان كنّا
بنينا هذا المذبح وفى خاطرنا عصيان فلا
٢٣ يحرسنا ولكنه يودّبنا لوقتنا هذا .* وان كنّا
فعلنا ذلك وفى بالنا انّنا نجعل عليه وقودًا
٢٤ وقربانًا وذبايح مسلمة هو يفحص ويقضى .* بل
انّما فعلنا هذا من غمّ داخل قلوبنا وقلنا
غدا يقولون بنوكم لبنينا اى شى لكم
٢٥ مع الرب الاه اسرايبل .* انّه قد جعل الرب
حدًا بيننا وبينكم يا بنى روبيل وبنى جاد
نهر الاردن ولذلك ليس لكم نصيب فى الرب
وبهذه الحلة بنوكم يردّون بنينا عن عبادة
٢٦ الرب فضمرنا انه احسن * وقلنا لنبنى لنا
٢٧ مذبحًا لا لوقود ولا لتقدمة ذبيحة .* بل لشهادة
بيننا وبينكم وبين احقابنا واحقابكم لنعبد
الرب ويكون فى امرنا انّنا نقدّم وقودًا وذبايح
وصعايد مسلمة ولا يقول بنوكم غدا لبنينا فليس
٢٨ لكم نصيبًا فى الرب .* واذا قالوا هذا
يجيبوهم ويقولوا لهم هذا مذبح الرب الذى
عمل اباونا لا لوقود ولا لذبيحة
٢٩ بل ليكون شاهدًا بيننا وبينكم .* وحشانا من
هذا النفاق انّنا نجتنب الرب ونرجع من
ورآ الرب ونبنى مذبحًا لنقدّم عليه وقودًا
وقرابين وذبايح غير مذبح الرب الاهنا الذى
٣٠ قدام مسكنه .* فلما سمع فنحاس الحبر ورووسا
الجماعة الذين ارسلهم بنوا اسرايبل وكانوا
معه فحسن موقع الكلام عندهم وقبلوا
بكلّ خاطرهم غاية ما يكون كلام بنى
٣١ روبيل وبنى جاد ونصف سبط منسا .* وقال
لهم فنحاس الحبر ابن اليعازر اليوم علمنا ان
الرب معنا انكم لم تكونوا فعلتم هذه
المخالفة وخلّصتم بنى اسرايبل من يد الرب
٣٢ * ثم رجع مع الرووسا من عند بنى روبيل
وبنى جاد من ارض جلعاد ارض تخوم كنعان
٣٣ الى بنى اسرايبل واخبرهم .* فحسن الكلام

عندهم

ben & Gad, & dimidia tribus
Manasse principibus legationis Is-
E rael : * Fortissimus Deus Domi-
22 nus, Fortissimus Deus Domi-
nus, ipse nouit, & Israel simul
intelliget : si præuaricationis ani-
mo hoc altare construximus, non
custodiat nos, sed puniat nos in
præsenti : * & si ea mente feci-
23 mus vt holocausta, & sacrifi-
cium, & pacificas victimas super
eo imponeremus, ipse quærat &
iudicet : * & non ea magis co-
24 gitatione atque tractatu, vt di-
ceremus : Cras dicent filij vestri
filijs nostris: Quid vobis & Do-
mino Deo Israel ? * terminum
25 posuit Dominus inter nos & vos,
o filij Ruben, & filij Gad, Ior-
danem fluuium : & idcirco par-
tem non habetis in Domino. Et
per hanc occasionem auertent
filij vestri filios nostros a timore
Domini. Putauimus itaque me-
26 lius, * & diximus : Extruamus
F nobis altare, non in holocausta,
neque ad victimas offerendas,
27 * sed in testimonium inter nos
& vos, & sobolem nostram ve-
stramque progeniem, vt seruia-
mus Domino, & iuris nostri sit
offerre & holocausta, & victimas
& pacificas hostias: & nequaquam
dicant cras filij vestri filijs nostris:
Non est vobis pars in Domino.
28 * Quòd si voluerint dicere, re-
spondebunt eis : Ecce altare Do-
mini, quod fecerũt patres nostri,
non in holocausta, neque in sa-
crificium, sed in testimonium
29 nostrum ac vestrum. * Absit a
nobis hoc scelus vt recedamus
a Domino, & eius vestigia re-
linquamus extructo altari ad ho-
locausta, & sacrificia, & victi-
mas offerendas, præter altare
Domini Dei nostri, quod extructum
30 est ante tabernaculum eius. * Qui-
bus auditis, Phinees sacerdos,
& principes legationis Israel, qui
erant cum eo, placati sunt : &
verba filiorum Ruben, & Gad,
G & dimidiæ tribus Manasse, li-
31 bentissime susceperunt. * Dixitq.
Phinees filius Eleazari sacerdos
ad eos : Nunc scimus quòd no-
biscum sit Dominus, quoniam
alieni estis a præuaricatione hac,
& liberastis filios Israel de ma-
32 nu Domini. * Reuersusque est
cum principibus a filijs Ruben
& Gad de Terra Galaad, fi-
nium Chanaan ad filios Israel,
33 & retulit eis. * Placuitque ser-

F mo

dedit Iosue sortem inter ceteros fratres suos trans Iordanem ad Occidentalem plagam. Cumque dimitteret eos in tabernacula sua, & benedixisset eis, * dixit ad eos: 8 In multa substantia atque diuitijs reuertimini ad sedes vestras, cum argento & auro, ære ac ferro, & veste multiplici: diuidite prædam hostium cum fratribus vestris. * Reuersique sunt, & abierunt 9 filij Ruben, & filij Gad, & dimidia tribus Manasse, a filijs Israel de Silo, quæ sita est in Chanaan, vt intrarent Galaad Terram possessionis suæ, quam obtinuerant iuxta imperium Domini in manu Moysi. * Cumque venissent ad 10 tumulos Iordanis in terram Chanaan, ædificauerunt iuxta Iordanem altare infinitæ magnitudinis. * Quod cum audissent filij Israel, 11 & ad eos certi nuncij detulissent ædificasse filios Ruben, & Gad, & dimidiæ tribus Manasse, altare in Terra Chanaan, super Iordanis tumulos, contra filios Israel: * conuenerunt omnes in Silo, vt 12 ascenderent, & dimicarent contra eos. * Et interim miserunt 13 ad illos in Terram Galaad Phinees filium Eleazari Sacerdotis, * & decem principes cum eo, 14 singulos de singulis tribubus. * Qui venerunt ad filios Ruben, 15 & Gad, & dimidiæ tribus Manasse in Terram Galaad, dixeruntque ad eos: * Hæc mandat omnis 16 populus Domini: Quæ est ista transgressio? Cur reliquistis Dominum Deum Israel, ædificantes altare sacrilegum, & a cultu illius recedentes? * An parum 17 vobis est || quòd peccastis in Beelphegor, & vsque in præsentem diem macula huius sceleris in nobis permanet? multique de populo corruerunt. * Et vos hodie reliquistis Dominum, & cras 18 in vniuersum Israel ira eius desæuiet. * Quòd si putatis immundam esse terram possessionis 19 vestræ, transite ad Terram, in qua tabernaculum Domini est, & habitate inter nos: tantum vt a Domino, & a nostro consortio non recedatis, ædificato altari præter altare Domini Dei nostri. * || Nonne Achan filius Zare præterijt mandatum Domini, & super omnem populum Israel ira eius incubuit? & ille erat vnus homo, atque vtinam solus perijsset in scelere suo. * Responderuntque filij Ruben

Nu. 25 v. 4. Deu. 4. v. 3.

|| Sup 7 v. 1.

الذى كان بقى اعطاهم يشوع نصيبًا بين
بقية اخوتهم فى عبر الاردن غربيًا وحينما
اطلقهم يشوع الى منازلهم باركهم. * وقال 8
لهم فارجعوا الى منازلكم بمال كثير وغنى
وفضة وذهب ونحاس وحديد وثياب كثيرة
فاقتسموا سلب اعدآيكم مع اخوتكم. * فرجع 9
بنوا روبيل وبنوا جاد ونصف سبط منسا
وانطلقوا من عند بنى اسرايل من شيلوا
التى فى ارض كنعان ليدخلوا جلعاد ارض
ميراثهم التى كانوا نالوها كامر الرب على
يد موسى. * فلما جاوا الى جليلوت الاردن الى 10
ارض كنعان بنوا بقرب الاردن مذبحًا عظيمًا
جدًا. * فبلغ بنى اسرايل الخبر ممن اخبرهم 11
على صحيح وسمعوا ان بنوا روبيل وبنوا جاد
ونصف قبيلة منسا قد بنوا مذبحًا فى ارض
كنعان على جليلوت الاردن قبالة بنى
اسرايل. * فاجتمعوا باسرهم الى شيلوا حتى 12
يصعدوا اليهم ويحاربوهم. * فارسلوا اليهم 13
الى ارض جلعاد فنحاس بن العازر الحبر. * ومعه 14
عشرة رووسآ رييسًا من كل سبط. * فجاوا الى بنى 15
روبيل وبنى جاد ونصف سبط منسا الى ارض
جلعاد وقالوا لهم. * هذا ما يقول شعب الرب 16
جميعًا ما هذا الخطا الذى فعلتموه لماذا رجعتم
مقبلين من عبادة الرب الاه اسرايل
وبنيتم مذبحًا محرمًا وعاصيتم الرب. * هل 17
عندكم قليل وزرًا من ذنب فاغور الذى ما
تنظفنا من ذنبه الى اليوم وكثيرون بادوا
من الشعب. * وانتم اليوم تركتم الرب 18
وبالغد ينزل سخطه على جميع اسرايل. * والا 19
ان كان ضميركم ان ارض ميراثكم هي نجسة
فجوزوا الى الارض التى بها مسكن قبة الرب
واسكنوا معنا بهذا انكم لا ترتدوا عن
الرب ولا عن مفاوضتنا ببنايكم مذبحًا دون 20
مذبح الرب الاهنا. * افليس ما تعلمون ان
اذ عاخان بن زارح تجوز امر الرب فحل السخط
من الرب على شعب اسرايل جميعه وهو 21
كان رجلاً واحدًا وليته وحده هلك باثمه.

* فاجاب

ودساكرها وياشور ودساكرها ويعصون ودساكرها
٣٧ ومفعات ودساكرها اربعة مدن. * من
سبط جاد القرى التى يلتجى اليهن القاتل
راموث بارض جلعاد ودساكرها ومحنيم
ودساكرها وحشبون ودساكرها ويعزير
٣٨ ودساكرها اربعة قرى ودساكرهن. * فجميع
مدن بنى مرارى لقبايلهم وعشايرهم اثنى
٣٩ عشر مدينة. * فجميع مدن اللاويين فى ما بين
املاك بنى اسرايل كانت ثمانية واربعين
٤٠ مدينة. * ودساكرهن قرية قرية مقسمة
٤١ بقبايلهم. * واعطى الرب الاله لاسرايل كل
الارض التى اقسم لابايهم ان يعطيهم وورثوها
٤٢ وسكنوها. * واراحهم من كل الطوايف التى
حولهم ولم يكن احد من اعدايهم جاسر
يقاومهم لكن دفعهم الرب جميعهم بيدهم.
٤٣ * ولم تسقط كلمة من جميع الكلام الذى
كان وعدهم به بل اكمل كل شى بالفعل ۞

الاصحاح الثانى والعشرون

١ حينيذ دعا يشوع بنى روبيل وبنى جاد
٢ ونصف سبط منسا. * وقال لهم انتم حفظتم
كل ما امركم به موسى عبد الرب واطعتونى
٣ ايضا فى جميع ما امركم به. * وما تركتم اخوتكم
ايامًا كثيرة الى اليوم وحفظتم وصية الرب
٤ الاهكم. * والان ان الرب الاهكم قد وهب
اخوتكم الراحة والامان كما اوعد فتوجهوا
وامضوا الى منازلكم وارض ميراثكم التى اعطاكم
٥ موسى عبد الرب عبر الاردن. * لكن هكذا
انكم تحترصوا جدًا وتعملوا بالوصية والشريعة
التى اوصاكم موسى عبد الرب ان تحبوا
الرب الاهكم وتسلكوا فى جميع طرقه وتحفظوا
وصاياه وتلتصقوا اليه وتعبدوه من كل قلوبكم
٦ وانفسكم. * وباركهم يشوع واطلقهم فهم رجعوا
٧ الى منازلهم. * فامّا نصف سبط منسا فاعطاهم
موسى ميراثًا فى باسان ولذلك النصف الاخر
الذى

& Iethſon & Mephaath, ciui-
tates quattuor cum ſuburbanis
37 ſuis. * De tribu Gad ciuitates
confugij, Ramoth in Galaad, &
Manaim & Heſebon & Iazer, ciuita-
tes quattuor cum ſuburbanis ſuis.
38 * Omnes vrbes filiorum Me-
rari per familias & cognationes
39 ſuas, duodecim. * Itaque ciui-
tates vniuerſæ Leuitarum in me-
dio poſſeſſionis filiorum Iſrael fue-
40 runt quadraginta octo * cum
ſuburbanis ſuis, ſingulæ per fa-
41 milias diſtributæ. * Deditque
Dominus Deus Iſraeli omnem Ter-
ram, quam traditurum ſe patri-
bus eorum iurauerat: & poſſe-
derunt illam, atque habitaue-
42 runt in ea. * Dataque eſt ab eo
pax in omnes per circuitum na-
tiones: nulluſque eis hoſtium
43 reſiſtere auſus eſt, ſed cuncti in
eorum ditionem redacti ſunt. * Ne
vnum quidem verbum, quod illis
præſtiturum ſe eſſe promiſerat, ir-
ritum fuit, ſed rebus expleta ſunt
omnia.

CAP. XXII.

1 EOdem tempore vocauit Ioſue
A Rubenitas, & Gaditas, & di-
2 midiam tribum Manaſſe, * dixit-
que ad eos: Feciſtis omnia quæ
præcepit vobis Moyſes famulus Do-
mini: mihi quoque in omnibus
3 obediſtis, * nec reliquiſtis fratres
veſtros longo tempore, vſque in
præſentem diem, cuſtodientes im-
4 perium Domini Dei veſtri. * Quia
igitur dedit Dominus Deus veſter
fratribus veſtris quietem & pacem,
ſicut pollicitus eſt: reuertimini,
& ite in tabernacula veſtra, & in
terram poſſeſſionis, ‖ quam tra- ‖Nu. 12
didit vobis Moyſes famulus Do- f. 31.
5 mini trans Iordanem: * ita dum- Sup. 5
taxat, vt cuſtodiatis attente, & b. 8.
opere compleatis mandatum, &
legem quam præcepit vobis Moy-
ſes famulus Domini, vt diliga-
tis Dominum Deum veſtrum,
& ambuletis in omnibus vijs e-
ius, & obſeruetis mandata illius,
adhæreatiſque ei, ac ſeruiatis in
B omni corde, & in omni anima
6 veſtra. * Benedixitque eis Ioſue,
& dimiſit eos. Qui reuerſi ſunt
7 in tabernacula ſua. * Dimidiæ
autem tribui Manaſſe poſſeſſio-
nem Moyſes dederat in Baſan:
& idcirco mediæ, quæ ſuperfuit,
dedit

duabus . * De tribu autem filio- 17
rum Beniamin , Gabaon , & Ga-
bae , * & Anathoth & Almon , 18
cum ſuburbanis ſuis : ciuitates
quattuor . * Omnes ſimul ciui- 19
tates filiorum Aaron ſacerdotis,
tredecim , cum ſuburbanis ſuis .
* Reliquis vero per familias fi- 20
liorum Caath Leuitici generis
hæc eſt data poſſeſſio . * De tri- 21
bu Ephraim vrbes confugij , Si-
chem cum ſuburbanis ſuis in
monte Ephraim , & Gazer * & 22
Cibſaim & Beth horon , cum
ſuburbanis ſuis , ciuitates quat-
tuor . * De tribu quoque Dan, 23
Eltheco & Gabathon , * & Aia- C
lon & Gethremmon, cum ſuburba- 24
nis ſuis, ciuitates quattuor . * Por- 25
ro de dimidia tribu Manaſſe ,
Thanach & Gethremmon , cum
ſuburbanis ſuis , ciuitates duæ .
* Omnes ciuitates decem , & ſu- 26
burbana earum , datæ ſunt filijs
Caath inferioris gradus . * Filijs 27
quoque Gerſon Leuitici generis
dedit & dimidia tribu Manaſ-
ſe confugij ciuitates , Gaulon in
Baſan , & Boſram , cum ſubur-
banis ſuis , ciuitates duas .
* Porro de tribu Iſſachar , Ceſion, 28
& Dabereth , * & Iaramoth , 29
& Engannim , cum ſuburbanis
ſuis , ciuitates quattuor . * De 30
tribu autē Aſer , Maſal & Ab-
don , * & Helcaht , & Rohob , 31
cum ſuburbanis ſuis , ciuitates
quattuor . * De tribu quoque 32
Nephthali ciuitates confugij ,
Cedes in Galilæa , & Hammoth
Dor , & Carthan, cum ſuburba-
nis ſuis, ciuitates tres. * Om- 33
nes vrbes familiarum Gerſon ,
tredecim, cū ſuburbanis ſuis : * Fi
lijs autem Merari Leuitis infe- 34
rioris gradus per familias ſuas
data eſt de tribu Zabulon , Iec-
nam & Cartha * & Damna & 35
Naalol , ciuitates quattuor, cum
ſuburbanis ſuis . * De tribu 36
Ruben vltra Iordanem contra Ie- D
richo ciuitates refugij , Boſor
in ſolitudine Miſor , & Iaſer
&

هذين السبطين كما قيل .* فامّا من سبط بنى ١٧
بنيامين جبعون ومزارعها وجباع ومزارعها .
* وعناتوث ومزارعها وعلمون ومزارعها اربعة ١٨
قرى .* وكلّ قرى بنى هارون الكهنة باجمعها ١٩
ثلاثة عشر قرية ودساكرها .* فامّا بنى قاهت ٢٠
الذين بقوا من بنى لاوى بقبايلهم فاعطوهم
هذا الميراث .* من سبط افرايم القرى التى ٢١
تلتجى اليها القاتل شخيم ومزارعها التى فى
جبل افرام وجازر ومزارعها .* وقبصايم ٢٢
ومزارعها وبيت حوران ومزارعها اربعة مدن .
* ومن سبط دان ايضا التقا ودساكرها ٢٣
وغبتون ودساكرها .* وايلون ودساكرها ٢٤
وجاثرمون ودساكرها اربعة مدن .* فامّا من ٢٥
نصف سبط منسا تعناخ ودساكرها وغثرمون
ودساكرها قريتين .* هذه العشرة قرى ٢٦
باجمعهن ودساكرهن عطية لبنى قاهت
ذوى الاوطا درجه .* ولبنى جرشون ايضا من ٢٧
سبط اللاويين عطاهم من نصف سبط منسا
قرى المهرب للقاتل قرية غولون فى باسان
ومزارعها وبصرام ومزارعها قريتين .
* ومن سبط ايساخر قشيون ومزارعها ودبرات ٢٨
ومزارعها .* ويرموت ودساكرها وعينجنيم ٢٩
ودساكرها اربعة قرى .* ومن سبط اشير ٣٠
مسايل ودساكرها وعبدون ودساكرها
* وحلقات ودساكرها وراحوب ودساكرها ٣١
اربعة قرى .* ومن سبط نفتالى ايضا ٣٢
قرى مهرب للقاتل قادس فى الجليل
ودساكرها وحمت دور ودساكرها وقرتان
ودساكرها ثلاثة مدن .* فجميع ٣٣
مدن بنى جرشون لقبايلهم ثلاثة عشر
مدينة ودساكرهن .* وامّا بنوا مرارى ٣٤
اللاويون الذين ذووا اوطا درجة بقبايلهم
اعطوا من سبط زبلون يقنعام ودساكرها
وقرتا ودساكرها .* ودمنا ودساكرها ونحلول ٣٥
ودساكرها اربعة مدن ودساكرهن .* ومن ٣٦
سبط روبيل فى عبر الاردن قبالة اريحا مدن
مهرب للقاتل بصر التى فى برية ميصور
ودساكرها

حتى تقف للقضا امام الجماعة ويقص قصته.

الاصحاح الحادى والعشرون

١ ثم تقدم روسا اباء لاوى الى اليعازر الحبر
ويشوع بن نون والى رووسا القبايل بكل
٢ واحد من اسباط بنى اسراييل * وكلموهم فى سيلوا
التى بارض كنعان وقالوا ان الرب امر على
يد موسى باننا نعطى قرى نسكنها ودساكرها
٣ لمواشينا. * واعطى بنوا اسراييل اللاويين من
٤ ميراثهم كامر الرب قرى ودساكرها. * وخرج
سهم عشيرة قاهت من بنى هارون الحبر من
سبط يهوذا وسبط شمعون وسبط بنيامين
٥ ثلاثة عشر قرية * واما من بقى من بنى قاهت
وهم اللاويون الذين كانوا بقوا اعطوا من
سبط افرام ومن سبط دان ونصف سبط
٦ منسا عشرة قرى. * وامّا بنوا جرشون خرج
لهم السهم ان ياخذوا من سبط ايساخر
وسبط اشير وسبط نفتالى ونصف سبط منسا فى
٧ باسان ثلثة عشر قرية بالعدد. * وبنوا مرارى
بعشايرهم فاعطوا من سبط روبيل وسبط
٨ جاد وسبط زابلون اثنى عشر قرية. * واعطى
بنوا اسراييل للاويين القرى، ودساكرهن
حسب ما امر الرب على يد موسى واعطوهم
٩ بالسهم لكل قبيلة منهم. * واما من سبط
بنى يهوذا وبنى شمعون اعطى يشوع قرى وهذه
١٠ اساميهن. * لبنى هارون بقبايل قاهت من
سبط بنى لاوى لان السهم الاول خرج لهم
١١ * قرية اربع ابى عناق التى تدعى حبرون فى جبل
١٢ يهوذا ودساكرها حولها كما يدور. * فاما
مزارعها ودساكرها فاعطاها يشوع لكالب
١٣ بن يوفينا ميراثا. * فاعطى بنى هارون الحبر
قرية مهرب القاتل حبرون ودساكرها ولبنا
١٤ ودساكرها. * وياتير ودساكرها واشتموع
١٥ ودساكرها. * وحلون ودساكرها ودابير
١٦ ودساكرها. * وعين ودساكرها ويوطا ودساكرها
وبيت شمس ودساكرها تسعة قرى من
هذين

ret ante populum expositurus causam suam.

CAP. XXI.

1 A Accesseruntque principes familiarum Leui ad Eleazarum sacerdotem, & Iosue filium Nun, & ad duces cognationum per singulas tribus filio-
2 rum Israel: * locutique sunt ad eos in Silo Terræ Chanaan, atq. dixerunt: ‖ Dominus præcepit per manum Moysi, vt darentur nobis vrbes ad habitandum, & suburbana earum ad ‖ Nu. 35. 2.2.
3 alenda iumenta. * Dederuntque filij Israel de possessionibus suis iuxta imperium Domini, ciuitates & suburbana earum.
4 * Egressaque est sors in familiam Caath filiorum Aaron sacerdotis de tribubus Iuda, & Simeon, & Beniamin, ciuitates trede-
5 cim: * Et reliquis filiorum Caath, id est Leuitis, qui superfuerant de tribubus Ephraim, & Dan, & dimidia tribu Manasse, ciuitates
6 decem. * Porro filijs Gerson egressa est sors, vt acciperent de tribubus Issachar & Aser & Nephthali, dimidiaque tribu Manasse in Basan ciuitates numero
7 tredecim. * Et filijs Merari per cognationes suas de tribubus Ru ben & Gad & Zabulon vrbes
8 duodecim. * Dederuntque filij Israel Leuitis ciuitates & suburbana earum, sicut præcepit Dominus per manum Moysi, sin-
9 gulis sorte tribuentes. * De tribubus filiorum Iuda & Sime-
B on dedit Iosue ciuitates: ‖ quarum ista sunt nomina, * filijs ‖ 1 Par. 6. 2.2.
10 Aaron per familias Caath Leuitici generis (prima enim sors
11 illis egressa est) * Cariatharbe patris Enac, quæ vocatur Hebron, in monte Iuda, & su-
12 burbana eius per circuitum. * ‖ A gros vero, & villas eius de- ‖ Sup. 14. d. 14.
13 derat Caleb filio Iephone ad possidendum. * Dedit ergo filijs Aaron sacerdotis Hebron confugij ciuitatem, ac suburbana eius: & Lobnam cum subur-
14 banis suis: * & Iether, & Este-
15 mo, * & Holon, & Dabir,
16 * & Ain, & Ieta, & Bethsames, cum suburbanis suis: ciuitates nouem de tribubus, vt dictũ est dua-

tribus ſuas , dederunt filij Iſrael
poſſeſſionem Ioſue filio Nun in
medio ſui , * iuxta præceptum 50
Domini , vrbem quam poſtulauit,
Thamnath Saraa in monte Ephra
im : & ædificauit ciuitatem , ha-
bitauitque in ea . * Hæ ſunt poſ- 51
ſeſſiones , quas ſorte diuiſerunt
Eleazar ſacerdos , & Ioſue filius
Nun , & principes familiarum ,
ac tribuum filiorum Iſrael in Silo,
coram Domino ad oſtium taber-
naculi teſtimonij , partitiq. ſunt
Terram.

CAP. XX

ET locutus eſt Dominus ad 1
Ioſue , Dicens : Loquere fi- A
lijs Iſrael , & dic eis : * Separa- 2
te vrbes fugitiuorum , ‖ de qui-
bus locutus ſum ad vos per ma
num Moyſi ; * vt confugiat ad 3
eas quicumque animam percuſſe-
rit neſcius : & poſſit euadere irá
proximi , qui vltor eſt ſanguinis ;* cum ad vnam harum con- 4
fugerit ciuitatum , ſtabit ante B
portam ciuitatis , & loquetur ſe-
niorib. vrbis illius ea , quæ ſe
comprobent innocentem : ſicque
ſuſcipient eum , & dabunt ei lo- 5
cum ad habitandum . * Cumq.
vltor ſanguinis eum fuerit perſe-
cutus , non tradent in manus e-
ius : quia ignorans percuſſit pro-
ximum eius , nec ante biduum ,
triduumve eius probatur inimi- 6
cus . * Et habitabit in ciuitate
illa , donec ſtet ante iudicium C
cauſam reddens facti ſui , & mo
riatur ſacerdos magnus , qui fu-
erit in illo tempore : tunc reuer-
tetur homicida , & ingredie- 7
tur ciuitatem & domum ſuam
de qua fugerat . * Decreuerunt-
que Cedes in Galilæa montis
Nephthali , & Sichem in mon-
te Ephraim , & Cariatharbe ,
ipſa eſt Hebron in monte Iu-
da . * Et trans Iordanem contra 8
Orientalem plagam Iericho , ſta- D
tuerunt Boſor , quæ ſita eſt in
campeſtri ſolitudine de tribu Ru-
ben , & Ramoth in Galaad de
tribu Gad , & Gaulon in Ba-
ſan de tribu Manaſſe . * Hæ ci-
uitates conſtitutæ ſunt cunctis fi
lijs Iſrael , & aduenis qui habi-
tabant inter eos : vt fugeret ad
eas qui animam neſcius percuſſiſ-
ſet , & non moreretur in ma-
nu proximi , effuſum ſanguinem
vindicare cupientis , donec ſta-
ret

‖ Nu. 35. a. 9. Deu 19. a. 2.

‖ Deu. 4. & 4. 3.

واحد كاسباطهم فاعطى بنوا اسرايل ميراثاً
ليشوع بن نون فى وسطهم* عن امر الرب واعطوه ٥٠
القرية التى سالها وهي تمنث سراح فى جبل افرام
وبنى القرية وسكن فيها .* هذه المواريث التى ٥١
قسمها اليعازر الحبر ويشوع بن نون وريسا قبايل
واسباط بنى اسرايل بالقرعة فى سيلوا امام
الرب عند باب قُبة الشهادة واقتسموا الارض .

الاصحاح العشرون

وكلّم الرب يشوع وقال له كلّم بنى اسرايل ١
وقل لهم* افرزوا قرى لتكون ملجا الهاربين التى ٢
بهن كلّمتكم على يد موسى .* ليهرب اليهن ٣
من قتل نفسًا بلا علم ويستطيع ينجو من
غضب قريب المقتول الذى هو المنتقم
دم المقتول .* اذا هرب الى واحده ٤
من هذه القرى فيقوم فى دهليز باب القرية
ويقصّ قصّته على اشياخ القرية التى بها يبان
انّه غير مذنب وهكذا يقتبلونه عندهم
ويعطونه موضعا يسكن به .* واذا طلبه الذى ٥
يطلب طايلة المقتول لايدفعونه اليه لانّه
انما ضرب قريب ذلك غير متعمد ولم يكن له
عدوًا قبل ذلك بيومين ام ثلاثة وبين ذلك .
* ويسكن تلك القرية حتى يقوم امام القضا ٦
ويردّ سبب فعله ويموت الحبر الاعظم الذى
يكون فى تلك الايام ثم يرجع القاتل
ويدخل قريته وبيته التى كان هرب منها
* فافردوا قادس فى جليل جبل نفتالى وشخيم ٧
فى جبل افرام قرية اربع التى هي حبرون
فى جبل يهوذا .* وفى عبر الاردن من المشارق ٨
لاريحا واقاموا بصور التى فى صحرة البرية من
سبط روبيل ورامت فى جلعاد من سبط جاد
وغولان التى هي فى باسان من سبط منسا .
* هذه القرى افرزوها لجميع بنى اسرايل لهم ٩
وللغربا الساكنين بينهم ليهرب اليها من
قتل نفسًا بغير علم ولا يموت بيد قريب
المقتول الطالب انتقام دم المقتول
حتى

٢٧ *ويرجع من مشارق الشمس قبال بيت
داغون ويستقبل حتى الى حد زبلون
ووادى يفتحال من جانب الشمال الى بيت
٢٨ عمق ونعيال ويخرج قبال شمال كابول.* وعبرون
وراحب وحمون وقنا والى صيدون الكبرا.
٢٩ *ويرجع الحد الى هرما والى صور المدينة
المحصنه وحتى الى حاصا وتصير مخارجه الى
٣٠ البحر من خط اخزيبا.* وعاما وافاق
وراحوب اثنين وعشرين قرية ودساكرها.
٣١ *هذا ميراث بنى اشير لقبايلهم هذه القرى
٣٢ ومزارعها.* وخرج السهم السادس لبنى
٣٣ نفتالى بقبايلهم.* ووقع حدهم بدوه من عند
حالف والون بصعنانيم وادامى التى هي نقاب
ويبنال والى لاقوم وصار مخرجهم حتى الى
٣٤ الاردن.* ويرجع حدهم قبال المغرب الى
ازنوت تابور ثم يخرج من هناك الى حوقوقا
ويجوز الى حد زابلون من ناحية التيمن
ويستقبل الى حد اشير قبال المغرب والى
حد يهوذا عند الاردن فى مشارق الشمس.
٣٥ *قرى محصنة هصديم صار وحمات ورقات
٣٦ وكنرات.* وادامة وهرما وحاصور.* وقادس
٣٧ وادرعاى وعين حصور.* ويارون ومعدلال
٣٨ وحاروم وبيت عنات وبيت شمس تسعة عشر
٣٩ مدينة ودساكرها.* هذا ميراث سبط بنى
٤٠ نفتالى لقبايلهم القرى ومزارعها.* وخرج
السهم السابع لسبط بنى دان لقبايلهم
٤١ *وكان حد ميراثهم صارعا واشتوال وعير
٤٢ شمش اى قرية الشمس.* وشعلبين
٤٣ وايلون ويتلا.* والون وتمنتا وعقرون.*
٤٤ والتقا
٤٥ وجبتون وبعلات.* ويهود وبناى وباراق
٤٦ وجترمون.* وميارقون وعرقون مع التخوم
٤٧ الذى حيال يافا.* فيه ينتهي وصعد بنوا
دان وحاربوا اهل لاشام واخذوها وضربوها
بحد السيف وورثوها وسكنوها ودعوا اسمها
٤٨ لاشم دان على اسم دان ابيهم.* هذا ميراث
سبط بنى دان لقبايلهم هذه المدن ومزارعها
٤٩ *فلما اكمل ان يقسم الارض بالسهم لكل
واحد

27 * Ac reuertitur contra Orientem
Bethdagon : & pertranſit vſque
Zabulon & Vallem Iephthael con-
tra Aquilonem in Bethemec & Ne-
C hiel. Egrediturque ad læuam Ca-
28 bul , * & Abran & Robob &
Hamon & Cana , vſque ad Sido-
29 nem magnam . * reuertiturque
in Horma vſque ad ciuitatem
munitiſſimam Tyrum , & vſque
Hoſa : eruntque exitus eius in
30 mare de funiculo Achziba: * &
Amma & Aphec & Rohob . ci-
uitates viginti duæ , & villæ ea-
31 rum . * Hæc eſt poſſeſſio filio-
rum Aſer per cognationes ſuas,
32 vrbeſque & viculi earum . * Fi-
liorum Nephthali ſexta ſors ce-
33 cidit per familias ſuas :* & cœ-
pit terminus de Heleph & Elon
in Saananim , & Adami , quæ eſt
Neceb , & Iebnael vſque Lecum:
& egreſſus eorum vſque ad Ior-
34 danem: * reuertiturque terminus
contra Occidentem in Azanotha-
bor , atque inde egreditur in
Hucuca , & pertranſit in Zabu-
lon contra Meridiem , & in Aſer
contra Occidentem , & in Iuda
ad Iordanem contra ortum ſolis.
35 * ciuitates munitiſſimę , Aſſedim,
Ser , & Emath , & Reccath &
36 Cenereth , * & Edema & Ara-
37 ma , Aſor * & Cedes & Edrai ,
38 Enhaſor , & Ieron & Magdalel,
Horem & Bethanath & Bethſa-
mes ; ciuitates decem & nouem,
39 & villæ earum . * Hæc eſt poſ-
ſeſſio tribus filiorum Nephthali
per cognationes ſuas , vrbes &
40 viculi earum . * Tribui filiorum
Dan per familias ſuas egreſſa eſt
41 ſors ſeptima : * & fuit terminus
D poſſeſſionis eius Sara & Eſthaol,
& Hirſemes , id eſt ciuitas ſolis :
42 * Selebin & Aialon & Iethela ;
43 * Elon & Themna & Acron * El-
44 thece , Gebbethon & Balaath ,
45 * & Iud & Bane & Barach & Geth-
46 remmon : * & Meiarcon & A-
recon , cum termino qui reſpicit
47 Ioppen , * & ipſo fine concludi-
tur . Aſcenderuntque filij Dan ,
& pugnauerunt contra Leſem , ce-
peruntque eam : & percuſſerunt
eam in ore gladij , & poſſederunt,
& habitauerunt in ea , vocantes
nomen eius Leſem Dan , ex no-
mine Dan patris ſui . * Hæc eſt
48 poſſeſſio tribus filiorum Dan , per
cognationes ſuas , vrbes & viculi
49 earum .* Cumque compleſſet ſor-
te diuidere Terram ſingulis per

CAP. XIX.

1 ET egressa est sors secunda
A filiorum Simeon per cogna-
tiones suas : fuitque hereditas
2 * eorum in medio possessionis
filiorum Iuda : Bersabee & Sabee
3 & Molada * & Hasersual , Bala
4 & Asem * & Eltholad , Bethul
5 & Harma * & Siceleg & Beth-
6 marchaboth & Hasersusa * & Beth-
lebaoth & Sarohen : ciuitates tre-
decim , & villæ earum . * Ain
7 & Remmon & Athar & Asan : ciui-
tates quattuor, & villæ earum: *
8 omnes viculi per circuitum vrbium
istarum vsque ad Baalath Beer
Ramath contra australem plagam.
Hæc est hereditas filiorum Simeon
9 iuxta cognationes suas , * in
possessione & funiculo filiorum Iu-
da : qui maior erat . & idcirco
filij Simeon possederunt in medio
10 hereditatis eorum . * Ceciditque
sors tertia filiorum Zabulon per
cognationes suas : & factus est
terminus possessionis eorum vsque
11 Sarid . * Ascenditque de Mari &
Merala , & peruenit in Debba-
12 seth , vsque ad torrentem qui est
contra Ieconam . * Et reuertitur
de Sared contra Orientem in fi-
nes Ceseleththabor : & egreditur
ad Dabereth , ascenditque con-
13 tra Iaphie . * Et inde pertransit
vsque ad orientalem plagam Geth-
hepher & Thacasin : & egreditur
in Rommon , Amthar & Noa .
14 * Et circuit ad Aquilonem Ha-
B nathon : suntque egressus eius
15 Vallis Iephtahel , * & Cateth &
Naalol & Semeron & Iedala &
Bethlehem : ciuitates duodecim,
16 & villæ earum . * Hæc est here-
ditas tribus filiorum Zabulon per
cognationes suas , vrbes & vi-
17 culi earum . * Issachar egressa est
sors quarta per cognationes suas.
18 * fuitque eius hereditas Iezrael
19 & Casaloth & Sunem * & Ha-
pharaim & Seon , & Anaharath
20 * & Rabboth & Cesion , Abes,
21 * & Rameth , & Engannim , &
22 Enhadda & Bethpheses . * Et per-
uenit terminus eius vsque Thabor
& Sehesima & Bethsames; eruntque
exitus eius Iordanis : ciuitates sede-
23 cim , & villæ earum. * Hæc est pos-
sessio filiorum Issachar per cogna-
tiones suas , vrbes , & viculi earum.
24 * Ceciditque sors quinta tribui fi-
liorum Aser per cognationes suas:
25 * fuitque terminus eorum Halcath
26 & Chali & Beten & Axaph * &
Elmelech & Amaad & Messal :
& peruenit vsque ad Carme-
lum maris & Sihor & Labanath
Ac re-

الاصحاح التاسع عشر

١ وخرج السهم الثانى سهم بنى شمعون
٢ لقبايلهم وكان ميراثهم .* فى ما بين ميراث
٣ بنى يهوذا بيرسباع وسباع ومولدا *وحصرشوعل
٤ وبالا وعصام * والتولاد وباتول وحرما وصقلاج
٥ ٦ وبيت ماركبوت وحصرسوسا .* وبيت لباوت
٧ وساروحان ثلاثة عشر قرية ودساكرها .* وعين
٨ ورمون وعاثار وعاسان اربعة قرى ودساكرها
* وجميع المزارع التى حول هذه القرى الى
٩ بعلت بيرمات من ناحية الجنوب هذا
١٠ ميرات بنى شمعون لقبايلهم .* فى ميراث
وحبل بنى يهوذا لانه ميراث كان اكبر
ولذلك بنوا شمعون ورثوا فيما بين ميراثهم
١١ *وصعد السهم الثالث لبنى زبلون لقبايلهم .
١١ وكان حدّ ميراثهم الى سريد .* وكان يصعد
من البحر ومرعلا ويصل الى دباست والى الوادى
١٢ الذى قبال يقنعام .* ثم يرجع من سريد
من ناحية المشرق الى حدود كسلت تابور
١٣ ثم يخرج الى دبرات ويصعد قبال يافيع .* ومن
١٤ هناك يجوز الى شرقى جاتاحافر وعاتاقصين
١٤ ويخرج الى رمون امثار ونعا .* ويحوط من
١٥ شمال حنتون ومخارجه وادى يفتحال .* وقطات
ونحلول وسمرون وياذالا وبيت لحم اثنى عشر
١٦ قرية ودساكرها .* هذا ميراث سبط بنى زبلون
١٧ لقبايلهم القرى ومزارعهن *وخرج السهم الرابع
١٨ لايساخر لقبايلهم .* وكان ميراثهم يزراعيل
١٩ وكسلوت وشونم .* وحفرايم وشيون وانحرات
٢٠ ٢١ * وربيت وقسيون واباص .* ورامت وعين غنيم
٢٢ وعينحدا وبيت فصص .* ويبلغ حدّه الى تابور
وشحصيما وبيت شمس وتصير مخارجه الاردن
٢٣ ستة عشر قرية ودساكرها .* هذا ميراث بنى
٢٤ ايساخر لقبايلهم القرى ومزارعها* وخرج السهم
٢٥ الخامس لسبط بنى اشير لقبايلهم .* وكان
حدّهم حلقات وحلى وباطان واخشاف .
٢٦ * والملاخ وعماد ومسال حتى يبلغ الى
الكرمل من ناحية البحر وسيحور لبنات .
* ويرجع

١٤ * وينحدر ويدور من قبال البحر الى ناحية
التيمن من جهة الجبل الذى يلى بيت
حوران من الجنوب وتصير مخارجه الى قرية
باعال وهي قرية يعريم مدينة بنى يهوذا
فهذه هي الناحية قبال البحر من جهة الغرب.
١٥ * ومن ناحية التيمن من جهة قرية يعريم يخرج
النخوم قبال البحر وينتهي الى ينبوع ما نفتوح
١٦ * وينزل الى ناحية الجبل الذى قبال وادى
بنى هنوم وهو تلقا ناحية الشمال فى منتهي
وادى رفايم وينحدر الى جيهنوم وهو وادى
هنوم بقرب جانب اليابوسى من جانب
١٧ التيمن وينتهي الى معين روجال. * ويجوز من
١٨ ناحية الشمال ويخرج الى عين شمس. * وينتهي
حتى الى جليلوت التى قبال عقبة ادميم
وينحدر الى ابنبهن وهي حجر بهن بن روبيل
وينحدر من جانب الشمال الى العرا وينزل
١٩ الى القاع. * وينحدر قبال الشمال لبيت حجلا
وتصير مخارجه قبال لسان بحر الملح من
ناحية الشمال فى منتهي الاردن من جهة
٢٠ التيمن * الذى هو حده من ناحية الشرق فهذا
ميراث بنى بنيامين بحدوده كما يدور لقبايلهم
٢١ * وكانت قراه اريحا وبيت حجلا ووادى قصيص
٢٢ ٢٣ * وبيت عربا وصمريم وبيت ايل. * وعوبيم
٢٤ وهفرا وعفرا. * وقرية عمونى وعفنى وجبع اثنى
٢٥ عشر قرية ودساكرها. * وجبعون وراما وبيروت.
٢٦ ٢٧ * ومصفا وكفيرا وساموعا. * ورقيم
٢٨ ويرفيل وثرلا. * وصيلع اليف
ويابوس التى هي اورشليم
وجبعوت وقريوت اربعة
عشر قرية ودساكرها هذا
ميراث بنى بنيامين
كسب
قبايلهم

14 * Et inclinatur circuiens contra
C mare ad meridiem montis qui
respicit Beth-horon contra Afri-
cum: suntque exitus eius in Cha-
riath baal, quæ vocatur & Ca-
riathiarim, vrbem filiorum Iuda.
hæc est plaga contra mare, ad
15 Occidentem. * A Meridie au-
tem ex parte Cariathiarim egre-
ditur terminus contra mare, &
peruenit vsque ad fontem aqua-
16 rum Nephtoa. * Descenditque
in partem montis, qui respicit
Vallem filiorum Ennom: & est
contra Septentrionalem plagam
in extrema parte Vallis Raphaim.
Descenditque in Geennom (id
est, Vallem Ennon) iuxta latus
Iebusæi ad Austrum: & peruenit
17 ad Fontem Rogel, * transiens
ad Aquilonem, & egrediens ad
Ensemes, id est fontem solis:
18 * & pertransit vsque ad tumulos,
D qui sunt e regione Ascensus Adom-
min: descenditque ad Abenboen,
id est, lapidem Boen filij Ruben:
& pertransit ex latere Aquilonis
ad campestria: descenditque in
19 planitiem, * & prætergreditur
contra Aquilonem Beth-hagla:
suntq. exitus eius contra linguam
maris salsissimi ab Aquilone in fine
Iordanis ad Australem plagam:
* qui est terminus illius ab O-
20 riente. hæc est possessio filiorum
Beniamin per terminos suos in
circuitu, & familias suas. * Fue-
21 runtque ciuitates eius, Iericho
& Beth-hagla & Vallis Casis,
22 * Beth Araba & Samaraim & Be-
thel * & Auim & Aphara & O-
23 phera, * Villa Emona & Oph-
24 ni & Gabee: ciuitates duode-
cim, & villæ earum. * Gabaon
25 & Rama & Beroth, * & Mes-
26 phe & Capharra, & Amosa. * &
27 Recem, Iarephel & Tha-
28 rela, * & Sela, Eleph,
& Iebus quæ est
Ierusalem, Ga-
baath
& Cariath: ciuitates quat-
tuordecim, & villæ ea-
rum. Hæc est pos-
sessio filiorum Be-
niamin iuxta
familias
suas.

CAP. XVIII.

Congregatique ſunt omnes filij Iſrael in Silo, ibique fixerunt tabernaculum teſtimonij, & fuit eis Terra ſubiecta. * Remanſerant autem filiorum Iſrael ſeptem tribus, quæ necdum acceperant poſſeſſiones ſuas. * Ad quos Ioſue ait: Vſquequo marcetis ignauia, & non intratis ad poſſidendam Terram, quam Dominus Deus patrum veſtrorum dedit vobis? * Eligite de ſingulis tribubus ternos viros, vt mittam eos, & pergant atque circumeant Terram, & deſcribant eam iuxta numerum vniuſcuiuſque multitudinis: referantque ad me quod deſcripſerint. * Diuidite vobis Terram in ſeptem partes: Iudas ſit in terminis ſuis ab Auſtrali plaga, & domus Ioſeph ab Aquilone. * mediam inter hos Terrã in ſeptem partes deſcribite: & huc venietis ad me, vt coram Domino Deo veſtro mittam vobis hic ſortem: * quia non eſt inter vos pars Leuitarum, ſed ſacerdotium Domini eſt eorum hereditas. Gad autem & Ruben, & dimidia tribus Manaſſe iam acceperant poſſeſſiones ſuas trans Iordanem ad Orientalem plagam: quas dedit eis Moyſes famulus Domini. * Cumque ſurrexiſſent viri, vt pergerent ad deſcribendam terram, præcepit eis Ioſue, dicens: Circuite Terram, & deſcribite eam, ac reuertimini ad me: vt hic coram Domino, in Silo mittam vobis ſortem. * Itaque perrexerunt: & luſtrantes eam, in ſeptem partes diuiſerunt, ſcribentes in volumine. Reuerſique ſunt ad Ioſue ĩ caſtra Silo. * Qui miſit ſortes coram Domino in Silo, diuiſitque Terram filijs Iſrael ſeptem partes. * Et aſcendit ſors prima filiorum Beniamin per familias ſuas, vt poſſiderent Terram inter filios Iuda & filios Ioſeph. * Fuitq. terminus eorũ contra Aquilonem a Iordane: pergens iuxta latus Iericho Septentrionalis plagæ, & inde contra Occidentem ad montana conſcendens, & perueniens ad ſolitudinem Bethauen, * atque pertranſiens iuxta ‖ Luzam ad Meridiem, ipſa eſt Bethel: deſcenditque in Ataroth addar in montem, qui eſt ad Meridiem Beth horon inferioris: Et inclinatur

Gen. 28. 19.

الاصحاح الثامن عشر

1 فاجتمع جميع بنى اسراييل الى سيلوا ونصبوا
A هناك قبة الشهادة وملكوا الارض.* وبقى
2 من بنى اسراييل سبعة اسباط لم يقتسموا
3 ميراثًا.* فقال لهم يشوع الى متى انتم
متوانون عن الدخول لترثوا الارض التى
4 الرب الاه ابايكم اعطاكم.* فانتخبوا ثلاثة
5 رجال من كلّ سبط من الاسباط فارسلهم ويذهبوا
يطوفوا الارض ويكتبوها على عدد كل واحد من
6 الاسباط ويأتونى بما يكونوا كتبوه* فاقتسموا الارض
لكم سبعة قسمات يهوذا يكون على تخومه
7 من التيمن وآل يوسف شمالًا.* وانتم اكتبوا
الارض التى بين هولاى سبعة اقسام وايتونى
بها هاهنا حتى اطرح لكم القرعة هاهنا
8 بين يدى الرب الاهكم.* لان ليس لسبط
لاوى بينكم حصّة ولكن ميراثهم هو
B كهنوة الرب فامّا جاد وروبيل ونصف
سبط منسا كانوا قد اخذوا ميراثهم فى عبر
الاردن الى ناحية الشرق الذى اعطاهم
9 موسى عبد الرب.* فقام الرجال ليذهبوا
ويكتبوا الارض وامرهم يشوع وقال لهم
حوطوا بالارض واكتبوها وعودوا الىّ لكى
اطرح لكم القرعة هاهنا قدام الرب فى سيلوا
10 *فمضوا القوم واطافوا الارض وقسموها سبعة اقسام
وكتبوها كتابا ورجعوا الى المعسكر الى يشوع فى
سيلوا.* فالقى لهم يشوع الاسهم بين يدى الرب
بسيلوا وقسم الارض على بنى اسراييل سبعة
11 اقسام.* فصعد اوّل قسم بنى بنيامين
لقبايلهم ليرثوا الارض بين بنى يهوذا وبنى
12 يوسف.* وكان حدهم من جانب الشمال من
الاردن ذاهبا على كتف اريحا من الشمال
ويصعد من هناك الى الجبل من ناحية
13 المغرب ويبلغ الى برية بيت اون.* ويجوز
بقرب لوزا الى التيمن وهى بيت ايل
وينحدر الى عطروت ادار الى الجبل الذى
من ناحية التيمن لبيت حوران السفلى.
*وينحدر

الشمال لمنسا وكان حدّهما البحر ويلتقيان فى
بعضهما بعضا ويتاخم حدهما فى سبط اشير
من جانب الشمال وفى سبط ايساخر من
١١ جانب المشرق. * وكان ميرات منسا فى
ايساخر وفى اشير بيت سان وقراها ويبلعام
وقراها وسكان دور وقراها وسكان عيندور ايضًا
بقراها وايضًا سكان تعناخ بقراها وسكان مجدو
١٢ بقراها وثلث نوفيت العريسة. * ولم يقدر بنوا
منسا ان يخربوا هذه المدن ولكن بدا
١٣ الكنعانى يسكن فى هذه الارض. * وبعد ما
اشتدت قوة بنى اسرايل خضعوا الكنعانيين
تحت يدهم واوزنوهم الجزية ولم يقتلوهم.
١٤ * فتقدم بنوا يوسف الى يشوع وقالوا له. * لماذا
اعطيتنا ميرات قسم واحد وسهم واحد
١٥ ونحن قوم كثير والرب قد باركنا. * فقال
لهم يشوع ان كنتم قومًا كثيرًا اصعدوا الى
الغاب واقطعوا لكم مكانًا فى ارض الفرزانى
ورفايم ان ميرات جبل افرام ضيق عليكم
١٦ * فاجابه بنوا يوسف وقالوا له ليس نستطيع
نصعد الى الجبال لان الكنعانيون يستعملون
مراكب من حديد الذين يسكنون العمارى
التى بها بيت سان وقراها وجوف الوادى
١٧ مقتنية ايزراعيل. * فقال يشوع لال يوسف
افرام ومنسا انتم شعب كثير وذو قوة شديد
١٨ فلا يكون لكم سهم وحدا. * ولكن
جوزوا الى الجبل واقطعوا الغاب ونظفوه
ليكون لكم مدى للسكنة وتستطيعوا
ايضا تجوزوا نهاية الحد اذا اهلكتم
الكنعانى الذى تقولون عنه
ان له مراكب من حديد
وانه ذو قوة
شديدة

C Aquilone Manasse, & utramque claudat mare, & coniungantur sibi in tribu Aser ab Aquilone, & in tribu Issachar ab Oriente.
11 * Fuitque hereditas Manasse in Issachar & in Aser, Bethsan & viculi eius, & Iebiaam cum viculis suis, & habitatores Dor cum oppidis suis, habitatores quoque Endor cum viculis suis: similiterque habitatores Thenac cum viculis suis, & habitatores Mageddo cum viculis suis, &
12 tertia pars vrbis Nopheth. * Nec potuerunt filij Manasse has ciuitates subuertere, sed cœpit Chananæus habitare in terra sua.
13 * Postquam autem conualuerunt filij Israel, subiecerunt Chananæos, & fecerunt sibi tributarios
14 nec interfecerunt eos. * Locutiq.
D funt filij Ioseph ad Iosue, & dixerunt: Quare dedisti mihi possessionem sortis & funiculi vnius, cum sim tantæ multitudinis, &
15 benedixerit mihi Dominus? * Ad quos Iosue ait: Si populus multus es, ascende in siluam, & succide tibi spatia in Terra Pherezæi & Raphaim: quia angusta est tibi possessio montis Ephraim.
16 * Cui responderunt filij Ioseph: Non poterimus ad montana conscendere, cùm ferreis curribus vtantur Chananæi, qui habitant in terra campestri, in qua sitæ sunt Bethsan cum viculis suis, & Iezrael mediam possidens
17 vallem. * Dixitque Iosue ad domum Ioseph, Ephraim & Manasse: Populus multus es, & magnæ fortitudinis, non habebis sortem vnam, * sed transibis ad montem,
18 & succides tibi, atque purgabis ad habitandum spatia: & poteris vltra procedere cum subuerteris Chananæum, quem dicis ferreos habere currus, & esse fortissimum.

in Vallem arundineti, funtque D
egressus eius in mare salsissimum.
hæc est possessio tribus filiorum
Ephraim per familias suas. * Vr- 9
besque separatæ sunt filijs Ephra-
im in medio possessionis filiorum
Manasse, & villæ earum. * Et 10
non interfecerunt filij Ephraim
Chananæum, qui habitabat in
Gazer: habitauitque Chananæus
in medio Ephraim vsque in diem
hanc tributarius,

الى وادى قنا وتصير مخارجه الى بحر الملح
هذا ميراث سبط بنى افرام لقبايلهم. * وفرزت ٩
القرى لبنى افرام فى سبط ميراث بنى منسا
القرى ودساكرها. * وبنوا افرام ما قتلوا ١٠
الكنعانى الذى كان يسكن غازار فسكن
الكنعانى فى وسط بنى افرام الى اليوم
واستادوه للخراج.

CAP. XVII.

الاصحاح السابع عشر

CEcidit autem sors tribui Ma- 1
nasse: (ipse enim est pri- A
mogenitus Ioseph) Machir pri-
mogenito Manasse patri Galaad,
qui fuit vir pugnator, habuitq.
possessionem Galaad & Basan:
‖Nu.26. d.30. * ‖ & reliquis filiorum Manasse 2
iuxta familias suas, filijs Abie-
zer, & filijs Helec, & filijs
Esriel, & filijs Sechem, & fi-
lijs Hepher, & filijs Semida.
isti sunt filij Manasse filij Ioseph,
mares, per cognationes suas.
‖Nu.27. 2.1. & 36.d11. * ‖ Salphaad verò filio Hepher 3
filij Galaad filij Machir filij Ma-
nasse non erant filij, sed solæ
filiæ: quarum ista sunt nomina,
Maala & Noa & Hegla & Mel-
cha & Thersa. * Veneruntque 4
in conspectu Eleazari sacerdotis,
& Iosue filij Nun, & principum
dicentes: Dominus præcepit per
manum Moysi, vt daretur no-
bis possessio in medio fratrum
nostrorum. Deditque eis iuxta
imperium Domini possessionem in
medio fratrum patris earum. * Et 5
ceciderunt funiculi Manasse, de- B
cem, absque Terra Galaad &
Basan trans Iordanem. * Filiæ 6
enim Manasse possederunt hereditatem in medio filiorum eius.
Terra autem Galaad cecidit in
sortem filiorum Manasse qui reliqui erant. * Fuitque terminus Ma- 7
nasse ab Aser, Machmethath quæ
respicit Sichem: & egreditur ad dex-
teram iuxta habitatores Fontis Ta-
phuæ. * Etenim in sorte Manasse ce- 8
ciderat Terra Taphuæ, quæ est
iuxta terminos Manasse filiorum
Ephraim. * descenditque termi- 9
nus Vallis arundineti in meridiem
torrentis ciuitatum Ephraim,
quæ in medio sunt vrbium Ma-
nasse: terminus Manasse ab Aqui-
lone torrentis, & exitus eius pergit
ad mare: * ita vt possessio 10
Ephraim sit ab Austro, & ab
Aqui-

فوقع السهم لسبط منسا لانه بكر يوسف ١
لماخير بكر منسا ابى جلعاد الذى كان
رجلا بطلا وميراثه جلعاد وباسان. * ولبقية ٢
بنى منسا بقبايلهم لبنى ابيعازر وبنى حالق
وبنى اسريال وبنى شخيم وبنى حافر وبنى سميدع
هولاى هم بنوا منسا بن يوسف الذكور لقبايلهم
* وامّا صلفحاد بن حافر بن جلعاد بن ماخير ٣
بن منسا فلم يكن له اولاد ذكورا بل بنات لا
غير وهذه اسما بناته ومحلا وناعا وحجلا وملكا
وترصا. فتقدّمن قدام العازر الحبر ويشوع بن نون ٤
وقدام الرووسا وقلن ان الرب امر على يد
موسى اننا نعطى ميراثا فى ما بين اخوتنا
فاعطاهن كامر الرب ميراثا فى ما بين اخوة
ابيهن. * وصارت اسهم منسا عشرة سوى ٥
ارض جلعاد وباسان فى عبر الاردن. * من ٦
اجل ان بنات منسا اعطين ميراثا فى ما بين
بنيه فاما ارض جلعاد صارت سهما الى بنى
منسا الذين بقوا. * وصار حد منسا ٧
من ناحية اشير مكماثات التى هي قبال شخيم
ويخرج الحدّ من ناحية اليمين حيال سكان
عين تفوح. * لاجل ان ارض تفوح التى هي ٨
قرب تخوم منسا لبنى افرام فكانت وقعت فى
سهم منسا. * وينحدر تخوم وادى قنه ٩
قبال التيمن من وادى قرى افرام التى هي
بين قرى منسا فكان حدّ منسا عن شمال
الوادى ومخارجه تنتهي الى البحر. * هكذا ان ١٠
ميراث افرام يكون من التيمن ومن ناحية
الشمال

ودساكرها ومزارعها وغزه ودساكرها ومزارعها
٤٨ الى وادى مصر وحدّها البحر الاعظم.* وفى
٤٩ الجبل سامير وياتير وسوكه.* ودنّا قرية صنة
٥٠ هي دابير.* وعناب واستمو وعنيم.* وغسان
٥١ وحلون وعيلوا احدى عشر قرية ودساكرها
٥٢ * واراب ودوما واسعان.* وينوم وبيت تفوح
٥٣ وافاق.* وحمطا وقرية اربع التى هي حبرون
٥٤ وصيعور تسعة قرى ودساكرها.* معون
٥٥ وكرمال وزيف ويوطا.* ويزرعال ويقدعام وزنوح
٥٦ *هقين جبعا وثمنا عشرة قرى ودساكرها.
٥٧ *حلول وبيت صور وعادور.* معرت وبيت
٥٨ عنوت والتقن ستة قرى ودساكرها.* قرية
٥٩ باعال وهي قرية يعريم قرية الوعر وهربا
٦٠ قريتان ودساكرها.* فى البرية بيت عربا
٦١ مدين وسخكا.* ونبشان وقرية الملح وعين
٦٢ جدى ستة قرى ودساكرها.* واما اليابوسانيون
٦٣ الذين كانوا يسكنون اورشليم لم يستطيعوا
بنوا يهوذا على ابادتهم فسكن اليابوسانيون
اورشليم بين بنى يهوذا الى اليوم.

الاصحاح السادس عشر

١ وخرج ايضا سهم بنى يوسف من حدّ الاردن
حيال اريحا وماء اريحا من ناحية الشرق
البرية التى تصعد من اريحا الى جبل بيت
ايل.* ويخرج من بيت ايل لوزا ويجوز حدّ
٢ اركى عطروت.* وينزل الى المغرب وينتهي
٣ الى حدّ يفلطا وينتهي الى حدود بيت حوران
السفلى وجزر وتنحدر نهايته الى البحر الاعظم
٤ *فورث بنوا يوسف منسا وافرام.* وصار حد
٥ بنى افرام لقبايلهم وميراثهم من شرقى
٦ عطروت ادر والى بيت حوران العليا.* ويخرج
التخوم الى البحر ومكماثات من ناحية الشمال
ويحيط بتخوم قبال المشرق فى تانات شيله
٧ وتمرّ من شرقى ينوحا.* وتنزل من ينوحا الى
عطاروت ونعراثا وتبلغ الى اريحا وتخرج الى
الاردن.* من تفوح تجوز التخوم قبال البحر
الى

47 & viculos eius .* Azotus cum vicis & villulis suis . Gaza cum vicis & villulis suis , vsque ad torrentem Aegypti , & mare
48 magnum terminus eius . * Et in monte : Samir & Iether &
49 Socoth * & Danna & Cariath
50 senna , hęc est Dabir : * Anab
51 & Istemo & Anim , * Gosen &
G Olon & Gilo : Ciuitates vnde-
52 cim & villæ earum . * Arab &
53 Ruma & Esaan , * & Iauum &
54 Beththaphua & Apheca , * Ath-
matha & Cariatharbe , hæc est Hebron , & Sior : ciuitates no-
55 nem , & villæ earum . * Maon & Carmel & Ziph & Iota ,
56 * Iezrael & Iucadam & Z noë ,
57 * Accain , Gabaa & Thamna : ciuitates decem , & villæ earum.
58 * Halhul , & Bessur , & Gedor,
59 * Mareth , & Bethanoth , & Eltecon : ciuitates sex & villæ ea-
60 rum . * Cariathbaal , hęc est Cariathiarim vrbs siluarum , & Arebba : ciuitates duæ , & villæ
61 earum . * In deserto Betharaba ,
62 Meddin , & Sachacha * & Nebsan , & ciuitas salis , & Engaddi : ciuitates sex , & villæ earum .
63 * Iebusæum autem habitatorem Ierusalem non potuerunt filij Iuda delere ; habitauitquè Iebusæus cum filijs Iuda in Ierusalem vsque in præsentem diem .

CAP. XVI.

1 A CEcidit quoque sors filiorum Ioseph ab Iordane contra Ie-
richo & aquas eius ab Oriente ; solitudo quæ ascendit de Iericho
2 ad montem Bethel : * & egredi-
tur de Bethel Luza : transitque
3 terminum Archi , Atharoth , * &
B descendit ad Occidentem iuxta terminum Iephleti , vsque ad terminos Beth horon inferioris ,
& Gazer : finiunturque regiones
4 eius mari magno : * possede-
runtque filij Ioseph Manasses & Ephraim . * Et factus est terminus
5 filiorum Ephraim per cognationes suas ; & possessio eorum contra Orientem Ataroth addar vsque Beth horon superiorem . * Egrediunturq .
6 confinia in mare : Machmethath
C vero Aquilonem respicit , & circuit terminos contra Orientem in Thanathselo : & pertransit ab Oriente Ianoë . * descenditque
7 de Ianoë in Ataroth & Naaratha : & peruenit in Iericho ,
8 egrediturquè ad Iordanem . * De Taphua pertransit contra mare in

riath Arbe patris Enac , ipſa D
|| Iud. 1. c. 10. eſt Hebron . * || Deleuitque ex 14
ea Caleb tres filios Enac , Se-
ſai & Ahima & Tholmai de
ſtirpeEnac . * Atque inde con- 15
ſcendens venit ad habitatores Da-
bir , quæ prius vocabatur Ca-
riath Sepher , ideſt ciuitas litterа-
rum . * Dixitque Caleb : Qui 16
percuſſerit Cariath Sepher , &
ceperit eam , dabo ei Axam fi-
lia meam uxorem . * Cepitque 17
eam Othoniel filius Cenez fra-
ter Caleb iunior : deditque ei
Axam filiam ſuam vxorem .
* Quæ , cum pergerent ſimul , 18
ſuaſa eſt a viro ſuo vt peteret
a patre ſuo agrum , ſuſpirauitq.
vt ſedebat in aſino . Cui Caleb :
Quid habes ? inquit . * At illa 19
E
reſpondit : Da mihi benedictio-
nem : Terram auſtralem & aren-
tem dediſti mihi , iunge & ir-
riguam . Dedit itaq. ei Caleb
irriguum ſuperius & inferius .
* Hæc eſt poſſeſſio tribus filio- 20
rum Iuda peſt cognationes ſuas .
* Erantq . ciuitates ab extremis 21
partibus filiorum Iuda iuxta ter-
minos Edom a Meridie : Cab-
ſeel & Eder & Iagur , * & Ci- 22
na & Dimona & Adada , * & 23
Cades , & Aſor , & Iethnam ,
* Ziph & Telem & Baloth , 24
* Aſor noua & Carioth , Heſron, 25
hęc eſt Aſor . * Amam , Sama , 26
& Molada : * & Aſergadda & 27
Haſſemon & Bethphelet , * & 28
Haſerſual & Berſabee & Bazio-
thia , * & Baala & Iim & Eſem , 29
* & Eltholad & Ceſil & Harma, 30
* & Siceleg & Medemena & Sen- 31
ſenna , * Lebaoth & Selim & 32
Aën & Remon . omnes ciuitates
vigintinouem , & villæ earum .
* In campeſtribus vero : Eſtaol 33
& Sarea & Aſena , * & Zanoe 34
& Aengannim & Taphua & Ena- I
im , * & Ierimoth & Adullam , 35
Socho & Azeca , * & Saraim & 36
Adithaim & Gedera & Gede-
rothaim : vrbes quattuordecim ,
& villæ earum . * Sanan & Ha- 37
daſſa & Magdalgad , * Delean & 38
Maſepha & Iecthel , * Lachis & 39
Baſcath & Eglon , * Chebbon & 40
Lehcman & Cethlis * & Gideroth 41
& Bethdagon & Naama & Mace-
da : ciuitates ſexdecim , & villæ
earum . * Labana & Ether & A- 42
ſan , * Iephtha & Eſna , & Neſib, 43
* & Ceila & Achzib & Mareſa : 44
ciuitates nouem , & villæ earum.
* Accaron cum vicis & villulis 45
ſuis . * Ab Accaron vſque ad
mare : omnia quæ vergunt ad Azotũ
& vicu-

قرية اربع ابي عناق التى هي حبرون .* واهلك ١٤
منها كالب ثلاثة من ابناء عناق شيشاى
واخيمان وتلماى من نسل عناق .* وصعد من ١٥
هناك واتي الى سكان دابير وكان اسم دابير
اولاً قرية سفر .* فقال كالب من ضرب قرية ١٦
سفر وفتحها زوجته عكسا ابنتى .* فاخذها ١٧
عثنايل بن قناز اخو كالب الاصغر وزوجه
عكسا ابنته .* ولما كانوا سايرين معًا عاضها زوجها ١٨
ان تطلب من ابيها حقلاً متهدت وهي على
الحمار فقال لها كالب ما حالك .* فاجابته ١٩
هي وقالت باركنى انك وهبت لى ارضًا من
ناحية التيمن وليس تسقى اعطنى ايضا الحد
الذى يسقى فاعطاها كالب الجدول الاعلى
والاسفل .* فهذا ميراث سبط بنى يهوذا لقبايلهم ٢٠
* وكانت قرى بنى يهوذا من اقصى حدودهم ٢١
على حدود ادوم من ناحية التيمن قبصال
وعادار وياغور .* وقينا وديمونا وعدعدا .* وقادس ٢٢ ٢٣
وحاصور وبثنان .* وزيف وطلام وبعلوث . ٢٤
* وحاصور الحديثه وقريوث وحصرون وهي ٢٥
حاصور .* وامام وشماع ومولذا . ٢٦
* وحاصر غادا وحشمون وبيت فلط .* وحصرشوعال ٢٧ ٢٨
وبيرسبع وبزيوتيا .* وبعلا وعييم وعصام . ٢٩
* والتلاذ وخسيل وحرما .* وصقلاغ ومدمنا ٣٠ ٣١
وسنسنه .* ولباوت وشالوهيم وعين ورمون ٣٢
جميع هذه القرى تسعة وعشرون قرية
ودساكرها .* فاما فى العمرا اشتاول وصرعا واشنا ٣٣
* وزنوح عينجنيم وتفوع وعينم .* ودرموث ٣٤ ٣٥
وعدولام وسوكا وعزقا .* وشعرايم واديتايم وغدرا ٣٦
وجدروثيم اربعة عشر قرية ودساكرها .* صانان ٣٧
وحدشا ومغدالجاد .* ودليعن ومصفا ويقثايل ٣٨
* ولخيش وبصقت وعجلون .* وخبرون ولحمام ٣٩ ٤٠
وخثليش .* وجدروت وبيت داغون ونعما ٤١
وماقداستة عشر قرية ودساكرها .* ولبنا ٤٢
وعاثار وعسان .* ويفتح واسنا ونصيب . ٤٣
* وقعيلا واخزيب ومراسا تسعة قرى ودساكرها . ٤٤
* وعقرون ودساكرها ومزارعها .* من عقرون ٤٥
الى البحر كل بلاد اسدود ومزارعها .* واسدود ٤٦ ٤٧
ودساكرها

الاصحاح الخامس عشر

١ فهذا كان سهم بنى يهوذا لقبايلهم من حد
ادوم برية صين حيال التيمن والى اخر ناحية
٢ القبلة.* مبتداه من اخر بحر الملح ومن
٣ انفه الذى حيال التيمن.* ويخرج حيال عقبة
العقرب ويجوز الى صين ويصعد الى قادس برنع
وينتهي الى حصرون ويرتفع الى ادرا ويدور
٤ على قرقع.* ومن ثم يجوز الى عصمون
وينتهي الى وادى مصر فتكون حدوده البحر
٥ الاعظم هذا حد ناحية التيمن.* واما حده من
المشرق يكون بحر الملح والى اقصى الاردن ومن
ناحية الشمال من عند لسان البحر والى نهر
٦ الاردن.* ويصعد الحد الى بيت حجلا ويجوز
من ناحية الشمال الى بيت عربا ويصعد الى
٧ حجر بهين بن روبيل.* ويذهب الى حدود دابير
من غور عاخور قبال الشمال تلقا الجلجال التى
حيال عقبة ادميم من ناحية تيمن الوادى
ويجوز الامياه التى تدعى ينبوع شمس وتصير
٨ مخارجه الى عين رجل.* ثم يصعد بوادى
ابن هانوم الى جانب اليابوسانى الى التيمن
هذه هي اورشليم ثم يرتفع الى راس الجبل
الذى امام وادى هانوم الى ناحية الغرب
٩ اقصى غور رفايم من ناحية الشمال.* ويحادى
الحد من راس الجبل الى ينبوع ماء نفتوح
ويبلغ الى دساكر جبل عفرون ويحادى الحد
بعلا التى هي قرية يعريم اى قرية الوعر
١٠ * ويحوط من بعلا من ناحية المغرب الى جبل
ساعير ويجوز الى قرب جانب جبل يعريم
من ناحية الشمال الى كسلون وينزل الى
١١ بيت شمس ويجوز الى تمنا* وينتهي من ناحية
الشمال من قسمة عقرون وينحدر الى شكرون
ويجوز على جبل بعله ويخرج الى يبنال
وينتهي من ناحية المغرب فى تخوم البحر
١٢ الاعظم.* فهذه حدود بنى يهوذا كما يحوط
١٣ لقبايلهم.* فاما كالب بن يوفينا فاعطاه
سهما فى وسط بنى يهوذا كما امره الرب
قرية

CAP. XV.

1 A I Gitur ‖ fors filiorum Iudæ per cognationes ſuas iſta fuit : A termino Edom , deſertum Sin contra Meridiem , & vſque ad extremam partem auſtralis plagæ . ‖ Nu.34. a.3.
2 * initium eius a ſummitate maris ſalſiſſimi , & a lingua eius ,
3 quæ reſpicit Meridiem. * Egrediturque contra Aſcenſum Scorpionis , & pertranſit in Sina : aſcenditque in Cadesbarne , & peruenit in Eſron , aſcendens ad Addar , & circuiens Carcaa , * atq.
4 inde pertranſiens in Aſmona , & perueniens ad torrentem Aegypti: eruntque termini eius mare magnum , hic erit finis meridianæ plagæ . * Ab Oriente vero
5 erit initium , mare ſalſiſſimum vſque ad extrema Iordanis : & ea quæ reſpiciunt ad Aquilonem
B a lingua maris vſque ad eundem
6 Iordanis fluuium . * aſcenditque terminus in Beth Hagla , & tranſit ab Aquilone in Beth Araba : aſcendens ad lapidem Boën filij
7 Ruben . * & tendens vſque ad terminos Debera de Valle Achor, contra Aquilonem reſpiciens Galgala , quæ eſt ex aduerſo Aſcenſionis Adommim , ab auſtrali parte torrentis : tranſitque aquas , quæ vocantur Fons ſolis: & erunt exitus eius ad Fontem Rogel .
8 * aſcenditque per conuallem filij Ennom ex latere Iebuſæi ad Meridiem , hæc eſt Ieruſalem : & inde ſe erigens ad verticem montis , qui eſt contra Geennom ad Oc-
C cidentē in sūmitate Vallis Raphaim contra Aquilonem . *
9 pertranſitque a vertice montis vſque ad fontem aquæ Nephtoa : & peruenit vſque ad vicos montis Ephron : inclinaturque in Baala, quæ eſt Chariathiarim , id eſt ,
10 vrbs ſiluarum . * & circuit de Baala contra Occidentem , vſque ad montem Seir : tranſitque iuxta latus montis Iarim ad Aquilonem in Cheſlon : & deſcendit in Bethſames , tranſitque in Tham-
11 na. * & peruenit contra Aquilonem partis Accaron ex latere : inclinaturq. Sechrona , & tranſit montem Baala: peruenitque in Iebneel , & magni maris contra Occidentem
12 fine concluditur . * hi ſunt termini filiorum Iuda per circuitum
13 in cognationibus ſuis . * Caleb vero filio Iephone dedit partem in medio filiorum Iuda , ſicut
D præceperat ei Dominus : Cha-

Manasse & Ephraim : nec acceperunt Leuitæ aliam in Terra partem , nisi vrbes ad habitandum, & suburbana earum ad alenda iumenta & pecora sua . * Sicut præceperat Dominus Moysi , ita fecerunt filij Israel , & diuiserunt Terram . * Accesserunt itaq. filij Iuda ad Iosue in Galgala , locutusq. est ad eum Caleb filius Iephone Cenezæus : ‖ Nosti quid locutus sit Dominus ad Moysen hominem Dei de me & te in Cadesbarne . * Quadraginta annorum eram quando misit me Moyses famulus Domini de Cadesbarne , vt considerarem Terram , nunciauiquè ei quod mihi verum videbatur . * Fratres autem mei , qui ascenderant mecum , dissoluerunt cor populi : & nihilominus ego secutus sum Dominum Deum meum * Iuranitq. Moyses in die illo , dicens : Terra quam calcauit pes tuus , erit possessio tua , & filiorum tuorum in æternum : quia secutus es Dominum Deum meum . * Concessit ergo Dominus vitam mihi, sicut pollicitus est vsque in præsentem diem . Quadraginta & quinque anni sunt , ex quo locutus est Dominus verbum istud ad Moysen , quando ambulabat Israel per solitudinem : hodie octoginta quinque annorum sum , * sic valens , vt eo valebam tempore quando ad explorandum missus sum : ‖ illius in me temporis fortitudo vsque hodie perseuerat , tam ad bellandum quàm ad gradiendum . * Da ergo mihi montem istum , quem pollicitus est Dominus , te quoque audiente , in quo Enacim sunt , & vrbes magnæ atque munitæ : si forte sit Dominus mecum , & potuero delere eos , sicut promisit mihi . * Benedixitque ei Iosue : & tradidit ei Hebron in possessionem . * atque ex eo fuit Hebron Caleb filio Iephone Cenezæo vsque in præsentem diem : quia secutus est Dominum Deum Israel . * Nomen Hebron ante vocabatur Cariath Arbe : Adam maximus ibi inter Enacim situs est : & Terra cessauit a prælijs.

‖ Nu. 14 d. 22.

‖ Eccl. 46 b. 11.

وافرام ولم ينالوا اللاويون حصة اخرى فى
الارض ما خلا قرى يسكنوها ودساكرهن
لمواشيهم وانعامهم .* كما كان امر الرب موسى 5
كذلك فعل بنوا اسرايل واقتسموا الارض
* ودنا بنوا يهوذا من يشوع فى الجلجال وكلمه 6
كالب بن يوفينا القينازانى وقال له قد
عرفت الامر الذى قاله الرب لموسى رجل الله
فى سببى وسببك فى قدشبرنع .* وانا حينيذ 7
ابن اربعين سنه حيث ارسلنى موسى عبد
الرب من قدشبرنع لاجس الارض واخبرته
كما كان فى من الحق .* فاما اخوتي الذين 8
صعدوا معى فاذابوا قلب الشعب ولكنى انا
تبعت الرب الاهي .* واقسم موسى فى ذلك 9
اليوم وقال ان الارض التى وطئتها اقدامك
تكون ميراثك وميراث بنيك الى الابد لانك
تبعت الرب الاهي .* فوهبنى الرب حياة 10
كالذى اوعد حتى الى هذا اليوم وقد
مضت خمسة واربعون سنة مُذ يوم كلّم الرب
موسى بهذا القول حين كان يسير
اسرايل فى البريه فلى اليوم خمسة وثمانون
سنة .* وانا قوتي اليوم كقوتي يوم ارسلنى 11
موسى جاسوسًا وقوتي يوميذ واليوم فى الحرب
واحدة وفى الدخول وفى الخروج .* فاعطنى 12
هذا الجبل الذى وعدنى الرب وقد سمعت
انت فى ذلك اليوم ان فيه عناقيم ومدن
كبار مشيدة لعل الرب يكون معى واستطيع
ان ابيدهم كما انه اوعدنى .* وباركه يشوع 13
واعطاه حبرون ميراثًا .* فصارت حبرون من 14
ذلك الحين لكالب بن يوفينا القينازانى الى
اليوم لانّه تبع الرب الاه اسرايل .
* وكان اسم حبرون اولاً قريه اربع 15
ادم العظيم هو هناك بين عناقيم
واستراحت الارض من
الحروب .

CAP.

الاصحاح

بن باعور العرّاف قتله بنوا اسرايـيـل بالحرب
٢٣ مع الذين قُتلوا .* وصار حدّ بنى روبيـل نهر
الاردن هذا ميرات بنى روبيـل لقبايلهم من
٢٤ القرى ودساكرها .* واعطى موسى سبط جـاد
٢٥ وبنيه لقبايلهم ميراثًا هـذا تقسيمه .* حـدّ
يعزير وجميع قرى جلعاد ونصـف ارض بنى
٢٦ عمون الى عرواعير التى هي حيال ربا .* ومن
حشبون الى راموت مصفـا وبطنيـم ومـن
٢٧ محنيم الى تخـوم دابيـر .* وفى وادى بيـت
هرام وبيت نمرا وساخوت وصافون بقية مملكة
سيحون ملك حشبون وهذا ايضًا حدّه الاردن
والى اقـصى بحـر كنـرات عـبر الاردن فى
٢٨ ناحية المشرق .* فهذه وراثة بنى جاد لقبايلهم
٢٩ القرى ودساكرها .* فاما نصـف سبـط منسّا
وبنيه كحسب قبايلهم فاعطاهم موسى ايضًا
٣٠ ميراثًا .* وهذا ابتداؤه من حدّ محنيـم كلّ
باسان وكلّ مملكات عوج ملك باسان وجميع
دساكر ياير التى فى باسان ستـون حصنًا .
٣١ * ونصف جلعـاد وعشتـروت وادرعـاى قرى
مملكـة عوج فى باسـان لبنى ماخيـر
بن منسا لنصف بنى ماخير كحسب قبايلهـم
٣٢ * هذا الميرات فقسمه موسى فى قاع مـواب
عبر الاردن حيال اريحا من ناحيـة المشرق .
٣٣ * واما سبط لاوى فلم يعطيه ميراثا لان الـرب
الاه اسرايـيل هو ميراثه كما قال لـه .

الاصحاح الرابع عشر

١ وهذا ما ورث بنوا اسرايـيل فى ارض كنعـان
التى ورّثهم اليعازر الحبر ويشوع بن نون ورؤسا
٢ القبايل باسباط اسرايـيل .* اذ قسّموا بالهسم فى
كلّ شى فى حصصهم كما كان امر الرب على يد
٣ موسى للتسعة اسباط ونصف سبط منسا .* لان
السبطين ونصف السبط اعطاهم موسى ميراثًا
فى عبر الاردن دون اللاويين الذيـن لم ينالوا
٤ شىء من الارض بين اخوتهـم .* بل تخلّـف
مكانهم بنوا يوسف مقسومين سبطين منسـا
وافرام

Baalam filium Beor ariolum occiderunt filij Israel gladio cum
23 ceteris interfectis . * Factusque
est terminus filiorum Ruben Iordanis fluuius . Hæc est possessio
Rubenitarum per cognationes su-
24 as vrbium & viculorum . * Deditque Moyses tribui Gad & fi-
lijs eius per cognationes suas pos-
sessionem , cuius hæc diuisio est.
25 * Terminus Iaser , & omnes ci-
D uitates Galaad , & dimidiam
partem terræ filiorum Ammon,
vsque ad Aroer , quæ est con-
26 tra Rabba , * & ab Hesebon
vsque Ramoth , , Maspha & Be-
thonim : & a Manaim vsque ad
27 terminos Dabir . * in valle quoq.
Becharan , & Bethnemra , & So-
coth , & Saphon reliquam par-
tem regni Sehon regis Hesebon:
huius quoque finis , Iordanis est
vsque ad extremam partem ma-
ris Cenereth trans Iordanem ad
28 orientalem plagam . * hæc est
possessio filiorum Gad per fami-
lias suas , ciuitates , & villæ ea-
29 rum . * Dedit & dimidiæ tribui
Manasse , filijsque eius iuxta
cognationes suas possessionem ,
30 * cuius hoc principium est : a
Manaim vniuersam Basan , & cun-
cta regna Og regis Basan , om-
nesque vicos Iair , qui sunt in
31 Basan , sexaginta oppida . * &
dimidiam partem Galaad , & A-
staroth , & Edrai vrbes regni
Og in Basan : filijs Machir , fi-
lij Manasse dimidiæ parti filio-
rum Machir iuxta cognationes
32 suas . * Hanc possessionem diui-
sit Moyses in campestribus Moab
trans Iordanem contra Iericho
33 ad orientalem plagam . * ‖ Tri- ‖ Nu. 18.
bui autem Leui non dedit pos- b. 8.
sessionem: quoniam Dominus De-
us Israel ipse est possessio eius,
vt locutus est illi .

CAP. XIIII.

1 HOc est , quod possederunt
A filij Israel in terra Chanaan,
quam dederunt eis Eleazar sacer-
dos , & Iosue filius Nun , & prin-
cipes familiarum per tribus Israel:
2 * sorte omnia diuidentes , ‖ sicut ‖ Nu. 34
præceperat Dominus in manu Moy- c. 13.
si, nouem tribubus , & dimidiæ tri-
3 bui . * Duabus .n. tribubus, & dimi-
diæ dederat Moyses trans Iorda-
nem possessionem: absque Leuitis,
qui nihil terræ acceperunt inter
fratres suos: * sed in eorũ sucesserũt
4 locũ filij Ioseph in duas diuisi tribus,
B Manasse &

nis Terra Chanan, & Maara
Sidoniorum vſque Apheca &
terminos Amorrhæi, * eiusque 5
confinia. Libani quoque regio
contra Orientem a Baalgad ſub
monte Hermon, donec ingre-
diaris Emath. * Omnium qui 6
habitant in monte a Libano vſ-
que ad Aquas Maſerephoth,
vniuerſique Sidonij. Ego ſum
qui delebo eos a facie filiorum
Iſrael. Veniat ergo in partem
hæreditatis Iſrael, Sicut præce-
pi tibi. * Et nunc diuide ter- 7
ram in poſſeſſionem nouem tri-
bubus, & dimidiæ tribui Ma- B
naſſe, * cum qua Ruben & 8
Gad poſſederunt terram, ‖ quam
tradidit eis Moyſes famulus Do-
mini trans fluenta Iordanis, ad
Orientalem plagam. * Ab A- 9
roer, quæ ſita eſt in ripa tor-
rentis Arnon, & in vallis medio,
vniuerſaque campeſtria Medaba,
vſque Dibon: * & cunctas ci- 10
uitates Sehon, regis Amorrhæi,
qui regnauit in Heſebon vſque
ad terminos filiorum Ammon.
* & Galaad, ac terminum Geſ- 11
ſuri & Machati, & omnem
montem Hermon, & vniuerſam
Baſan, vſque ad Salecha, * om- 12
ne regnum Og in Baſan, qui re-
gnauit in Aſtaroth & Edrai, ipſe
fuit de reliquijs Raphaim: per-
cuſſitque eos Moyſes, atque de-
leuit. * Noluerunteque diſperde- 13
re filij Iſrael Geſſuri & Machati:
& habitauerunt in medio Iſrael
vſque in præſentem diem. * ‖ Tri- 14
bui autem Leui non dedit poſ-
ſeſſionem: ſed ſacrificia & victi-
mæ Domini Dei Iſrael, ipſa eſt
eius hæreditas, ſicut locutus eſt
illi. * Dedit ergo Moyſes poſ- 15
ſeſſionem tribui filiorum Ruben
iuxta cognationes ſuas. * Fuitq; 16
terminus eorum ab Aroer, quæ C
ſita eſt in ripa torrentis Arnon,
& in valle eiuſdem torrentis me-
dia: vniuerſam planitiem, quæ
ducit Medaba, * & Heſebon, 17
cunctoſque viculos earum, qui
ſunt in campeſtribus: Dibon
quoque, & Bamothbaal, & oppi-
dum Baalmaon, * & Iaſſa & Cedi- 18
moth, & Mephaath, * & Chariathaï, 19
& Sabama, & Sarathaſar in mon-
te conuallis. * Bethphogor & Aſe- 20
doth, Phaſga & Bethieſimoth,
* & omnes vrbes campeſtres, v- 21
niuerſaque regna Sehon regis
Amorrhæi, qui regnauit in He-
ſebon, ‖ quem percuſſit Moyſes
cum principibus Madian: Heuæum,
& Recem, & Sur, & Hur, & Rebe
duces Sehō habitatores Terræ. * Et 22
Balaam fi-

8 Nu. 31. c. 32.

‖ Nu. 18. a. 1.

‖ Nu. 31. c. 8.

كل ارض كنعان ومغار الصيدانيين حتى الى
افاق والى حدود الاموري * وتخومه وايضًا بلاد ٥
لبنان حيال المشرق من بعلغاد التى تحت
جبل حرمون حتى تدخل حماه. * جميع ٦
سكان الجبل من لبنان والى ماء مشرفوت
وجميع الصيدانيين انا الذى ابيدهم من
بين يدى بنى اسراييل فتكون ارضهم قسمة
ميراث اسراييل كما امرتك. * فقسم الان الارض ٧
ميراثًا للتسعة اسباط ونصف سبط منسا.
* لان معه روبيل وجاد قد ورثوا الارض ٨
التى اعطاهم موسى عبد الرب فى شرقى عبر
الاردن. * من حد عرواعير التى على شط وادى ٩
ارنون وفى جوف الوادى وجميع صحارى ميذابا
والى ديبون. * وجميع قرى سيحون الملك ١٠
الاموري الذى ملك فى حشبون الى حدود
بنى عمون. * وجلعاد وحد جشوري ومعكتى ١١
وكل جبل حرمون وكل باسان حتى الى سلخا.
* جميع ملك عوج الذى بباسان الذى ملك ١٢
فى عستروت وادرعاى هو كان من بقايا
الجبابرة وضرب بهم موسى وافناهم. * ولم يريدوا ١٣
بنوا اسراييل يهلكوا جشوري ومعكتى فسكنوا
بين بنى اسراييل الى اليوم. * واما قبيلة لاوى ١٤
لم يعطيها ميراثًا لان قرابين الرب الاه اسراييل
وذبايحه هي ميراثها كما قال لها. * فاعطى ١٥
موسى ميراثًا لسبط بنى روبيل كحسب قبايلهم
* وكان حدهم من عرواعير التى على شط وادى ١٦
ارنون وفى قاع جوف ذلك الوادى والصحرا
كلها التى تاخذ الى ميذابا. * وحشبون ١٧
وجميع دساكرها التى فى الصحارى وديبون
وباموثبعال وحصن بعلميعون. * وياهص ١٨
وقدموت ومفعت. * وقرياثيم وسابما وصرت هشحر
التى فى جبل الغور. * بيت فغور واشدوت ١٩
فسغا وبيت هيشموت. * وجميع القرى التى فى ٢٠
الصحرا وكل ملك سيحون الملك الاموري الذى ٢١
ملك بحشبون الذى قتله موسى مع قواد
مديان اوى ورقيم وصور وحور ورباع قواد
سيحون الذين كانوا يسكنون الارض. * وبلعام ٢٢
بن

٧ * فهولاى ملوك الارض الذين قتل يشوع وبنوا
اسراييل بعبر الاردن من ناحيـــة الغرب الى
بعلغاد التى فى قاع لبنان الى الجبـــل الذى
ينفصل ويصعـــد الى ساعير فدفعها يشـــوع
وصيرها ميراثًا لاسباط اسراييـــل ودفع لكل
٨ سبط قسمة.* وفى الجبـــال وفى الارض السهلة
والصحارى: فى اسدوت وفى البريـة وفى التيمن
الحيتى كان والاموى والكنعانى والفرزى والحواى
٩ واليابوسى*.ملك اريحا واحد ملك عاى التى على
١٠ جانب بيت ايل واحد.* ملك اورشليم واحد
١١ ملك حبرون واحـــد.* ملك يرموت واحـــد
١٢ ملك لخيش واحـــد.* ملك عجلون واحد ملك
١٣ جازر واحـــد.* ملك دابير واحـــد ملك جادر
١٤ واحد.* ملك حرما واحد ملك عاراد واحـــد
١٥ * ملك لبنا واحد ملك عدلم واحـــد.* ملك
١٧ ماقدا واحد ملك بيـــت ايل واحد.* ملك
١٨ تفوح واحد ملك حافار واحـــد.* ملك افاق
١٩ واحد ملك لشرون واحـــد.* ملك مـــادون
٢٠ واحـــد ملك حاصـــور واحـــد.* مـــلك
٢١ شمرون واحـــد ملك اخشاف واحـــد.* ملك
٢٢ تعنخ واحد ملك مجدوا واحد.* ملك قادس
٢٣ واحد ملك يقنعم الكرمل واحد.* وملك
دور وبلاد دور واحد ملك امم الجلجال واحد.
٢٤ * ملك ترصا واحد فجميـــع الملوك واحـــد
وثلاثـــــــــــــــــــــين.

الاصحاح الثالث عشر

١ وشاخ يشوع وطعن فى السن وقال له الرب قد
شخت وطعنت فى السن والارض متسعة جدًا
٢ وبقيـــت غير مقسومـــة بالسهـــم.* وهي كلّ
٣ جليل الفلسطانيين وكلّ بلاد جشورى.* من
النهـــر الكادر الذى يسقى مصر والى حـــدود
عقرون التى من ناحية الشمال ارض كنعان
التى تقسم الى خمســـة قوّاد فلسطين العزيين
الاشدوديين والاشقلانيين والجيتيـين واهـــل
٤ عقرون.* فامّا من ناحية التيمن هم الحوايون
كل

7 naſſe. * Hi ſunt reges Terræ,
C quos percuſſit Ioſue & filij Iſrael
trans Iordanem ad Occidentalem
plagam, a Baalgad in campo
Libani, vſque ad montem, cu-
ius pars aſcendit in Seir: tradi-
ditque eam Ioſue in poſſeſſio-
8 nem tribubus Iſrael, ſingulis
partes ſuas, * tam in montanis
quam in planis atque campeſtri-
bus. In Aſedoth, & inſolitu-
dine, ac in meridie Hethæus
fuit & Amorrhæus, Chananæus &
Pherezeus, Heuæus & Iebuſæus.
9 * Rex Iericho vnus: rex Hai, quę
D eſt ex latere Bethel, vnus * rex
10 Ieruſalem vnus, rex Hebron
11 vnus. * rex Ierimoth vnus,
12 rex Lachis vnus, * rex Eglon
13 vnus, rex Gazer vnus, * rex
Dabir vnus, rex Gaber vnus,
14 * rex Herma vnus, rex Hered
15 vnus, * rex Lebna vnus, rex
16 Odullam vnus, * rex Maceda
17 vnus, rex Bethel vnus, * rex
Taphua vnus, rex Opher vnus,
18 *rex Aphec vnus, rex Saron vnus,
19 * rex Madon vnus, rex Aſor
20 vnus, * rex Semeron vnus, rex
21 Achſaph vnus, * rex Thenac v-
22 nus, rex Mageddo vnus * rex
Cades vnus, rex Iachanan Car-
23 meli vnus * rex Dor, & pro-
uinciæ Dor vnus, rex Gentium
24 Galgal vnus, * rex Therſa
vnus: omnes reges triginta
vnus.

CAP. XIII.

1 IOſue ſenex, prouectæque æ-
A tatis erat, & dixit Domi-
minus ad eum: Senuiſti, &
longæuus es, terraque latiſſima
derelicta eſt, quæ nec dum
2 ſorte diuiſa eſt: * omnis vi-
delicet Galilæa, Philiſthijm, &
3 vniuerſa Geſſuri. * A fluuio
turbido, qui irrigat Aegyptum,
vſque ad terminos Accaron
contra Aquilonem: Terra Cha-
naan, quæ in quinque regulos
Philiſtijm diuiditur, Gazęos, &
Azotios, Aſcalonitas, Gethæ-
4 os, & Accaronitas. * Ad me-
ridiem vero ſunt Heuæi, om-
nis

Heuæum, qui habitabat in Gabaon: omnes enim bellando cepit. * Domini enim sententia fuerat, vt indurarentur corda eorum, & pugnarent contra Israel, & caderent, & non mererentur vllam clementiam, ac perirent, sicut præceperat Dominus Moysi. * In illo tempore venit Iosue, & interfecit Enacim de montanis, Hebron, & Dabir, & Anab, & de omni monte Iuda & Israel, vrbesque eorum deleuit. * Non reliquit vllum de stirpe Enacim, in Terra filiorum Israel: absque ciuitatibus Gaza, & Geth, & Azoto, in quibus solis reliqui sunt. * Cepit ergo Iosue omnem Terram, sicut locutus est Dominus ad Moysen, & tradidit eam in possessionem filijs Israel secundum partes & tribus suas. quieuitque Terra a prælijs.

الحـــوايي الـــذى كان ساكـــن جبعـــون
لان الجميع إخذ يشوع بالحـــرب.* لان هـــذا ٢٠
كان من قبـــل الـــرب ان تقسى قلوبهم
ويحاربوا بنى اسراييـــل ويصرعـوا ولا يستحقـوا
رافة البتة وانهم يهلكوا كما كان امـر الرب
موسى.* فى ذلك الزمان جآ يشوع وقتـل بنى ٢١
عناق الذين كانوا فى الجبـــال من حبـــرون
ودابير ومن عناب ومن كلّ جبـــل يهـــودا
واسراييل واخرب مدنهـم.* ولم يبقى احـــداً ٢٢
من نسل الجبابرة فى ارض بنى اسراييل ما خلا
فى المدن غزّه وجات واشدود.* وملك يشوع ٢٣
الارض كلّها كما كلّم الـرب موسى ودفعهـا
ميراثًا لبنى اسراييل كحسب قسماتهم واسباطهم
واستراحت الارض من الحروب.

CAP. XII.

الاصحاح الثانى عشر

HI sunt reges quos percusserunt filij Israel & possederunt Terram eorum trans Iordanem ad solis ortum, a torrente Arnon vsque ad montem Hermon, & omnem Orientalem plagam, quæ respicit solitudinem. * Sehon rex Amorrhæorum, qui habitauit in Hesebon, dominatus est ab Aroer, quæ sita est super ripam torrentis Arnon, & mediæ partis in valle, dimidiæque Galaad, vsque ad torrentem Iaboc, qui est terminus filiorum Ammon. * & a solitudine vsque ad Mare Ceneroth contra Orientem, & vsque ad Mare deserti, quod est mare salsissimum, ad Orientalem plagam per viam quæ ducit Bethsimoth; & ab australi parte, quæ subiacet Asedoth, Phasga. * Terminus Og regis Basan, de reliquiis Raphaim, qui habitauit in Astaroth, & in Edrai, & dominatus est in monte Hermon, & in Salecha, atque in vniuersa Basan, vsque ad terminos * Gessuri, & Machati, & dimidiæ partis Galaad: terminos Sehon regis Hesebon. * Moyses famulus Domini, & filij Israel percusserunt eos, tradiditque terram eorum Moyses in possessionem Rubentis, & Gaditis, & dimidiæ tribui Manasse.

1 A
2
3 B
4
5
6

فهولاى هم الملوك الذين قتلهـــم بنـــوا ١
اسراييل وورثوا ارضهم فى عبر الاردن عنـــد
مشارق الشمس من وادى ارنـون الى جبـــل
حرمون وجميع ناحيـة المشرق التى قبالـــة
البرية.* سيحون ملك الاموريين الذى كان ٢
يسكن حشبون وكان مسلّطـًا من عرواعيـر
التى على شاطى وادى ارنون وجـوف الوادى
ونصف جلعاد الى وادى يابوق الذى يحـــدّ
بنى عمون.* ومن البريـــة الى بحر كنروت من ٣
ناحية المشرق والى بحر القاع الذى هو بحـر
الملح من ناحية المشرق بالطريق الآخـذ الى
بيت يشموت ومن ناحية التيمن التى تحـت
اشدوت فسغا.* وحـــدّ عـــوج ملك باسان ٤
الذى كان من بقايا رفايم الذى كان يسكن
عشتروت وادرعاى وتسلط فى جبل حرمون
وفى سلخا وكل باسان والى حدود * جشـورى ٥
ومعكتى ونصف جلعاد ايضـًا حدود سيحون
ملك حشبون.* موسى عبـــد الرب وبنـــوا ٦
اسراييل ضربوا بهم ودفع موسى ارضهم ميراثًا
لآل روبيل وآل جاد ونصـف سبـــط منسـًا

فهولاى

واحدًا ونزلوا جميعًا على ماء مروم لمحاربة
٦ اسرايل.* فقال الرب ليشوع لا تخافهم من
اجل انى الى الغد فى هذا الوقت
ادفعهم جميعهم واصيرهم قتلا بين يدى
اسرايل فانت تعرقب خيلهم وتحرق مراكبهم
٧ بالنار.* فاتى يشوع وجميع العسكر معه الى ماء
٨ مروم عليهم سرعة فواقعوهم.* ودفعهم الرب
بايادى اسرايل فضربوا بهم وطردوهم الى صيدون
العظيمة والى ماء ميسرفوت والى صحرا مصفا
التى هى لها من ناحية المشرق وهكذا
اهلكهم جميعهم حتى ان لم يبقى منهم بقية
٩ * وصنع بهم كما كان امره الرب فعرقب خيلهم
١٠ واحرق مراكبهم بالنار.* وعاد يشوع لوقته
وملك حاصور وقتل ملكها بالسيف لان
حاصور قديما كانت راس هذه المملكات كلها
١١ * وقتل جميع الانفس التى فيها ولم يبقى بها
بقية البتة بل اهلك الجميع وافناهم والمدينة
١٢ اخربها بالحريق.* وجميع المدن المحيطة
وملوكهن ملكهم وضرب بهم واهلكهم كما امره
١٣ موسى عبد الرب.* دون المدن التى كانت
بالاكمة والروابى فالباقيه احرقها اسرايل
ولكن حاصور لاغير وحدها المحصنة جدًا
١٤ افناها بلهيب النار.* وجميع نهب هذه
المدن ومواشيها اقتسموها بينهم بنوا اسرايل
لانفسهم واما الناس فقتلوهم بالسيف
١٥ * وكما كان امر الرب موسى عبده كذلك امر
موسى يشوع وكمل يشوع بالفعل كل شئ ولم
يدع شيًا من جميع ما امره ولا كلمة واحدة
١٦ مما امر الرب موسى الا وفعلها.* فملك يشوع
كل ارض الجبال وارض التيمن كلها وارض
جاشن والصحارى وناحية المغرب وجبل
١٧ اسرايل وصحاريه.* وجزء الجبل الذى يصعد الى
ساعير حتى الى بعل غاد بصحرا لبنان تحت
جبل حرمون وملك جميع ملوكهم وضرب
١٨ بهم وقتلهم.* ومكث يشوع ايامًا كثيرة
١٩ يحارب هولاى الملوك.* ولم يكن مدينة التى
تكن سلمت من ذاتها لبنى اسرايل ماخلا
الحوايى

Aquas Merom, vt pugnarent
contra Israel. * Dixitque Do-
6 minus ad Iosue: Ne timeas eos:
cras enim hac eadem hora ego
tradam omnes istos vulnerandos
in conspectu Israel: equos eo-
rum subneruabis, & currus igne
7 combures. * Venitque Iosue,
& omnis exercitus cum eo ad-
uersus illos ad Aquas Merom
subitò, & irruerunt super eos,
8 * tradiditque illos Dominus in
manus Israel. Qui percusserunt
eos, & persecuti sunt vsque
ad Sidonem magnam, & Aquas
Maserephoth, campumque Mas-
phe, qui est ad Orientalem
illius partem. Ita percussit om-
nes, vt nullas dimitteret ex
9 eis reliquias: * fecitque sicut
præceperat ei Dominus, equos
eorum subneruauit currusque
10 combussit igni. * Reuersus-
que statim cepit Asor: & re-
gem eius percussit gladio. A-
for enim antiquitus inter om-
nia regna hæc principatum
11 tenebat. * Percussitque om-
nes animas, quæ ibidem
morabantur: non dimisit in
ea vllas reliquias, sed vsque
ad internecionem vniuersa va-
stauit, ipsamque vrbem pere-
C 12 mit incendio. * Et omnes
per circuitum ciuitates, reges-
que earum cepit, percussit at-
que deleuit, ‖ Sicut præcepe- ‖ Deut. 7. 2. 1.
rat ei Moyses famulus Domi-
13 ni. * Absque vrbibus, quæ
erant in collibus, & in tu-
mulis sitæ, cæteras succendit
Israel: vnam tantum Asor mu-
nitissimam flamma consumpsit.
14 * Omnemque prædam istarum
vrbium ac iumenta diuiserunt
sibi filij Israel, cunctis homi-
nibus interfectis. * ‖ Sicut præ- ‖ Exo. 34. b. 11. Deut. 7. 2. 1.
15 ceperat Dominus Moysi seruo
suo, ita præcepit Moyses Io-
sue, & ille uniuersa compleuit:
non preterijt de vniuersis man-
datis, nec vnum quidem ver-
bum quod iusserat Dominus
16 Moysi. * Cepit itaque Iosue
omnem terram montanam, &
meridianam, Terramque Gosen,
& planitiem, & Occidentalem
plagam, montemque Israel, &
campestria eius: * & partem
17 montis, quæ ascendit Seir vs-
que Baalgad per planitiem Li-
bani subter montem Hermon:
omnes reges eorum cepit, per-
cussit, & occidit. * Multo tem-
18 pore pugnauit Iosue contra reges
19 istos. * Non fuit ciuitas quæ
D se traderet filijs Israel, præter
Heuæ-

omni Iſrael de Eglon in Hebron,
& pugnauit contra eam : * cepit 37
eam , & percuſſit in ore gladij , G
regem quoque eius , & omnia
oppida regionis illius , vniuerſasque animas , quæ in ea fuerant commoratæ : non reliquit in ea vllas reliquias : ſicut fecerat Eglon , ſic fecit & Hebron, cuncta quæ in ea reperit conſumens gladio . * Inde reuerſus in Dabir, 38
* cepit eam atque vaſtauit : re- 39
gem quoque eius atque omnia per circuitum oppida percuſſit in ore gladij : non dimiſit in ea vllas reliquias : ſicut fecerat Hebron & Lebna & regibus earum , ſic fecit Dabir & regi illius . * Percuſſit itaque Ioſue 40
omnem Terram montanam & meridianam atque campeſtrem , & Aſedoth cum regibus ſuis : non dimiſit in ea vllas reliquias , ſed omne quod ſpirare poterat interfecit , ſicut præceperat ei Dominus Deus Iſrael , * a Cadeſ- 41
barne vſque Gazam . Omnem Terram Goſen vſque Gabaon, * vniuerſoſque reges , & regio- 42
nes eorum vno impetu cepit atque vaſtauit : Dominus enim Deus Iſrael pugnauit pro eo . * reuerſuſque eſt cum omni Iſ- 43
rael ad locum caſtrorum in Galgala .

CAP. XI.

Q Væ cum audiſſet Iabin rex 1
Aſor , miſit ad Iobab re- A
gem Madon , & ad regem Semeron, atque ad regem Achſaph: * ad reges quoque Aquilonis , 2
qui habitabant in montanis & in planitie contra meridem Ceneroth , in campeſtribus quoque & in regionibus Dor iuxta mare: * Chananæum quoque ab Orien- 3
te & Occidente , & Amorrhæum atque Hethæum ac Pherezæum & Iebuſæum in montanis: Heuæum quoque qui habitabat ad radices Hermon in Terra Maſpha . * Egreſſique ſunt om- 4
nes cum turmis ſuis , populus multus nimis ſicut arena , quæ eſt in littore maris , equi quoque & currus immenſæ multi- B
tudinis . * Conueneruntque 5
omnes reges iſti in vnum ad Aquas

وجميع اسرايل معه من عجلون الى حبرون
وحارب اهلها .* وملكها وضرب فى اهلها بحد ٣٧
السيف وقتل ايضًا ملكها واخرب كل قرى
ذلك البلد واهلك كل الانفس التى كانت
تسكنها ولم يبقى منها بقية البتة كما كان
صنع بعجلون هكذا صنع بحبرون وافنى جميع
ما وجد بها بالسيف .* ورجع من هناك الى ٣٨
دابير .* وافتحها واخربها وملكها ايضًا قتله ٣٩
وجميع القرى التى حولها ضرب بها بحد السيف
ولم يبقى فيها بقية البتة وكما كان صنع بحبرون
وبلبنا وملوكهما كذلك صنع بدابير وملكها .
* فضرب يشوع بجميع ارض الجبال والتيمن ٤٠
وارض العحارى واشدوث وملكهن ولم يبقى
منها بقية البتة بل كل ما كان به نسمة الحياة
قتله كما امره الرب الاه اسرايل .* ومن ٤١
قدس برنع حتى الى غزة كل ارض
جاشن والى جبعون .* وجميع الملوك ٤٢
وبلدانهم اخذها يشوع بقوة واخربها من
اجل ان الرب الاه اسرايل حارب عنه .* ثم ٤٣
رجع وكل اسرايل معه الى مكان المحلة
الى الجلجال .

الاصحاح الحادى عشر

فلما سمع يابين ملك حاصور ارسل الى يوباب ١
ملك مدون والى ملك شمرون والى ملك
اخشاف .* والى الملوك الذين من ناحية ٢
الشمال الذين كانوا ساكنين الجبال والعحرا
من ناحية التيمن تلقا كنروت وفى القاع
ايضًا ونواحى دور بقرب البحر .* والكنعانى ٣
الذين من المشرق والمغرب والاموري
والحيتى والفرزى واليابوساى الذى فى الجبال
والحواى ايضًا الذى كان يسكن فى اسفل
حرمون فى ارض مصفا .* وخرج هولاى جميعهم ٤
بعساكرهم شعب كثير جدًا كالرمل الذى
على شاطى البحر وخيل ايضًا ومراكب مالا
يحصى .* واجتمع هولاى الملوك جميعهم جمعًا ٥
واحدا

واخرجوا الملوك الخمسة المختبيين بها الى عندى
٢٣ *وفعلوا كذلك واخرجوا الى عنده الملوك
الخمسة من المغارة ملك اورشليم وملك
حبرون وملك يرموت وملك لخيش وملك
٢٤ عجلون . * فلما اخرجوهم الى عنده دعا جميع
رجال اسرايبل وقال لرووسا العسكر الذين
كانوا معه اذهبوا فضعوا ارجلكم على
اعناق هولاى الملوك فدنوا وداسوا بارجلهم
٢٥ اعناق الملوك وهم تحت ارجلهم.* فقال
لهم ايضًا يشوع لا تخافوا ولا تفزعوا فاعتزوا
وتقووا من اجل ان الرب هكذا يصنع بجميع
٢٦ اعدايكم الذين تحاربوهم.* وضرب بهم يشوع
وقتلهم وعلقهم على خمسة خشبات وكانوا
مصلوبين الى المساء.* فلما اغربت الشمس امر
٢٧ رفقته ان ينزلوهم عن الخشب فانزلوهم
والقوهم فى المغارة التى كانوا استخفوا فيها
ووضعوا على بابها حجارة كبارا وهي الى اليوم
٢٨ *فى ذلك اليوم ايضًا ملك يشوع ماقدا وضربها
بحد السيف وقتل ملكها وجميع سكانها ولم
يبقى بها بقية وصنع بملك ماقدا كما كان صنع
٢٩ بملك اريحا.* ثم انه جاز هو وكل اسرايبل
معه من ماقدا الى لبنا وكان يحاربها .
٣٠ *وذفعها الرب بيدى اسرايبل مع ملكها
وضربوا المدينة بحد السيف وكل سكانها ولم
يبقوا بها بقية وصنعوا بملك لبنا كما كانوا
٣١ صنعوا بملك اريحا.* ثم جاز من لبنا الى
لخيش وكل اسرايبل معه وجعل العسكر
٣٢ حولها يحاربها.* فدفع الرب لخيش الى يدى بنى
اسرايبل وملكها فى اليوم الثانى وضرب بها
بحد السيف واهلك كل نفس كانت فيها كما
٣٣ كان صنع باهل لبنا.* فصعد فى ذلك الحين
هورام ملك جازر ليعين اهل لخيش فضرب
به يشوع وقتله ولكل شعبه ولم يبقى منهم
٣٤ احدًا.* وجاز من لخيش الى عجلون واحاط بها
٣٥ *وفتحها فى ذلك اليوم بعينه وقتل كل
الانفس التى كانت بها بحد السيف على كل ما
٣٦ كان صنع باهل لخيش.* ثم صعد ايضًا
وجميع

& producite ad me quinque reges, qui in ea latitant.
23 * Feceruntque ministri vt sibi fuerat imperatum: & eduxerunt ad eum quinque reges de spelunca, regem Ierusalem, regem Hebron, regem Ierimoth, regem Lachis, regem Eglon.
24 E * Cumque educti essent ad eum, vocauit omnes viros Israel, & ait ad principes exercitus qui secum erant: Ite, & ponite pedes super colla regum istorum. Qui cum perrexissent, & subiectorum colla pedibus calcarent,
25 * rursum ait ad eos: Nolite timere, nec paueatis, confortamini & estote robusti: sic enim faciet Dominus cunctis hostibus vestris, aduersum quos dimicatis.
26 * Percussitque Iosue, & interfecit eos, atque suspendit super quinque stipites: fueruntque suspensi vsque ad vesperum.
27 * ‖ Cumque occumberet sol, præcepit socijs vt deponerent eos de patibulis. Qui depositos proiecerunt in spelunca, in qua latuerant, & posuerunt super os eius saxa ingentia, quæ permanent vsque in præsens. ‖ Deu. 21 d. 23.
28 * Eodem quoque die Macedam cepit Iosue, & percussit eam in ore gladij, regemque illius interfecit, & omnes habitatores eius: non dimisit in ea saltem paruas reliquias. Fecitque regi Maceda, F sicut fecerat regi Iericho.
29 * Transiuit autem cum omni Israel de Maceda in Lebna, & pugnabat contra eam:
30 * quam tradidit Dominus cum rege suo in manus Israel: percusserunt-que vrbem in ore gladij, & omnes habitatores eius: non dimiserunt in ea vllas reliquias. Feceruntque regi Lebna, ‖ sicut ‖ Sup. 6. a. 2.
31 fecerant regi Iericho. * De Lebna transiuit in Lachis cum omni Israel: & exercitu per gyrum disposito oppugnabat eam.
32 * Tradiditque Dominus Lachis in manus Israel, & cepit eam die altero, atque percussit in ore gladij, omnemque animam, quæ fuerat in ea sicut fecerat Lebna.
33 * Eo tempore ascendit Horam rex Gazer, vt auxiliaretur Lachis: quem percussit Iosue cum omni populo eius vsque ad intercionem.
34 * Transiuitq. de Lachis in Eglon, & circumdedit,
35 * atq. expugnauit eam eadem die: percussitq in ore gladij omnes animas, quæ erant in ea iuxta omnia quæ fecerat Lachis.
36 * Ascendit quoq. cum

itaque Iosue super eos repente,
tota nocte ascendens de Galgalis .
* Et conturbauit eos Dominus a 10
facie Israel : contriuitque plaga
magna in Gabaon , ac persecu-
tus est eos per viam ascensus
Beth-horon , & percussit vsque
Azeca & Maceda . * Cumque 11
fugerent filios Israel , & essent C
in descensu Beth-horon, Dominus
misit super eos lapides magnos
de cælo vsque ad Azeca : & mor-
tui sunt multo plures lapidibus
grandinis , quàm quos gladio per-
cusserant filij Israel . * Tunc lo- 12
cutus est Iosue Domino in die,
qua tradidit Amorrhæum in
conspectu filiorum Israel , di-
xitque coram eis : Sol contra
Gabaon ne mouearis , & Luna
|| Isa 28. f. 21. Eccli. 46. a. 5. contra vallem Aialon . * Stete- 13
runtque || Sol & Luna , donec
vlciscereturse gens de inimicis
suis . Nonne scriptum est hoc in
libro iustorum ? Stetit itaque Sol
in medio cæli , & non festinauit
occumbere spatio vnius diei .
* Non fuit anteà nec postea tam 14
longa dies , obediente Domino
voci hominis , & pugnante pro
Israel . * Reuersusque est Iosue 15
cum omni Israel in castra Galga-
læ . * Fugerant enim quinque re- 16
ges , & se absconderant in spe-
lunca vrbis Maceda . * Nuncia- 17
tumque est Iosue quòd inuenti
essent quinque reges latentes in
spelunca vrbis maceda . * Qui 18
præcepit socijs , & ait : Vol- D
uite saxa ingentia ad os spe-
luncæ,& ponite viros industrios ,
qui clausos custodiant : * vos 19
autem nolite stare , sed perse-
quimini hostes , & extremos
quosque fugientium cædite :
nec dimittatis eos vrbium sua-
rum intrare præsidia , quos
tradidit Dominus Deus in
manus vestras . * Cæsis ergo 20
aduersarijs plaga magna , & vs-
que ad internecionem pene
consumptis , hi , qui Israel
effugere potuerunt , ingressi
sunt ciuitates munitas . * Re- 21
uersusque est omnis exercitus
ad Iosue in Maceda , vbi
tunc erant castra , sani &
integro numero : nullusque
contra filios Israel mutire
ausus est . * Præcepitque Iosue, 22
dicens : Aperite os speluncæ,
&

عليهم يشوع بغتة وهو صاعد من الجلجال
الليل اجمع .* فاهزمهم الرب من بين يدى ١٠
اسرايبل وسقهم سقة عظيمة فى جبعون
طردهم فى طريق عقبة بيت حوران
وضرب بهم حتى الى عزقة وماقدة .* فلما هربوا ١١
من بنى اسرايبل وكانوا فى نزلة بيت حوران
امطر الرب عليهم حجارة كبارًا من السماء حتى
الى عازقه وكان الذين ماتوا بحجارة البرد اكثر
من الذين قتل بنوا اسرايبل بالسيف .
* حينيذ تكلم يشوع امام الرب فى اليوم ١٢
الذى دفع الاموريّ فى يدى بنى اسرايبل
وقال امامهم ايتها الشمس مقابل جبعون
لا تتحرك والقمر مقابل قاع ايلون .* فوقفا ١٣
الشمس والقمر حتى انتقم الشعب من
اعدآيهم اليس هذا مكتوبًا فى سفر الابرار
فوقفت الشمس فى كبد السماء ولم يكن تعجل
الى الغروب يومًا تامًا .* ولم يكن يوم طويلًا ١٤
مثله لا قبل ولا بعد وذلك ان الرب طاع
لصوت رجل وحارب عن اسرايبل .* ثم رجع ١٥
يشوع وجميع اسرايبل الى محلة الجلجال .* انهم ١٦
قد هربوا الملوك الخمسة واستخفوا فى مغارة
ماقدا القرية .* واخبر يشوع وقيل له انهم قد ١٧
وجدوا الملوك الخمسة مختبيين فى مغارة
ماقدا القرية .* فامر يشوع رفقته وقال لهم ١٨
دحرجوا حجارة كبارًا وصيروها على باب المغارة
وصيروا رجالًا ذوى خيلة يحرسوا الذين
مسدود عليهم .* فامّا انتم فلا تقيموا بل اسرعوا ١٩
فى اثر الاعداء واقتلوا اواخر الهاربين باسرهم ولا
تدعوهم ان يدخلوا حصون قراهم ان الرب ٢٠
الاله قد دفعهم فى اياديكم .* وانه قتل
الاعدآ بضربة عظيمة وكاد ان يفنيهم كلّ
الذين استطاعوا الخلوص من بنى اسرايبل ٢١
دخلوا الى المدن المحصنة .* ورجع العسكر
كلّه الى يشوع الى ماقدا حيث كانت
المحلّة حينيذ وهم سالمين وعددهم تمام
ولم يجاسر احد الناس ان يوسوس ضدّ بنى
اسرايبل .* فامر يشوع وقال افتحوا باب المغارة ٢٢
واخرجوا

وانّقينا على انفسنا لخوفنا منكم وصنعنا
٢٥ هذا الصنيع *.والآن نحن فى يدك اصنع بنا
٢٦ ما كان جيّدًا ومستقيمًا برايك.* فصنع يشوع
كما قال وانقذهم من ايادى بنى اسرايل ولم
٢٧ يقتلوهم.* وفرض عليهم فى ذلك اليوم ان
يكونوا فى خدمة الشعب باسره وخدمة مذبح
الرب محطبين حطبًا ومستقين ماء الى هذا
الحين فى الموضع الذى يختاره الرب.

الاصحاح العشرون

١ فلمّا سمع بهذا ادونيصداق ملك اورشليم ان
يشوع افتتح غاى واخربها وانّه كما قد صنع باريحا
وملكها كذلك صنع بغاى وملكها وان سكان
جبعون هربوا الى عند بنى اسرايل وعاهدوهم.
٢ *فخاف خوفًا شديدًا لان مدينة جبعون كانت
مدينة عظيمة وواحدة من المدن الملكية وكانت
اكبر من غاى القريه وكان جميع مقاتليها
٣ ذوى قوّة جدًّا.* فارسل ادونيصداق ملك
اورشليم الى هوحام ملك حبرون والى فرام
ملك يرموت والى يافيع ملك لخيش والى
٤ ذابير ملك عجلون قايلاً.* اصعدوا الى عندى
واعينونى على محاربة جبعون لاى سبب
٥ التجوا الى يشوع والى بنى اسرايل.* فاجتمعوا
وصعدوا خمسة ملوك الاموراتيين ملك اورشليم
ملك حبرون ملك يرموت ملك لخيش ملك
عجلون جميعهم مع عساكرهم فنزلوا على
٦ جبعون ليحاربوها.* فارسل اهل جبعون
المدينة المحاصرة الى يشوع الذى حينيذ كان
نازلا فى المعسكر عند الجلجال وقالوا له لا ترد
يدك عن معونة عبيدك اصعد عاجلاً
وانقذنا وانصرنا لان جميع ملوك الاموراتيين
الذين يسكنون فى الجبال قد اجتمعوا علينا.
٧ *فصعد يشوع من الجلجال ومعه كل عسكر
٨ المقاتلة رجال ذووا قوة.* فقال الرب
ليشوع لا تخف منهم لانّى قد اسلمتهم فى
٩ يدك ولا يقدر احد منهم ان يقاومك.* فانى
عليهم

uidimus animabus nostris, vestro terrore compulsi, & hoc
25 consilium iniuimus. * Nunc autem in manu tua sumus: quod tibi bonum & rectum videtur,
26 fac nobis. * Fecit ergo Iosue vt dixerat, & liberauit eos de manu filiorum Israel, vt non occide-
27 rentur. * Decreuitque in illo die eos esse in ministerio cuncti populi, & altaris Domini, cædentes ligna, & aquas comportantes, vsque in præsens tempus, in loco, quem Dominus elegisset.

CAP. X.

1 A Qvæ cum audisset Adonisedec rex Ierusalem, quòd scilicet cepisset Iosue Hai, & subuertisset eam (sicut enim fecerat Iericho & regi eius, sic fecit Hai, & regi illius) & quòd transfugissent Gabaonitæ ad Israel, & essent fœderati eorum, * timuit val-
2 de. Vrbs enim magna erat Gabaon, & vna ciuitatum regalium, & maior oppido Hai, omnesque
3 bellatores eius fortissimi. * Misit ergo Adonisedec rex Ierusalem ad Oham regem Hebron, & ad Pharam regem Ierimoth, ad Iaphia quoque regem Lachis, & ad Dabir regem Eglon, dicens:
4 * Ad me ascendite, & ferte præsidium, vt expugnemus Gabaon, quare transfugerit ad Iosue, &
5 ad filios Israel. * Congregati igitur ascenderunt quinque reges Amorrhæorum: rex Ierusalem, rex Hebron, rex Ierimoth, rex Lachis, rex Eglon, simul cum exercitibus suis, & castrametati sunt circa Gabaon, oppugnantes
6 B eam. * Habitatores autem Gabaon vrbis obsessæ miserunt ad Iosue, qui tunc morabatur in castris apud Galgalam, & dixerunt ei: Ne retrahas manus tuas ab auxilio seruorum tuorum: ascende cito, & libera nos ferq. presidium: conuenerunt enim aduersum nos omnes reges Amorrhæorum, qui habitant in mon-
7 tanis. * Ascenditque Iosue de Galgalis, & omnis exercitus bellatorum cum eo, viri fortissimi.
8 * Dixitque Dominus ad Iosue: Ne timeas eos: in manus enim tuas tradidi illos: nullus ex eis
9 tibi resistere poterit. * Irruit

C itaque

qui fuerunt trans Iordanem, Sehon regi Hesebon, & Og regi Basan, qui erat in Astaroth: *dixeruntque nobis seniores, & 11
omnes habitatores Terræ nostræ: Tollite in manibus cibaria ob longissimam viam, & occurrite eis, & dicite: Serui vestri sumus, fœdus inite nobiscum. *En panes quando egressi sumus 12
de domibus nostris, vt veniremus ad vos, calidos sumpsimus, nunc sicci facti sunt, & vetustate nimia comminuti. vtres vi- 13
ni nouos impleuimus, nunc rupti sunt & soluti. Vestes & calceamenta quibus induimur, & quæ habemus in pedibus, ob longitudinem longioris viæ trita sunt, & pene consumpta. * Su- 14
C
sceperunt igitur de cibarijs eorum, & os Domini non interrogauerunt. * ‖ Fecitque Iosue 15
‖ 2. Reg. 21. 2. 2.
cum eis pacem, & inito fœdere pollicitus est quòd non occiderentur: principes quoque multitudinis iurauerunt eis. * Post 16
dies autem tres initi fœderis, audierunt quòd in vicino habitarent, & inter eos futuri essent. * Moueruntque castra filij Israel, 17
& venerunt in ciuitates eorum die tertio, quarum hæc vocabula sunt, Gabaon, & Caphira, & Beroth, & Cariathiarim. * Et 18
non percusserunt eos, eo quòd iurassent eis principes multitudinis in nomine Domini Dei Israel. Murmurauit itaque omne vulgus contra principes. * Qui respon- 19
derunt eis: Iurauimus illis in nomine Domini Dei Israel, & idcirco non possumus eos contingere. * Sed hoc faciemus eis: 20
Reseruentur quidem vt viuant, ne contra nos ira Domini concitetur, si peierauerimus: * sed 21
D
sic viuant, vt in vsus vniuersæ multitudinis ligna cædant, aquasque comportent. Quibus hæc loquentibus: * vocauit Gabaonitas Iosue, & dixit eis: Cur nos 22
decipere fraude voluistis, vt diceretis: Procul valde habitamus à vobis, cum in medio nostri sitis? * Itaque sub maledictione 23
eritis, & non deficiet de stirpe vestra ligna cædens, aquasque comportans in domum Dei mei. * Qui responderunt: Nunciatum 24
est nobis seruis tuis, quòd promisisset Dominus Deus tuus Moysi seruo suo vt traderet vobis omnem Terram, & disperderet cunctos habitatores eius. Timuimus igitur valde, & pronidimus

الاموراييين الذان كانا فى عبر الاردن سيحون
ملك حسبون وعوج ملك باسان الذى كان
بعستروت.* وقال لنا المشايخ وجميع سكان 11
ارضنا خذوا بايديكم زادًا للطريق البعيدة
واذهبوا للقايهم وقولوا لهم انّنا عبيدكم
فعاهدونا عهدًا.* هذا خبزنا تزودناه حارًا فى 12
اليوم الذى خرجنا من بيوتنا لناتيكم
فقد يبس ولطول المدّة قد صار فتاتاً.* وزقاق 13
الخمر ملاناها وهي جدد والآن فقد تخرّقت
ونقبت وثيابنا التى لابسينها وخفافنا التى
هي فى ارجلنا فقد بليت وخلقت لان
طريقنا كانت بعيدة جدًا.* فاخذوا من زادهم 14
ولم يسالوا فم الرب.* فجعل معهم يشوع 15
السلامة وعاهدهم ووعدهم انّه لا يقتلهم
وحلف لهم ايضًا قواد الجماعة.* ومن بعد ما 16
عاهدهم بثلاثة ايام بلغهم انّهم اقربهم
وانهم مزمعون ان ينزلوا بينهم.* وطعن بالحلة 17
بنوا اسراييل فاتوا قراهم فى اليوم الثالث
وهذه اسما قراهم جبعون واخفيرا وباروث
وقرية يعريم.* ولم يقتلوهم لان قواد الجماعة 18
حلفوا لهم باسم الرب الاه اسراييل فتذمروا
الجماعة كلها على القواد.* وقال لهم اشراف 19
الجماعة نحن قد حلفنا لهم بسم الرب الاه
اسراييل ولذلك لا نقدر ان نوذيهم.* ولكن 20
نصنع بهم هذا الصنيع ونبقيهم ونحييهم
لئلاّ ينزل بنا غضب الرب اذا خالفنا اليمين
التى حلفنا.* ولكن هكذا يعيشوا ويحطبوا 21
حطبًا للجماعه ويستقوا الماء ولما قالوا هذا
الكلام.* دعا يشوع سكان جبعون وقال 22
لهم لماذا اردتم تمكروا بنا اذ قلتم
اننا بعيدون عنكم جدًا وانتم نازلون فى 23
وسطنا.* فتكونوا الان تحت اللعنة ولا يفرغ
من نسلكم من يقطع الحطب اومن يستقى الما
الى بيت الاهي.* فاما هم فاجابوه وقالوا له 24
قد بلغنا نحن عبيدك انّه وعد الرب
الاهك لموسى عبده ان يعطيكم الارض
كلها وان يهلك جميع سكانها فخفنا جدًا
واتقينا

كانوا حاملين تابوت عهد الرب كمثل
الساكن وكذلك الغريب نصفهم بقرب
جبل جرزيم ونصفهم بقرب جبل عيبال
كما امر موسى عبد الرب وفى الاول بارك شعب
٣٤ اسرايل .* وبعد هذا قراء جميع كلام البركة
وجميع كلام اللعن وجميع ما كان مكتوبًا فى
٣٥ سفر السنة .* ولم يدع كلمة واحدة مما امر
موسى بل كل شى اثناه مرة ثانية امام جمع
اسرايل كلهم النسا والصبيان والغرباء
الذين كانوا بينهم

الاصحاح التاسع

١ فلما سمع هذه كل الملوك فى عبر الاردن
الذين كانوا فى الاجبال والصحارى وسواحل
البحر وشاطى البحر الاعظم وهوليك الذين
بقرب لبنان الحيتانى والامورانى والكنعانى
٢ والفرزى والحوابى واليابوساى .* اجتمعوا معًا
ليحاربوا يشوع واسرايل عن قلب واحد وضمير
٣ واحد .* فاما سكان جبعون فبلغهم جميع
٤ ما صنع يشوع باريحا وعاى .* واحتالوا حيلة
واخذوا لانفسهم زادًا وحملوا على حميرهم
جوالق خلقة وازقاق خمر ممزقة مخيوطة .
٥ * وخفافًا خلقة وكانت علامة لعتقها
موصولة برقاع ولبسوا ثيابًا بالية والخبز
الذى كان معهم للطريق كان يابسًا وصيروه
٦ فتاتًا .* فانطلقوا الى عند يشوع الذى حينيذ
كان فى المعسكر فى الجلجال وقالوا له ولكل
آل اسرايل معه . من بلد بعيدة اتينا راغبين
الامان معكم فاجابهم رجال اسرايل وقالوا
٧ لهم .* لعلكم ساكنون فى الارض التى تجب
لنا بالسهم ولا نستطيع نجعل معكم عهدا ..
٨ * فاما هم فقالوا ليشوع نحن عبيدك قال
لهم يشوع فمن انتم ومن اين اتيتم
٩ * اجابوه وقالوا له من بلد بعيدة جدًا اتى
عبيدك باسم الرب الاهك لاننا سمعنا باسم
١٠ قدرته بكل ما صنع بمصر .* وما صنع بملكى
الامورانيين

tabant arcam fœderis Domini, vt aduena ita & indigena. Media pars eorum iuxta montem Garizim, & media iuxta montem Hebal, sicut præceperat Moyses famulus Domini. Et primùm quidem benedixit populo Israel. * post hæc legit omnia verba benedictionis & maledictionis, & cuncta quæ scripta
35 erant in legis volumine. * Nihil ex his, quæ Moyses inserat, reliquit intactum, sed vniuersa replicauit coram omni multitudine Israel, mulieribus ac paruulis & aduenis, qui inter eos morabantur.

CAP. IX.

1 A Qvibus auditis, cuncti reges trans Iordanem, qui versabantur in montanis & campestribus, in maritimis ac littore magni maris, hi quoque qui habitabant iuxta Libanum, Hethæus & Amorrhæus, Chananæus, Pherezæus, & Heuæus,
2 & Iebusæus * congregati sunt pariter, vt pugnarent contra Iosue & Israel vno animo, eademque sententia. * At hi, qui habitabant in Gabaon, audientes
3 cuncta quæ fecerat Iosue, Iericho & Hai: * & callide cogitantes tulerunt sibi cibaria, saccos veteres asinis imponentes, & vtres vinarios scissos atque con-
5 sutos, * calceamentaque perantiqua quæ ad indicium vetustatis pittacijs consuta erant, induti veteribus vestimentis: panes quoque, quos portabant ob viaticum, duri erant, & in frusta
6 comminuti: * perrexeruntque ad Iosue, qui tunc morabatur in castris Galgalæ, & dixerunt ei, atque simul omni Israeli: De terra longinqua venimus, pacem vobiscum facere cupientes. Responderuntque viri Israel ad eos,
7 B atque dixerunt: * Ne forte in terra, quæ nobis sorte debetur, habitetis, & non possimus fœdus
8 inire vobiscum. * At illi ad Iosue, Serui, inquiunt, tui sumus. Quibus Iosue ait: Qui nam estis
9 vos? & vnde venistis? * Responderunt: De terra longinqua valde venerunt serui tui in nomine Domini Dei tui. Audiuimus enim famam potentiæ eius, cun-
10 cta quæ fecit in Aegypto, * ‖ & duobus regibus Amorrhæorum

Ex 20. v. 25. Deut. 27. 2 4

‖ Nu. 21. c. 13.

qui

simulauerant fugam, & tendebant ad solitudinem contra persequentes fortissimè restitissent. E
21 Videlsque Iosue & omnis Israel quod capta esset ciuitas, & fumus vrbis ascenderet, reuersus
22 percussit viros Hai. * Si quidem & illi qui ceperant & succenderant ciuitatem, egressi ex vrbe contra suos, medios hostium ferire cœperunt. Cum ergo ex vtraque parte aduersarij cæderentur, ita vt nullus de tanta multitudine saluaretur, *
23 regem quoque vrbis Hai apprehenderunt viuentem, & obtulerunt Iosue. *
24 Igitur omnibus interfectis, qui Israelem ad deserta tendentem fuerant persecuti, & in eodem loco gladio corruentibus, reuersi filij Israel percusserunt ciuitatem. *
25 Erant autem qui in eodem die conciderant a viro vsque ad mulierem duodecim millia hominum, omnes vrbis Hai. *
26 Iosue vero non contraxit manum, quam in sublime porrexerat, tenens clypeum donec interficerentur omnes habitatores Hai. *
27 Iumenta autem & prædam ciuitatis diuiserunt sibi filij Israel, sicut præceperat Dominus Iosue. *
28 Qui succendit vrbem, & fecit eam tumulum sempiternum: *
29 regem quoque eius suspendit in patibulo vsque ad vesperam & solis occasum. Præcepitque Iosue, & deposuerunt cadauer eius de cruce: proieceruntque in ipso introitu ciuitatis, congesto super eum magno aceruo lapidum, qui permanet vsque in præsentem diem. *
30 Tunc ædificauit Iosue altare Domino Deo Israel in monte Hebal: *
31 sicut præceperat Moyses famulus Domini filijs Israel, & scriptum est in volumine legis Moysi: Altare vero de lapidibus impolitis, quos ferrum non tetigit: & obtulit super eo holocausta Domino, immolauitque pacificas victimas. *
32 G Et scripsit super lapides Deuteronomium legis Moysi, quod ille digesserat coram filijs Israel. *
33 omnis autem populus, & maiores natu, ducesque ac iudices stabant ex vtraque parte arcæ, in conspectu sacerdotum qui portabant

k Ex 20. l. 25. Deut. 27. 5

كانوا يمينون كانهم هاربون ومنطلقون الى
البرية قاوموا بقوة عظيمة الذين كانوا يطردون.
٢١ * فراى يشوع وجميع اسرايبل ان المدينة قد
اخذت وان دخان المدينة مرتفع والتفت
٢٢ الى خلفه وضرب فى اهل غاى. * لان اوليك
ايضًا الذين كانوا اخذوا المدينة واحرقوها
بالنار خرجوا من المدينة الى قومهم وصار
٢٣ اهل غاى وسط بنى اسرايبل فبدوا بنوا
اسرايبل يضربوا بهم ويقتلوا بهم من خلفهم
٢٤ ومن قدامهم حتى ان لم يبق احد من كل
جماعتهم. * واخذوا ايضًا ملك مدينة غاى
٢٥ حيًا وقدموه الى يشوع. * وبعد ما قتلوا
جميع الذين كانوا انطلقوا فى اثر اسرايبل
وهو ذاهب الى القفار وقتلوا كلهم قتلا
٢٦ بالسيف فى ذلك الموضع فرجع بنوا اسرايبل
٢٧ وقتلوا كل من فى المدينة. * وجميع الذين
٢٨ سقطوا قتلا فى ذلك اليوم من رجل
وامراة اثنى عشر الف نفس جميع اهل مدينة
٢٩ غاى. * ولم يرد يشوع يده التى قد رفعها
بالترس حتى قتل جميع سكان غاى. * ومواشى
٣٠ المدينة ونهيبتها فاقتسمها بنوا اسرايبل
لانفسهم كما امر الرب يشوع. * واحرق يشوع
٣١ المدينة وجعلها تلًا الى الابد. * وملك غاى
فصلبه على خشبة الى وقت المساء وغروب
الشمس وامر يشوع فانزلوا جيفته من الخشبة
٣٠ وطرحوها فى دهليز باب المدينة وجمعوا فوقها
٣١ تلًا عظيمًا من الحجارة هو مقيم حتى الى يومنا
هذا. * حينيذ بنى يشوع مذبحًا للرب الاه
٣٢ اسرايبل فى جبل عيبال. * كما امر موسى
عبد الرب لبنى اسرايبل وهو مكتوب فى سفر
٣٣ G سنة موسى مذبحًا من حجارة غير مهندمة
لم يقع عليها حديد وقرب عليه وقودًا
٣٤ للرب وذبح ذبايح مسلمة. * وكتب على الحجارة
استثناء سنة موسى الذى كان كتب امام
٣٥ بنى اسرايبل. * وجميع الشعب واشياخهم
ورووسهم وقضاتهم كانوا قيامًا من هنا وهناك
من جانبى التابوت امام الكهنة الذين
كانوا

نحن عنهم هاربين وهم يكونوا يطردونا
فقوموا انتم من الكمين واخربوا المدينة
٨ فان الرب الاهكم يدفعها بيديكم .* واذا
تمكنتم منها فاحرقوها بالنار واعملوا كل شى
٩ كما امرتكم .* وارسلهم وانطلقوا الى موضع
الكمين وجلسوا بين بيت ال وغاى من
جانب مدينة غاى الغربى فاما يشوع فبات
١٠ ليلته تلك فى وسط الشعب .* وادلج باكرًا وعد
صحبته وصعد هو والاشياخ فى راس العسكر
١١ والابطال المقاتلة حوله لمعونته .* وانوا
وصعدوا من حيال المدينة ونزلوا بسرة من
١٢ المدينة وكان بينهم وبين غاى وادى .* فاما
يشوع فكان انتخب خمسة الاف رجل
واجلسهم كمينا بين بيت ال وغاى من
١٣ جانب المدينة الغربى .* وجميع بقية العسكر
صار الى ناحية الشمال حتى ان اواخر الجماعة
كانوا يصلوا الى ناحية المدينة من الغرب
وانطلق يشوع تلك الليلة واقام فى وسط
١٤ الوادى .* فلما نظر ذلك ملك غاى اسرع باكرًا
الى الخروج وخرج بكل عسكر المدينة ذاهبا
الى ناحيه البرية ولم يعلم ان عليه كمينا من
١٥ خلفه .* فاما يشوع وجميع اسرايل ولوا من
قدامهم كانهم خايفين وهاربين فى طريق
١٦ البرية .* وصوت جميع اهل غاى وتحضضوا
بعضهم بعضا وطردوهم فلما ابتعدوا عن
١٧ المدينة .* ولم يكن يبقى فى مدينة غاى وبيت
آل انسان الا وخرج فى طلب اسرايل
وتركوا ابواب قراهم مفتوحة وخرجوا منهن .
١٨ * فقال الرب ليشوع ارفع الترس الذى فى يدك
١٩ على مدينة غاى لانى دافعها لك .* ولما
رفع الترس الى ناحية المدينة فقام الكمين
مسرعًا من موضعه وانطلقوا الى
المدينة وتمكنوا منها واحرقوها بالنار
٢٠ * فالتفت اهل المدينة الذين كانوا مسرعين
باثر يشوع الى خلفهم فراوا دخان المدينة
قد ارتفع الى السما ولقوا لم يقدروا ان يهربوا
الى هنا وهناك وخصوصا ان اوليك الذين
كانوا

& illis persequentibus, consurgetis de insidijs, & vastabitis ciuitatem: tradetque eam Dominus Deus vester in manus vestras.
8 * cumque ceperitis, succenditeـ eam, & sic omnia facietis, vt iussi. * Dimisitque eos, & per-
9 rexerunt ad locum insidiarumـ, sederuntque inter Bethel, & Hai, ad Occidentalem plagam vrbis Hai: Iosue autem nocte illa in
10 medio mansit populi, * surgensque diluculo recensuit socios, & ascendit cum senioribus in fronte exercitus, vallatus auxilio pu-
11 gnatorum. * Cumque venissent,
C & ascendissent ex aduerso ciuitatis, steterunt ad Septentrionalem vrbis plagam, inter quamـ & eos erat vallis media. * Quin-
12 que autem millia viros elegerat, & posuerat in insidijs inter Bethel & Hai ex occidentali parte eiusdem ciuitatis: * omnis vero
13 reliquus exercitus ad aquilonem aciem dirigebat, ita vt nouissimi illius multitudinis Occidentalem plagam vrbis attingerent. Abijt ergo Iosue nocte illa, & stetit in vallis medio. * Quod
14 cum vidisset rex Hai, festinauit mane, & egressus est cum omni exercitu ciuitatis, direxit-que aciem contra desertumـ, ignorans quòd post tergumـ
15 laterent insidiæ. * Iosue verò & omnis Israel cesserunt loco, simulantes metum, & fugientes per solitudinis viam. * At illi
16 vociferantes pariter, & seـ mutuo cohortantes, persecuti sunt eos. Cumque recessissent à ciuitate, * & ne vnus quidem
17 in vrbe Hai & Bethel remansisset qui non persequeretur Is-
D rael (sicut eruperant apertaـ oppida relinquentes,) * dixit
18 Dominus ad Iosue: Leuaـ clypeum, qui in manu tua est, contra vrbem Hai, quoniamـ tibi tradam eam. * Cumque
19 eleuasset clypeum ex aduerso ciuitatis, insidiæ, quæ late-bant, surrexerunt confestimـ: & pergentes ad ciuitatemـ, ceperunt, & succenderunt eam.
20 * Viri autem ciuitatis, qui persequebantur Iosue, respicentes & videntes fumum vrbis ad calum vsque conscendere, nonـ potuerunt vltra huc illucque diffugere: præsertim cum hi, qui simula-

auream quinquaginta ſiclorum: & concupiſcens abſtuli, & abſcondi in terra contra medium tabernaculi mei, argentumque foſſa humo operui. * Miſit ergo Ioſue miniſtros: qui currentes ad tabernaculum illius, repererunt cuncta abſcondita in eodem loco, & argentum ſimul. * Auferenteſque de tentorio tulerunt ea ad Ioſue, & ad omnes filios Iſrael, proieceruntque ante Dominum. * ‖ Tollens itaque Ioſue Achan filium Zare, argentumque & pallium, & auream regulam, filios quoque & filias eius, boues & aſinos, & oues, ipſumque tabernaculum, & cunctam ſupellectilem: (& omnis Iſrael cum eo) duxerunt eos ad Vallem Achor: * vbi dixit Ioſue: Quia turbaſti nos, exturbet te Dominus in die hac. Lapidauitque eum omnis Iſrael: & cuncta quæ illius erant, igne conſumpta ſunt. * Congregaueruntque ſuper eum acceruum magnum lapidum, qui permanet vſque in præſentem diem. Et auerſus eſt furor Domini ab eis. Vocatumque eſt nomen loci illius, Vallis Achor, vſque hodie.

22 D
23
24
‖ 2 Reg 28d. 27.
25
26

ذهب خمسين مثقالاً واشتهيتها واخذتها ودفنتها فى الارض تلقا نصف خيمتى والفضة مدفونة ومغطية فى التراب.* فارسل ٢٢ يشوع رجالاً واحضروا الى خيمته فوجدوا كل شى مخبيًا فى مكان واحد والفضة معًا. * فاخذوا الجميع من الخيمه واتوا به الى يشوع ٢٣ والى جميع بنى اسرايل وطرحوه امام الرب. * فاخذ يشوع عاخان بن زارح والفضة والردا ٢٤ وسكيبة الذهب وبنيه وبناته وبقره وحميره وغنمه وخيمته وكل شى كان له وجميع اسرايل معه واتوا بهم الى غور عاخور.* فقال له يشوع ٢٥ ثم من اجل انك جعلتنا يجعلك الرب فى هذا اليوم ورجمه اسرايل جميعهم بالحجارة وجميع ما كان له احرقوها بالنار.* وجمعوا ٢٦ فوقه تلاً عظيمًا من حجارة الى اليوم واصرف الرب غضبه عنهم ودعى اسم ذلك الموضع غور عاخور الى اليوم.

CAP. VIII.

DIxit autem Dominus ad Ioſue: Ne timeas, neque formides: tolle tecum omnem multitudinem pugnatorum, & conſurgens aſcende in oppidum Hai, ecce tradidi in manu tua regem eius, & populum, vrbemque, & terram. * Faciesque vrbi Hai & regi eius, ‖ ſicut feciſti Iericho, & regi illius: prædam verò, & omnia animantia diripietis vobis: pone inſidias vrbi poſt eam. * Surrexitque Ioſue, & omnis exercitus bellatorum cum eo, vt aſcenderent in Hai: & electa triginta millia virorum fortium miſit nocte, * præcepitque eis, dicens: Ponite inſidias poſt ciuitatem: nec longius recedatis: & eritis omnes parati. * ‖ ego autem, & reliqua multitudo, quæ mecum eſt, accedemus ex aduerſo contra vrbem. Cumque exierint contra nos, ſicut ante fecimus, fugiemus, & terga vertemus: * donec perſequentes ab vrbe longius protrahantur: putabunt enim nos fugere ſicut prius. * Nobis ergo fugientibus, & il-

1 A
2
‖ Sup. 6. d. 24.
3
4
5 B
‖ Sup. 7. a 4.
6
7

وقال الرب ليشوع لا تخف ولا تفزع انطلق ١ بكل جماعة المحاربين واصعد الى قرية غاى فهذا قد اسلمت بيدك ملكها وشعبها والمدينة والارض.* فتصنع بغاى ٢ وملكها كما صنعت باريحا وملكها فاما النهب والمواشى جميعها فانتهبوها لانفسكم وصير كمينًا على المدينة من خلفها.* فقام يشوع ٣ وجميع ابطال الشعب معه ليصعدوا الى غاى وانتخب ثلاثين الف رجل من ذوى القوة منهم وارسلهم ليلاً.* وامرهم وقال لهم ٤ اكمنوا من خلف المدينة ولا تبعدوا كثيرًا وكونوا مستعدين جميعًا.* وانا وبقية الجمع ٥ الذى معى نتقدم تلقا المدينة من الجانب الاخر فاذا خرجوا الينا كما صنعنا المرة الاولى هربنا منهم مدبرين ونولى قدامهم.* حتى ٦ يطردونا من المدينة ويبتعدوا عنها انهم يظنون اننا نولى هاربين كالمرة الاولى.* فاذا نولى ٧

نحن

٧ التراب على رووسهم.* وقال يشوع فايها الرب
الالاه لماذا عبرت هذا الشعب نهر الاردن
لتسلمنا فى ايادى الاموراتيين وتهلكنا : ليتنا
مكثنا فى عبر الاردن كما بدينا ان نعمل.
٨ *ما الذى اقول يا ربي والاهي وانا ناظر اسرايل
٩ يولون ارقابهم امام اعدايهم.* ستسمع الان
الكنعانيون وجميع سكان الارض ويحوطون بنا
جميعًا ويبيدون اسمنا عن وجه الارض وما الذى
١٠ تصنع باسمك العظيم.* وقال الرب ليشوع
انهض قايمًا ما بالك ملقىً على وجهك على
١١ الارض.* قد اجرم اسرايل وتعدوا على عهدى
وتناولوا من الحرام وسرقوا وغدروا وغيبوا الحرام
١٢ فى امتعتهم.* فلا يقدر بنو اسرايل الان
ان يثبتوا قدام اعدايهم ويولون منهزمين
امام اعدايهم لانهم صاروا للحرام ولا اكون
معكم ايضًا حتى تبيدوا المزل بهذا الخطا.
١٣ *قم فطهر الشعب وقل لهم تطهروا للغد لانه
هكذا يقول الرب الاه اشرايل فالحرام بينكم
يا اسرايل لا تقدروا ان تقومو بين يدى
اعدايكم حتى يهلك من بينكم من
١٤ هو متدنس بهذا النفاق.* تقدموا كل واحد
منكم غدًا باسباطكم والسبط الذى تصيبه
القرعه يتقدم بعشايره والعشيرة تقدم بيوتها
١٥ والبيت يقدم رجاله.* والذى يوجد بهذا
النفاق يحرق بالنار هو وكل شى له لانه تعدى
على ميثاق الرب وصنع اثمًا فى اسرايل.
١٦ *فادلج يشوع باكرًا وقدم بنى اسرايل
١٧ باسباطهم فوجد سبط يهودا.* وقدم عشايره
فوجدت عشيرة زارح وقدم بيوت قبيلة زارح
١٨ فوجد زبدى.* وقدم رجال بيته فوجد عاخان
بن كرمى بن زبدى بن زارح من سبط يهودا.
١٩ *فقال يشوع لعاخان يا ولدى اعطى الحمد
للرب الاه اسرايل اعترف واخبرنى بما
٢٠ صنعت لا تكتمنى.* فاجاب عاخان وقال ليشوع
يقينًا انا اذنبت للرب الاه اسرايل وصنعت
٢١ هكذا وهكذا.* لانى رايت فى النهب ردا ارجوان
حسنًا جدًا ومايتى مثقال فضة وسكيبه من
ذهب

7 puluerem super capita sua, * &
8 B dixit Iosue: Heu Domine Deus,
quid voluisti traducere populum
illum Iordanem fluuium, vt tra-
deres nos in manus Amorrhæi,
& perderes? vtinam vt cœpi-
mus, mansissemus trans Iorda-
8 nem. * Mi Domine Deus quid
dicam, videns Israelem hostibus
suis terga vertentem? * Audient
9 Chananæi, & omnes habitato-
res Terræ, & pariter conglo-
bati circudabunt nos, atque de-
lebunt nomen nostrum de terra:
& quid facies magno nomini tuo?
10 * Dixitque Dominus ad Iosue:
Surge, cur iaces pronus in ter-
ra? * Peccauit Israel, & præ-
11 uaricatus est pactum meum: tu-
leruntque de anathemate, & fu-
rati sunt atque mentiti, & abscon-
derunt inter vasa sua. * Nec po-
12 terit Israel stare ante hostes suos,
eosque fugiet: quia pollutus est
anathemate. non ero vltra vo-
biscum, donec conteratis eum,
qui huius sceleris reus est.
13 * Surge, sanctifica populum, &
dic eis: ‖ Sanctificamini in cra-
stinum: hæc enim dicit Domi-
nus Deus Israel; Anathema in
medio tui est Israel: non pote-
ris stare coram hostibus tuis,
donec deleatur ex te qui hoc
contaminatus est scelere. * Ac-
14 C cedetisque mane singuli per tri-
bus vestras: & quamcumque
tribum sors inuenerit, accedet
per cognationes suas, & cogna-
tio per domos, domusque per
viros. * Et quicumque ille in-
15 hoc facinore fuerit deprehensus,
comburetur igni cum omni sub-
stantia sua: quoniam præuarica-
tus est pactum Domini, & fe-
cit nefas in Israel. * Surgens
16 itaque Iosue mane, applicuit
Israel per tribus suas, & inuen-
ta est tribus Iuda. * Quæ cum
17 iuxta familias suas esset oblata,
inuenta est familia Zare. Illam
quoque per domos offerens,
reperit Zabdi: * cuius domum
18 in singulos diuidens viros, in-
uenit Achan filium Charmi, filij
Zabdi, filij Zare de tribu Iuda.
19 * Et ait Iosue ad Achan: Fili
mi, da gloriam Domino Deo Israel,
& confitere, atque indica mihi
quid feceris, ne abscondas.
20 * Responditque Achan Iosue, &
dixit ei: Vere ego peccaui Do-
mino Deo Israel, & sic & sic
feci * vidi enim inter spolia pallium
21 coccineum valde bonum, & ducen-
tos sicelos argenti, regulamque
au-

‖ Sup. 3. b 5 Leu. 2. * 5. 8. Nu. 11. b. 18. Reg. 16. b. 5.

illi iuramento firmastis. * ‖ Ingressique iuuenes, eduxerunt Rahab, & parentes eius, fratres quoque, & cunctam supellectilem ac cognationem illius, & extra castra Israel manere fecerunt. * ‖ Vrbem autem, & omnia, quæ erant in ea, succenderunt; absque auro & argento, & vasis æneis, ac ferro, quæ in ærarium Domini consecrarunt. * Rahab vero meretricem, & domum patris eius, & omnia quæ habebat, fecit Iosue viuere, & habitauerunt in medio Israel vsque in præsentem diem: eo quòd absconderit nuncios, quos miserat vt explorarent Iericho. In tempore illo, imprecatus est Iosue, dicens: * ‖ Maledictus vir coram Domino, qui suscitauerit & ædificauerit ciuitatem Iericho. In primogenito suo fundamenta illius iaciat, & in nouissimo liberorum ponat portas eius. * Fuit ergo Dominus cum Iosue, & nomen eius vulgatum est in omni terra.

‖ Heb. 11. f. 31.
‖ Inf. 8. a. 2.
‖ 3. Reg. 16. g. 34.

CAP. VII.

1 FIlij ‖ autem Israel præuaricati sunt mandatum, & vsurpauerunt de anathemate. ‖ Nam Achan filius Charmi, filij Zabdi, filij Zare de tribu Iudæ, tulit aliquid de anathemate: iratusque est Dominus contra filios Israel. * Cumque mitteret Iosue de Iericho viros contra Hai, quæ est iuxta Bethauen, ad Orientalem plagam oppidi Bethel, dixit eis: Ascendite, & explorate Terram. Qui præcepta complentes exploraueruntHai. * Et reuersi dixerunt ei: Non ascendat omnis populus, sed duo vel tria millia virorum pergant, & deleant ciuitatem: quare omnis populus frustra vexabitur contra hostes paucissimos? * Ascenderunt ergo tria millia pugnatorum. Qui statim terga vertentes, * percussi sunt a viris vrbis Hai, & corruerunt ex eis triginta sex homines: persecutique sunt eos aduersarij de porta vsque ad Sabarim, & ceciderunt per prona fugientes: pertimuitque cor populi, & instar aquæ liquefactum est. * Iosue vero scidit vestimenta sua, & pronus cecidit in terram coram arca Domini vsque ad vesperam, tam ipse quàm omnes senes Israel: miseruntque puluc-

‖ Inf. 22. d. 16.
‖ 1. Par. 2. a. 7.

انكما حلفتما لها.* فدخلا الغلامان واخرجا ٢٣
راحاب واباها وامها واخوتها وجميع مالها
وساير عشيرتها واودعوهم خارج من عسكر
اسرايبل.* فاما المدينة احرقوها بالنار وجميع ٢٤
ما كان فيها الاّ الذهب والفضة وآلات النحاس
والحديد فانّها جُعلت فى خزانة الرب.* فامّا ٢٥
راحاب الزانيه وبيت ابيها وجميع ما كان لها
استبقى يشوع وقاموا بين بنى اسرايبل الى
هذا اليوم من اجل انها خبّأت الرسل
الذين ارسلهم يشوع لجسّ اريحا فى ذلك الحين
لعن يشوع وقال.* ملعون الرجل قدام الرب ٢٦
الذى يقيم ويبنى مدينة اريحا فى بكره يضع
اساساتها وفى اصغر بنيه ينصب ابوابها.* وكان ٢٧
الرب مع يشوع وشاع خبره فى الارض كلها.

الاصحاح السابع

فاثم بنوا اسرايبل وتعدّوا على الوصية وتناولوا ١
من الحرام وذلك لان عاخان بن كرمى بن
زبدى بن زارح من سبط يهودا اخذ من
الحرام فاشتد غضب الرب على بنى اسرايبل.
* وارسل يشوع من اريحا رجالاً الى غاى التى ٢
عند بيت اون من مشارق قرية بيت ال
وقال لهم اصعدوا فاستجسوا الارض فصعدوا
وصنعوا ما امرهم واستجسّوا غاى.* ورجعوا ٣
الى يشوع وقالوا له لا يصعد الشعب كلّه
ولكن يصعد الفان او ثلاثة الاف منهم
ويخربوا المدينة لماذا يتعب الشعب كلّه
بغير حاجه ضد الاعدا وهم قليلون جدًا.
* فصعد ثلاثة الاف مقاتلة ولوقتهم رجعوا ٤
هاربين.* وضربوا بهم رجال مدينة غاى ٥
وسقط منهم ستة وثلثون رجلا وطلعوا فى
اثرهم اعداوهم من عند الباب وحتى سبريم
وسقطوا وهم هاربون فى نزولهم وارتعب قلب
الشعب وذاب كالما.* ومزق يشوع لباسه وخرّ ٦
على وجهه على الارض امام تابوت الرب حتى
المسا هو وجميع مشيخة اسرايبل وطرحوا
التراب

متسلحاً بقية اللفيف كان ساير خلق التابوت
١٠ وكل شى ممتلى من اصوات الابواق. * فاما
يشوع كان امر الشعب وقال لهم لا تجلبوا ولا
ترفعوا اصواتكم ولا يخرج من افواهكم كلمة الى
اليوم الذى به اقول لكم اصرخوا واجلبوا.
١١ * وادار تابوت الرب حول المدينة دفعة واحدة
١٢ كل يوم ثم رجع الى العسكر وبات فيه. * وادلج
١٣ يشوع باكراً وحمل الايمة تابوت الرب. * وسبعة
منهم حاملون سبعة ابواق الجلبه قدام
تابوت الرب سايرين سيراً وضاربين بالابواق
والشعب متسلحاً قدامهم ساير وبقية اللفيف
١٤ تابعون التابوت وصارخون بالابواق. * وداروا
حول المدينة فى اليوم الثانى دفعة واحدة
وعادوا الى العسكر هكذا فعلوا ستة ايام.
١٥ * فلما كان فى اليوم السابع ادلجوا عند طلوع
الفجر وداروا بالمدينة على مثل الرسم سبعة
١٦ دفعات. * فلما كان فى الدفعة السابعة ضربوا
الايمة بالابواق فقال يشوع لكل اسرايل
١٧ اجلبوا فقد اعطاكم الرب المدينة. * وتكون
هذه المدينة حرماً وجميع ما فيها للرب الا
راحاب الزانية هي تحى وجميع من معها فى
البيت لانها خبئت الرسل الذين كنا بعثناهم.
١٨ * فاما انتم فاحفظوا انفسكم من الاشيا التى
موصى عليها لئلا تدنوا لشى منها وتكونوا
محرومين ويصير كل عسكر اسرايل تحت الحرم
١٩ ويضطربوا فيها. * فهما كان من ذهب وفضة
واله نحاس وحديد فيكون قدساً للرب موضوعاً
٢٠ فى خزاينه. * فجلب الشعب جميعه وضربوا
بالابواق فكان عند سماع الجمع صوت البوق
جلبوا القوم جلبة عظيمة فسقطت الاسوار
لوقتها وصعد كل واحد من مقابله واخذوا
٢١ المدينه. * وقتلوا جميع ما كان بها من
رجل حتى وامراه ومن صبى حتى الشيخ والبقر
ايضاً والغنم والحمير ضربوا بها بحد السيف.
٢٢ * فاما الرجلان الذان كان ارسلهما ليجتسا
المدينة فقال لهما يشوع ادخلا الى بيت
الامراه الزانية واخرجاها وساير مالها كما
انكما

reliquum vulgus arcam ſequebatur, ac buccinis omnia con-
10 crepabant. * Præceperat autem Ioſue populo, dicens: Non clamabitis, nec audietur vox veſtra, neque vllus ſermo ex ore veſtro egredientur: donec veniat dies in quo dicam vobis: Cla-
11 mate, & vociferamini. * Circuiuit ergo arca Domini ciuitatem ſemel per diem, & reuerſa
12 in caſtra, manſit ibi. * Igitur Ioſue de nocte conſurgente, tulerunt ſacerdotes arcam Domi-
13 ni, * & ſeptem ex eis ſeptem buccinas, quarum in iubileo vſus eſt: præcedebantque arcam Domini ambulantes atque clangentes: & armatus populus ibat ante eos, vulgus autem reliquum ſequebatur arcam, & buccinis
14 perſonabat. * Circuieruntque ciuitatem ſecundo die ſemel, & reuerſi ſunt in caſtra. Sic fece-
15 runt ſex diebus. * Die autem
C ſeptimo, diluculo conſurgentes, circuierunt vrbem, ſicut diſpo-
16 ſitum erat, ſepties. * Cumque ſeptimo circuitu clangerent buccinis ſacerdotes, dixit Ioſue ad omnem Iſrael: Vociferamini: tradidit enim vobis Dominus ci-
17 uitatem: * ſitque ciuitas hæc anathema: & omnia quæ in ea ſunt, Domino. ſola Rahab meretrix viuat cum vniuerſis, qui cum ea in domo ſunt: ‖ abſcondit enim nuncios quos di-
18 reximus. * Vos autem caute, ne de his, quæ præcepta ſunt, quippiam contingatis, & ſitis præuaricationis rei, & omnia caſtra Iſrael ſub peccato ſint at-
19 que turbentur. * Quidquid autem auri & argenti fuerit, & vaſorum æneorum ac ferri, Domino conſecretur, repoſitum in
20 theſauris eius. * ‖ Igitur omni populo vociferante, & clangentibus tubis, poſtquam in aures multitudinis vox ſonituſque increpuit, muri illico corruerunt: & aſcendit vnuſquiſque per locum, qui contra ſe erat: ‖ ceperuntque ciuitatem, * & inter-
21 fecerunt omnia quæ erant in ea, a viro vſque ad mulierem ab inante vſque ad ſenem. Boues quoque & oues & aſinos in-
22 ore gladij percuſſerunt. * Duo-
D bus autem viris, ‖ qui exploratores miſſi fuerant, dixit Ioſue: Ingredimini domum muſieris meretricis, & producite eam, & omnia quæ illius ſunt, ſicut

‖ Sup. 2 b. 7. Heb 11. f. 31.

‖ Heb. 11 f. 30.

‖ 2. Mach 12. c. 15

‖ Sup. 2. b. 7.

comederunt de frugibus Terræ, nec vſi ſunt vltra cibo illo filij Iſrael, ſed comederunt de frugibus præſentis anni Terræ Chanaan. * Cum autem eſſet Ioſue in agro vrbis Iericho, leuauit oculos, & vidit virum ſtantem contra ſe, euaginatum tenentem gladium, perrexitque ad eum, & ait: Noſter es, an aduerſariorum? * Qui reſpondit: Nequaquam: ſed ſum princeps exercitus Domini, & nunc venio. * Cecidit Ioſue pronus in terram. Et adorans ait: Quid Dominus meus loquitur ad ſeruum ſuum? * Solue, inquit, calceamentum tuum de pedibus tuis: locus enim, in quo ſtas, ſanctus eſt. Fecitque Ioſue vt ſibi fuerat imperatum.

13 14 15 16

Exo. 3. b. 5. Act. 7. d. 33.

ما اكلوا من غلات الارض ولم يستعملوا ايضًا
ذلك القوت بنوا اسرايبيل بل اكلوا من
غلّات ارض كنعان غلات تلك السنة .
١٣ * وبينما يشوع قايم فى حقل مدينة اريحا رفع
عينيه ونظر رجلاً قايماً مخترطًا سيفاً بيده
فمضى اليه وقال له انت منّا ام من اعدايانا.
١٤ * فاجابه وقال لا بل انا رييس اجناد الرب والان
١٥ انا مقبل .* فخرّ يشوع على وجهه ساجدا الى
الارض وسجد وقال اى شى يكلّم به مولاى
١٦ عبده.* فقال اخلع نعلك من رجليك فان
المكان الذى انت واقف فيه مقدس فصنع
يشوع كما امره.

CAP. VI.

1 A Iericho autem clauſa erat atque munita, timore filiorum Iſrael, & nullus egredi audebat 2 aut ingredi. * Dixitque Dominus ad Ioſue: Ecce dedi in manu tua Iericho, & regem eius, 3 omneſque fortes viros. * Circuite vrbem cuncti bellatores ſemel per diem: ſic facietis ſex diebus. 4 * Septimo autem die ſacerdotes tollant ſeptem buccinas, quarum vſus eſt in iubileo, & præcedant arcam fœderis: ſeptieſque circuibitis ciuitatem, & ſacerdotes clangent buccinis. 5 * Cumque inſonuerit vox tubæ longior atque conciſior, & in auribus veſtris increpuerit, conclamabit omnis populus vociferatione maxima, & muri funditus corruent ciuitatis, ingredienturque ſinguli per locum contra quem ſteterint. 6 * Vocauit ergo Ioſue filius Nun ſacerdotes, & dixit ad eos: Tollite arcam fœderis: & ſeptem alij ſacerdotes tollant ſeptem iubileorum buccinas, & incedant 7 ante arcam Domini. * Ad populum quoque ait: Ite, & circuite ciuitatem, armati, 8 præcedentes arcam Domini. * Cumque Ioſue verba finiſſet, & ſeptem B ſacerdotes ſepté buccinis clangerét 9 ante arcã fœderis Domini, * omniſq. præcederet armatus exercitus reli-

الاصحاح السادس

١ فاما اريحا فكانت مستغلقة ومحصنة
خوفًا من بنى اسرايبل وليس احد يجاسر
يخرج منها ام يدخل اليها.* وقال الرب ٢
ليشوع انظر قد اسلمت بيدك اريحا وملكها
وكل الرجال الجبابرة.* فدوروا حول المدينة ٣
جميع رجال القتال دفعة بالنهار وهكذا
تفعلون ستة ايام.* وفى اليوم السابع الكهنة ٤
ياخذون سبعة ابواق الجلبه ويسيرون قدام
تابوت العهد ودوروا حول المدينة
سبعة دفعات والايمة يضربون بالابواق.* واذا ٥
سُمع صوت البوق وطال مُتقطعًا فى مسامعكم
يجلب الشعب جميعه جلبةً عظيمة فانّها
تستسقط اسوار المدينة الى الاساس ويدخلون
كلّ واحد بالموضع الذى مقابله حيث وقف.
٦ * فاستدعى يشوع بن نون الكهنة وقال لهم
احملوا تابوت العهد وسبعة ايمة اخرين
ياخذون سبعة ابواق الجلبة ويسيرون قدام
تابوت الرب.* وقال ايضاً للشعب اذهبوا وحوطوا ٧
بالمدينة وانتم متسلّحون وتسيرون قدام تابوت
الرب.* وعند ما تمم يشوع كلامه وسبعة ٨
كهنة يهتفون بسبعة ابواق قدام تابوت
عهد الرب.* وجميع العسكر سايرًا قدام التابوت ٩
متسلحا

٢٤ ماه امامكم حتى جزتم .* كما كان صنع بحر
٢٥ سوف الذى يبسه حتى جزنا .* لكى تعلم
جميع شعوب الاراضى بيد الرب
القويّة ولكى انتم ايضًا تخشوا الرب الاهكم
الزمان كله .

الاصحاح الخامس

١ فلمّا سمع كل ملوك الاموريّين الذين فى عبر
الاردن الى ناحية الغرب وجميع ملوك كنعان
الذين كانوا تملكون الاماكن القريبة من
البحر الاعظم ان الرب يبس ماء الاردن
امام بنى اسرايل حتى جازوا ذابت
قلوبهم ولم يبق فيهم رمق فزعًا من دخول
٢ بنى اسرايل .* فى ذلك الوقت قال الرب ليشوع
اصنع لك سكاكين من حجار واختن ثانية بنى
٣ اسرايل .* فصنع ما كان امر الرب وختن بنى
٤ اسرايل فى تل القلف .* وهذا سبب الختان
الثانى ان كل الشعب الذى خرج من مصر من
الذكور جميع الرجال المقاتله ماتوا فى البريّة
٥ وهم يحوطون فى الدرب البعيدة .* وجميعهم
كانوا مختونين فاما الشعب الذى خلق فى
٦ البريّة .* مدّة اربعين سنة فى طريق البريّة
الواسعة كانوا غير مختتنين حتى هلك جميع
اوليك الذين لم يسمعوا صوت الرب الذين
سابقًا اقسم لهم الرب انّه لا يريهم الارض
٧ التى تسيل اللبن والعسل .* فبنوا هولاى قاموا
مكان ابايهم وختنهم يشوع لانهم كما خلقوا
٨ كانوا غلفًا ولم يختنهم احد فى الطريق .* فلما
اختتنوا جميعهم مكثوا فى موضع المعسكر بعينه
٩ حتى بروا .* وقال الرب ليشوع اليوم صرفت
عنكم عار مصر ودعى اسم ذلك الموضع
١٠ جلجال الى اليوم .* ونزل بنوا اسرايل
فى الجلجال وعملوا فصحًا فى اربعة عشر يومًا من
١١ الشهر عند المسا فى بقاع اريحا .* واكلوا من
اثمار الارض فى اليوم الثانى خبزًا فطيرًا وسويق
١٢ الحنطة من سنته .* وانقطع المن وفرغ بعد
ما

24 eius in cospectu vestro, donec transiretis : * ‖ sicut fecerat prius in mari rubro, quod siccauit donec ‖ Ex. 14. c. 21.
25 transiremus : * vt discant omnes terrarum populi fortissimam Domini manum, vt & vos timeatis Dominum Deum vestrum omni tempore.

CAP. V.

1 A POstquam ergo audierunt omnes reges Amorrhæorum, qui habitabant trans Iordanem ad Occidentalem plagam, & cuncti reges Chanaan, qui propinqua possidebant magni maris loca, quòd siccasset Dominus fluenta Iordanis coram filiis Israel donec transirent, dissolutum est cor eorum, & non remansit in eis spiritus, timentium introitum
2 filiorum Israel. * Eo tempore ait Dominus ad Iosue : Fac tibi cultros lapideos, & circumcide
3 secundo filios Israel. * Fecit quod iusserat Dominus, & circumcidit filios Israel in colle præputiorum. * Hæc autem causa est
4 B secundæ circumcisionis : Omnis populus, qui egressus est de Aegypto generis masculini, vniuersi bellatores viri, mortui sunt in deserto per longissimos viæ circuitus, * qui omnes circumcisi
5 erant. Populus autem qui natus
6 est in deserto, * per quadraginta annos itineris latissimæ solitudinis incircumcisus fuit : donec consumerentur qui non audierant vocem Domini, & quibus ante iurauerat vt non ostenderet eis terram lacte & melle manantem.
7 C * Horum filij in locum successerunt patrum, & circumcisi sunt a Iosue : quia sicut nati fuerant, in præputio erant, nec eos in via aliquis circumciderat. * Post-
8 quam autem omnes circumcisi sunt, manserunt in eodem castrorum loco, donec sanarentur.
9 * Dixitque Dominus ad Iosue : Hodie abstuli opprobrium Aegypti a vobis. Vocatumque est nomen loci illius Galgala, vsque in præ-
10 sentem diem. * Manseruntque filij Israel in Galgalis, & fecerunt Phase, quartadecima die mensis ad vesperum in campe-
11 stribus Iericho : * & comederunt
D de frugibus Terræ die altero, azymos panes, & polentam eiusdem
12 anni. * Defecitque manna postquam come-

inter vos : & quando interrogauerint vos filij vestri cras, dicentes : Quid sibi volunt isti lapides ? * respondebitis eis : Defecerunt aquæ Iordanis ante arcam 7
fœderis Domini, cum transiret B
eum : idcirco positi sunt lapides isti in monumentum filiorum Israel vsque in æternum. * Fecerunt ergo filij Israel sicut præcepit eis Iosue, portantes de 8
medio Iordanis alueo duodecim lapides, vt Dominus ei imperarat, iuxta numerum filiorum Israel, vsque ad locum, in quo castrametati sunt, ibique posuerunt eos. * Alios quoque duo- 9
decim lapides posuit Iosue in medio Iordanis alueo, vbi steterunt sacerdotes, qui portabant arcam fœderis : & sunt ibi vsque in præsentem diem. * Sacerdotes 10
autem, qui portabant arcam, stabant in Iordanis medio, donec omnia complerentur, quæ Iosue, vt loqueretur ad populum, præceperat Dominus, & dixerat ei Moyses. Festinauitque populus, 11
& transijt. * Cumque transissent omnes, transiuit & arca Domini, C
sacerdotesque pergebant ante populum. * Filij quoque Ruben, & Gad, & dimidia tribus 12
Manasse, armati præcedebant filios Israel, § sicut eis præceperat Moyses : * & quadraginta 13
pugnatorum millia per turmas, & cuneos, incedebant per plana atque campestria vrbis Iericho. * In die illo magnificauit Do- 14
minus Iosue coram omni Israel, vt timerent eum, sicut timuerant Moysen, dum adiuueret. * Dixitque ad eum : * Præcipe 15
sacerdotibus, qui portant arcam fœderis, vt ascendant de Iordane. * Qui præcepit eis, di- 16
cens : Ascendite de Iordane. * Cumque ascendissent portantes 17
arcam fœderis Domini, & siccam humum calcare cœpissent, 18
reuersæ sunt aquæ in alueum suum, & fluebant sicut ante consueuerant. * Populus autem D
ascendit de Iordane, decimo die 19
mensis primi, & castrametati sunt in Galgalis contra Orientalem plagam vrbis Iericho. * Duodecim quoque lapides, quos de 20
Iordanis alueo sumpserant, posuit Iosue in Galgalis, * & dixit ad filios 21
Israel : Quando interrogauerint filij vestri cras patres suos, & dixerint eis : Quid sibi volunt lapides isti? * docebitis eos, atque dicetis : Per arentẽ alueum transiuit Israel Iordanẽ istũ, 22
* siccãte Domino Deo vestro aquas 23
eius

§ Nu. 38. c. 28.

بينكم واذا سالكم بنوكم غدًا وقالوا ما امر
هذه الحارة .* فجيبوهم انتم وقولوا لهم ان فرغ ٧
ما الاردن امام تابوت عهد الرب اذ جاز به
لاجل ذلك وضعت هذه الحارة ذكرا لبنى ٨
اسرايبل الى الابد .* وفعل بنوا اسرايبل كما
امرهم يشوع وحملوا من جوف الاردن الاثنى
عشر حجرًا كما امره الرب على عدد بنى اسرايبل
الى موضع مبيتهم ونصبوها هناك .* ونصب ٩
ايضًا يشوع اثنى عشر حجرًا اخرى فى جوف
الاردن حيث وقفوا الكهنة الذين كانوا
حاملين قبة العهد وهي هناك الى يومنا
هذا .* والكهنة الحاملون التابوت كانوا ١٠
قيامًا فى جوف الاردن حتى كمل كل شى امر
به الرب يشوع ان يقص على الشعب وكان
قال له موسى وعجل الشعب وجازوا .* فلما ١١
جاز جميع الشعب فجاز ايضًا تابوت الرب
والكهنة كانوا يسيرون امام الشعب .* وجاز ١٢
ايضا بنوا روبيل وبنوا جاد ونصف سبط منسا
وهم متسلحون كانوا سايرين امام بنى اسرايبل
كما امرهم موسى .* واربعون الفا متسلحين ١٣
باجواقهم وافواجهم كانوا يسيرون فى قاع
مدينة اريحا للمحاربه .* فى ذلك اليوم عظم ١٤
الرب يشوع امام جميع بنى اسرايبل ليخافوه
كما خافوا موسى طول ايام حياته .* وقال له ١٥
الرب .* امر الكهنة الحاملين تابوت العهد ١٦
ان يصعدوا من الاردن .* فامرهم قايلًا اصعدوا ١٧
من الاردن .* فلما صعد الحاملون تابوت عهد ١٨
الرب وابدوا يدوسون الارض اليابسة فاذ رجع
الما الى موضعه وكان جاريًا كما كان يجرى اولًا
* فاما الشعب فصعدوا من الاردن فى اليوم العاشر ١٩
من الشهر الاول ونزلوا فى الجلجال تلقا مشارق
مدينة اريحا .* والاثنى عشر حجرًا ايضًا التى ٢٠
اخذوا من جوف الاردن فنصبها يشوع فى
الجلجال .* وقال لبنى اسرايبل اذا سال بنوكم ٢١
فى غد اباهم وقالوا لهم ما امر هذه الحارة .
* فتعلموهم وتقولوا لهم ان فى اليبس جاز بنوا ٢٢
اسرايبل هذا الاردن .* اذ يبس الرب الاهكم ٢٣
ماه

والحوايى والفرزى والجرجسى ايضا واليابوسى
١١ والاموري .* هذا تابوت عهد ربّ الارض
١٢ جميعها يسير امامكم فى الاردن .* اعدوا الى
اثنى عشر رجلاً من جميع اسباط اسرايبل
١٣ رجل رجل من كل سبط .* واذا استقرّت
اقدام الكهنة الحاملين تابوت الرب الاه الارض
كلها فى ما الاردن فالما السالك من اسفل
يجرى ويفرغ والما الذى ينحدر من فوق
١٤ يقوم جمعًا واحدًا .* فخرج الشعب من
خيمهم ليجوزوا الاردن والكهنة الذين كانوا
حاملين تابوت العهد كانوا سايرين امام
١٥ الشعب .* فلما دخلوا الى الاردن واول ما
ابتلّت اقدامهم فى الما وكان الاردن ممتليا
١٦ ايام الحصاد .* فقام الما الذى كان ينحدر
من فوق فى مكان واحد كشبه جبل متعرّمًا
فكان يبان من بعيد من القرية التى تدعى
ادوم الى مكان صرتان والما الذى من اسفل
يجرى الى بحر العربة الذى الان يدعى الميت
١٧ حتى انه انقطع وفرغ بالكلّيه .* فامّا
الشعب كان سايرًا تلقا اريحا والكهنة الحاملون
تابوت عهد الرب كانوا قايمين على الارض
اليابسة فى نصف الاردن مستعدّين وكلّ
الشعب كان يجوزوا باليبس :

الاصحاح الرابع

١ ولما جازوا قال الرب ليشوع .* انتخب اثنى
٢ عشر رجلاً من كل سبط رجلاً واحدًا .
٣ *وامرهم ان ياخذوا من جوف الاردن حيث
كانت اقدام الكهنة اثنى عشر حجرًا صلبة
وانصبوها فى موضع المبيت حيث تنصبوا
٤ الخيم فى هذه الليلة .* ودعا يشوع الاثنى
عشر رجلاً الذين كان هيّاهم من بنى اسرايبل من
٥ كل سبط رجلاً .* فقال لهم جوزوا امام تابوت
الرب الاهكم الى جوف الاردن وليحمل من ثم
كلّ رجل منكم حجرًا واحدًا على عاتقه على
٦ عدد اسباط بنى اسرايبل .* لتكون علامة
بينكم

Heuæum & Pherezæum, Gergesæum quoque & Iebusæum, &
11 Amorrhæum. * ‖ Ecce, arca fœderis Domini omnis terræ ante-
12 cedet vos per Iordanem. * Parate duodecim viros de tribubus Israel, singulos per singulas tribus *
13 Et cum posuerint vestigia pedum suorum sacerdotes qui portant arcam Domini Dei vniuersæ terræ in aquis Iordanis, aquæ, quæ inferiores sunt, decurrent atque deficient: quę autem desuper veniunt, in vna mole consistent.
14 * Igitur egressus est populus de tabernaculis suis, vt transiret Iordanem: & sacerdotes, qui portabant arcam fœderis, pergebant
15 ante eum. * Ingressisque eis Iordanem, & pedibus eorum in
D parte aquæ tinctis (Iordanis autem ripas aluei sui tempore
16 messis impleuerat) * steterunt aquæ descendentes in loco vno, & ad instar montis intumescentes apparebant procul ab vrbe, quæ vocatur Adom vsque ad locum Sarthan: quæ autem inferiores erant, in mare solitudinis (quod nunc vocatur mortuum) descenderunt, vsquequo omnino deficerent:
17 * Populus autem incedebat contra Iericho: & sacerdotes, qui portabant arcam fœderis Domini, stabant super siccam humum in medio Iordanis accincti, omnisque populus per arentem alueum transibat.

‖ Ad. 7. f. 45. Eccl. 24. c. 36.

CAP. IIII.

1 QVibus transgressis, dixit Do-
2 minus ad Iosue: * Elige duodecim viros singulos per sin-
3 gulas tribus: * & præcipe eis vt
A tollant de medio Iordanis alueo, vbi steterunt pedes sacerdotum, duodecim durissimos lapides, quos ponetis in loco castrorum, vbi fixeritis hac nocte tentoria.
4 * Vocauitque Iosue duodecim viros, quos elegerat de filijs
5 Israel, singulos de singulis tribubus, * & ait ad eos: Ite ante arcam Domini Dei vestri ad Iordanis medium, & portate inde singuli singulos lapides in humeris vestris, iuxta numerum filiorum Israel, *
6 vt sit signum inter

وسرحتهما وانصرفا وعلقت الخيط الاحمر فى
الكوة.* فاما هما انطلقا وبلغا الى الجبل ٢٢
ومكثا هناك ثلاثة ايام حتى رجع القوم
الذين كانوا خرجوا فى طلبهما وطلبوهما فى
كل طريق ولم يجدوهما.* ولما دخلوا المدينة رجع ٢٣
الجاسوسان فنزلا من الجبل وجازا الاردن واتيا
يشوع بن نون واخبراه بكل ما عرض لهما.
*وقالا له قد دفع الرب هذه الارض كلها فى ٢٤
ايدينا وجميع سكانها انصرعوا الى الارض لخوفهم.

الاصحاح الثالث

فادلج يشوع باكرا وظعن بالمحله وخرجوا من ١
شاطيم واتوا الى الاردن هو وبنوا اسرايل
جميعهم واقاموا هناك ثلاثة ايام.* ومن بعد ٢
ثلاثة ايام جاز المنادون فى وسط المعسكر.
*وبدوا ينادوا وقالوا اذا انتم نظرتم تابوت ٣
ميثاق الرب الاهكم وكهنته نسل لاوى
حامليه فقوموا انتم ايضا واتبعوهم وهم
يسيرون قدامكم.* ويكون بينكم وبين التابوت ٤
من البعد الفى ذراع لتستطيعوا تنظروا من
بعد وتهتدوا الى الطريق الذى تسلكونه
لانكم لم تسلكوا به قبل ذلك واحذروا لا
تدنوا من التابوت.* وقال يشوع للشعب تطهروا ٥
ان بالغد الرب صانع بينكم العجايب.* ثم ٦
قال للكهنة احملوا تابوت العهد وجوزوا
امام الشعب فحمل الكهنة تابوت العهد
وجازوا امامهم.* وقال الرب ليشوع انى يومك ٧
هذا ابدا اعظمك فى اعين جميع اسرايل
ليعلموا انى انا كما كنت مع موسى
كذلك ايضا اكون معك.* فاما انت فامر ٨
الكهنة الحاملين تابوت العهد وقل لهم اذا
ابتديتم تدخلوا ما الاردن قفوا فيه.* ثم ٩
قال يشوع لبنى اسرايل تقدموا الى هاهنا
واسمعوا كلام الرب الاهكم.* وقال ايضا. ١٠
بهذا تعلمون ان الرب الاله الحى بينكم هو وهو
يهلك من بين ايديكم الكنعانى والحيثانى
والحوايى

ita fiat. dimittensque eos vt pergerent, appendit funiculum coccineum in fenestra. * Illi vero ambulantes peruenerunt ad montana, & manserunt ibi tres dies, donec reuerterentur qui fuerant persecuti: quærentes enim per omnem viam, non repererunt eos. * Quibus vrbem ingressis, reuersi sunt, & descenderunt exploratores de monte: & trasmisso Iordane, venerunt ad Iosue filium Nun, narraueruntque ei omnia quæ acciderant sibi, * atque dixerunt: Tradidit Dominus omnem terram hanc in manus nostras, & timore prostrati sunt cuncti habitatores eius.

CAP. III.

1 Gitur Iosue de nocte consurgens mouit castra: egredientesque de Setim, venerunt ad Iordanem ipse, & omnes filij Israel, & morati sunt ibi tres dies. A
2 * Quibus euolutis, transierunt præcones per castrorum medium,
3 * & clamare cęperunt: Quando videritis arcam fęderis Domini Dei vestri, & sacerdotes stirpis Leuiticæ portantes eam, vos quoque consurgite, & sequimini præcedentes: * sitque inter vos & arcam
4 spatium cubitorum duum millium: vt procul videre possitis, & nosse per quam viam ingrediamini: quia prius non ambulastis per eam: B
& cauete ne appropinquetis ad arcam. * Dixitque Iosue ad popu-
5 lum: Sanctificamini: cras enim faciet Dominus inter vos mirabilia. * Et ait ad sacerdotes: Tol-
6 lite arcam fœderis, & præcedite populum. Qui iussa complentes, tulerunt, & ambulauerunt ante eos. * Dixitque Dominus ad Io-
7 sue: Hodie incipiam exaltare te coram omni Israel: vt sciant quòd sicut cum Moyse fui, ita & te-
8 cum sim. * Tu autem præcipe sacerdotibus, qui portant arcam fœderis, & dic eis: Cum in-
9 gressi fueritis partem aquæ Iordanis, state in ea. * Dixitque Iosue ad filios Israel: Accedite huc, & audite verbum Do-
10 mini Dei vestri. * & rursum: In C hoc, inquit scietis quòd Dominus Deus viuens in medio vestri est, & disperdet in conspectu vestro Chananæum & Hethæum, Heu-

اجار بينتها وغطتهما فى قصب الكتان الذى
٧ كان ثم. * والذين كان أرسلوا فانطلقوا فى اثرهما
بالطريق نحو مخاضة الاردن وحين خرجوا
٨ لوقتهم غلقوا الباب. * ولم يكونا رقدا الذان
كانا مختفيين الا وطلعت الامراة الى عندهما
٩ وقالت لهما. * قد علمت ان الرب قد اعطاكم
الارض انها قد وقعت رهبتكم علينا وذابت
١٠ قلوب سكان الارض جميعهم. * لانّا سمعنا ان
الرب يبّس ما البحر الاحمر عند دخولكم
حين خرجتم من ارض مصر وما صنعتم
بملكى الامورانيين اللذان كانا عبر الاردن
١١ سيحون وعوج اللذان قتلتموهما. * ولما سمعنا
بهذه الاشيا خفنا وذبلت قلوبنا ولم يبق بنا
رمق من دخولكم الينا لان الرب الاهكم
هو الاله فى السما فوق وفى الارض اسفل.
١٢ * فاقسما لى الان بالرب بانكم كما انى قد صنعت
معروفا معكم هكذا وانتم ايضا تصنعوا مع بيت
١٣ ابي وتعطيانى علامة الحق. * تخلّصوا ابى وامى
واخوتي واخواتي وكل مالهم وتنقذوا انفسنا
١٤ من الموت. * فاجابا وقالا لها انفسنا للموت
دونكم لكن ان لم تسلمينا واذا دفع لنا الرب
الارض صنعنا رحمة ومعروفا معك.
١٥ * فانزلتهما بحبل من الكوة لان بيتها كان
١٦ لصقا بالسور. * وقالت لهم خذا طريق الجبل
لئلّا يلقوكما وهم راجعون وتواريا هناك ثلاثة
ايام حتى يرجعوا وهكذا تمضيا فى طريقكما.
١٧ * فقالا لها نحن بريان من هذه اليمين التى
١٨ حلفتنا بها. * اذا كان ونحن داخلون الى
الارض هذا الخيط الاحمر علامة وعلّقته فى
الكوة التى نزلتنا منها وجمعت ابيك وامك
١٩ واخوتك وكل قبيلتك جميعهم الى بيتك. * من
خرج من باب بيتك دمه فى عنقه ونحن نكون
بريين ولكن جميع من يكونوا معك فى البيت
٢٠ دمهم فى اعناقنا ان دنا منهم احد. * وان
اردت تسلمينا واظهرت هذا الكلام نكون
بريين من هذه اليمين التى حلّفتنا.
٢١ * فاجابتهما وقالت لهما. فليكن كقولكما
وسرحتهما

virosin solarium domus suæ, operuitque eos stipula lini, quæ ibi erat.
7 B * Hi autem, qui missi fuerant secuti sunt eos per viam, quæ ducit ad vadum Iordanis: illisque egressis statim porta clausa est. * Necdum obdormierant qui latebant,
8 & ecce mulier ascendit ad eos, & ait: * Noui quòd Dominus tradiderit vobis Terram: etenim irruit in nos terror vester, & elanguerunt omnes habitatores Terræ. * Audiuimus quòd ‖ siccauerit Dominus aquas Maris rubri ad vestrum introitum, quando egressi estis ex Aegypto: ‖ & quæ feceritis duobus Amorrhæorum regibus, qui erant trans Iordanem: Sehon & Og, quos interfecistis.
10 ‖ Exo. 14. c. 21.
‖ Nu. 21. c. 24.
11 * Et hæc audientes pertimuimus, & elanguit cor nostrum, nec remansit in nobis spiritus ad introitum vestrum: Dominus enim Deus vester ipse est Deus in cælo sursum, & in terra deorsum.
12 * ‖ Nunc ergo iurate mihi per Dominum, vt quomodo ego misericordiam feci vobiscum, ita & vos faciatis cum domo patris mei: detisque mihi verum signum,
‖ Inf. 6. d. 22.
13 * vt saluetis patrem meum & matrem, fratres ac sorores meas,
C & omnia quæ illorum sunt, & eruatis animas nostras a morte.
14 * Qui responderunt ei: Anima nostra sit pro vobis in mortem, si tamen non prodideris nos: eumque tradiderit nobis Dominus terram, faciemus in te misericordiam & veritatem. * Demisit ergo eos per funem de fenestra: domus enim eius hærebat muro. * Dixitque ad eos:
15
16 Ad montana conscendite, ne forte occurrant vobis reuertentes: ibique latitate tribus diebus, donec redeant, & sic ibitis per viam
17 vestram. * Qui dixerunt ad eam: Innoxij erimus a iuramento hoc,
18 quo adiurasti nos: * si ingredientibus nobis Terram, signum fuerit funiculus iste coccineus, & ligaueris eum in fenestra, per quam demisisti nos: & patrem tuum ac matrem, fratresque & omnem
D cognationem tuam congregaueris
19 in domum tuam. * Qui ostium domus tuæ egressus fuerit, sanguis ipsius erit in caput eius, & nos erimus alieni. Cunctorum autem sanguis, qui tecum in domo fuerint, redundabit in caput nostrum, si eos aliquis
20 tetigerit. * Quòd si nos prodere volueris, & sermonem istum proferre in medium, erimus mundi ab hoc iuramento, quo adiurasti nos.
21 * Et illa respondit: Sicut locuti estis,

Iordanem, & intrabitis ad possidendam Terram, quam Dominus Deus vester daturus est vobis. * Rubenitis quoque & Gaditis, & dimidiæ tribui Manasse ait: * Mementote sermonis, quē præcepit vobis Moyses famulus Domini, dicens: Dominus Deus vester dedit vobis requiē, & omnem Terram. * ‖ Vxores vestræ, & filij, ac iumenta manebunt in Terra, quam tradidit vobis Moyses trans Iordanem: vos autem transite armati ante fratres vestros, omnes fortes manu, & pugnate pro eis. * donec det Dominus requiem fratribus vestris sicut & vobis dedit, & possideant ipsi quoque Terram, quam Dominus Deus vester daturus est eis: & sic reuertemini in Terram possessionis vestræ, & habitabitis in ea, quam vobis dedit Moyses famulus Domini trans Iordanem contra solis ortum. * Responderuntque ad Iosue, atque dixerunt: Omnia, quæ præcepisti nobis, faciemus: & quocumque miseris, ibimus. * Sicut obediuimus in cunctis Moysi, ita obediemus & tibi: tantum sit Dominus Deus tuus tecum, sicut fuit cum Moyse. * Qui contradixerit ori tuo, & non obedierit cunctis sermonibus, quos præceperis ei, moriatur. tu tantum confortare, & viriliter age.

‖ Nu. 32. d. 7.

الاردن وتدخلون لترثوا الارض التى يعطيكم
الرب الاهكم. * وبنوا روبيل وبنوا جاد ونسف 12 ١٢
سبط منسا قال لهم. * اذكروا القول الذى امركم 13 ١٣
به موسى عبد الرب قايلًا الرب الاهكم قد
اراحكم واعطاكم الارض. * فنساوكم وبنوكم 14 ١٤
ومواشيكم هي تمكث فى الارض التى
اعطاكم موسى فى عبر الاردن واما انتم فجوزوا
متسلحين امام اخوتكم كل ابطالكم ذوى القوة
وقاتلوا من اجلهم. * حتى يريح الرب اخوتكم 15 ١٥
كما اراحكم ويرثوا هم ايضًا الارض التى يعطيهم
الرب الاهكم ثم ترجعوا الى ارض ميراثكم
وتسكنوها الارض التى اعطاكم موسى عبد
الرب فى عبر الاردن من ناحية مشارق الشمس.
* فاجابوا يشوع وقالوا له ما امرتنا به من شى 16 ١٦
فعلناه وحيث ترسلنا ننطلق. * كما طعنا 17 ١٧
لموسى فى كل شى كذلك نطيعك انت ايضًا.
ولكن هذا لا غير ان الرب الاهك يكون معك
كالذى كان مع موسى. * كل من خالف كلمتك 18 ١٨
ولا يطيعك فى كل قول تامره به فليموت واما
انت فتقوى واعتز جدًا.

CAP. II.

الاصحاح الثانى

Misit igitur Iosue filius Nun de Setim duos viros exploratores in abscondito: & dixit eis: Ite, & considerate Terram, vrbemque Iericho. ‖ Qui pergentes ingressi sunt domum mulieris meretricis, nomine Rahab, & quieuerunt apud eam. * Nunciatumque est regi Iericho, & dictum: Ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filijs Israel, vt explorarent Terram. * Misitque rex Iericho ad Rahab dicens: Educ viros, qui venerunt ad te, & ingressi sunt domum tuam: exploratores quippe sunt, & omnem Terram considerare venerunt. ‖ Tollensque mulier viros, abscondit, & ait: Fateor, venerunt ad me, sed nesciebam vnde essent: * cumque porta clauderetur in tenebris, & illi pariter exierunt, nescio quò abierunt: persequimini cito, & comprehendetis eos. * Ipsa autem fecit ascendere viros

1 A

‖ Iac. 2. d. 25 Heb. 11. f. 31.

3

‖ Inf. 6. c. 17.

فارسل يشوع بن نون من شاطيم رجلين 1 ١
جاسوسين خفيًا وقال لهما انطلقا وانظرا
الارض ومدينة اريحا فانطلقا ودخلا الى بيت
امراة زانية تدعى راحاب ونزلا عندها. * واخبر 2 ٢
ملك اريحا وقيل له ان هوذا رجال دخلوا
هاهنا ليلًا من بنى اسرايل ليجسوا الارض.
* فارسل ملك اريحا الى راحاب وقال لها اخرجى 3 ٣
الرجال الذين اتوا الى عندك ودخلوا بيتك
لانهم جواسيس وجاوا ليجسوا الارض باجمعها.
* فاخذت الامراة الرجلان وخبتهما ثم قالت 4 ٤
انهما دخلا الى عندى لكن ليس اعلم من اين
هما. * ثم عند غلق الباب بالظلمة وهما ايضا 5 ٥
خرجا ولا علم لى الى اين ذهبا فاطلبوهما
عاجلا فتدركوهما. * فاما هي فاطلعهما الى 6 ٦
اجار

LIBER IOSVE HEBRAICE IEHOSVA.

CAPVT PRIMVM.

1 ET factum est post mortem
A Moysi serui Domini, vt
loqueretur Dominus ad
Iosue filium Nun, mini-
2 strum Moysi, & diceret ei: * Moy-
ses seruus meus mortuus est: surge,
& transi Iordanẽ istum tu & omnis
populus tecum, in Terram, quam
3 ego dabo filijs Israel. * ‖ Omnem ‖ De. 11.
locum, quem calcauerit vestigium c. 24.
pedis vestri, vobis tradam, sicut lo-
4 cutus sum Moysi. * A deserto & Li-
bano vsque ad fluuium magnum Eu-
phratem, omnis terra Hetheorum
5 vsque ad mare magnum contra solis
occasũ erit terminus vester. * Nul-
lus poterit vobis resistere cunctis
diebus vitæ tuæ: ‖ sicut fui cũ Moy- ‖ Heb. 13.
se, ita ero tecum: non dimittam, nec a. 6. Infr. 5.
6 derelinquam te. * ‖ Confortare, & b. 7.
B esto robustus: tu enim sorte diuides ‖ Deu. 12.
populo huic Terram, pro qua iurau- b. 6. 5. 23.
patribus suis, vt traderem eam illis. 3. Reg. 2.
7 * Confortare igitur, & esto robustus a. 2.
valde: vt custodias, & facias omnem
legem, quam præcepit tibi Moyses
seruus meus: ne declines ab ea ad
dexteram vel ad sinistram, vt intel-
8 ligas cuncta quæ agis. * Non rece-
dat volumen legis huius ab ore tuo:
sed meditaberis in eo diebus ac no-
ctibus, vt custodias & facias omnia
quæ scripta sunt in eo: tunc diriges
9 viam tuam, & intelliges eam. * Ecce
C præcipio tibi, confortare, & esto ro-
bustus. Noli metuere, & noli time-
re: quoniam tecum est Dominus
10 Deus tuus in omnibus ad quecum-
que perrexeris. * Præcepitque Io-
sue principibus populi, dicens:
Transite per medium castrorum,
11 & imperate populo, ac dicite:
* Præparate vobis cibaria: quo-
niam post diem tertium transibitis

سفر يشوع بن نون وبالعبراني يهوشع

الاصحاح الاول

١ فكان بعد وفاة موسى عبد الرب كلّم
٢ الرب يشوع بن نون خادم موسى وقال له .
* موسى عبدى قد مات فقم وجز هذا الاردن
انت وجميع الشعب معك الى الارض التى
٣ اعطى بنى اسرايل . * كلّ موضع يطاه اثر
قدمكم لكم اعطيه كما كلّمت موسى :
٤ * من البريه ولبنان الى النهر الكبير نهر الفرات
كل ارض الحيتيين والى البحر الكبير الذى فى
٥ وجه مغرب الشمس تكون تخومكم : * لا
يستطيع يثبت احد امامكم كل ايام حياتك
كما كنت مع موسى كذلك اكون معك لا
٦ اخذلك ولا اتركك : * اشتدّ وتايّد فانّك انت
تقسم بالقرعة لهذا الشعب الارض التى
٧ حلفت لابايهم باعطايها لهم : * فتقوّ واعتز
جدًا للحفظ والعمل بجميع الشريعة التى
اوصاك بها موسى عبدى لا تميل عنها يمنة
٨ ولا يسرة لترشد فى جميع ما تصنع . * لا يبرح
سفر هذه السنّة عن فيك لكن ادرسه
الليل والنهار لتحفظ وتعمل جميع ما كتب به
٩ حينيذ تفلح بطريقك وتتفطن بها . * هذا قد
امرتك فتقوّ واعتز لا تخش ولا تفزع ان
١٠ الرب الاهك معك حيث ما توجّهت . * فامر
يشوع ولاة الشعب وقال لهم جوزوا فى وسط
١١ العسكر وامروا الشعب وقولوا لهم . * هيّوا لكم
زادًا من اجل ان بعد اليوم الثالث تجوزون